

Minna no Nihongo I

みんなの 日本語

初級Ⅰ翻訳・文法解説ポルトガル語版

Tradução e Notas Gramaticais

スリーイーネットワーク

Form 1-30 (10/1/71)

日本人の 本目録

昭和40年10月1日現在
日本国内に在住する日本人の氏名、生年月日、性別、職業、住所、婚姻状況、教育程度、学歴、経歴、家族構成、その他事項を記載する。

PREZADOS LEITORES

Método Eficiente de Aprendizado

1. Aprender cada palavra com cuidado.

Cada lição apresenta novos vocábulos. Em primeiro lugar, ouça a fita cassete e aprenda bem as palavras, prestando atenção especial para a pronúncia e entonação corretas. Tente formar sentenças com as novas palavras. É importante memorizar não somente a palavra, como também seu uso nas sentenças.

2. Pratique os padrões da sentença.

Certifique-se de que entendeu o significado de cada padrão de sentença, e faça os exercícios A e B até dominar completamente o uso do padrão. Pratique, falando as sentenças em voz alta, e especialmente ao fazer o exercício B.

3. Pratique os exercícios de conversação.

Depois do exercício dos padrões de sentença, deve-se praticar as conversações. As conversações mostram as várias situações da vida cotidiana em que os estrangeiros são obrigados a usar a língua japonesa. Inicie fazendo os exercícios C para se acostumar com os padrões. Não pratique somente os diálogos padrões, mas tente expandi-los. Aprenda como se comunicar adequadamente de acordo com as situações praticando a conversação.

4. Ouça a fita cassete repetidamente.

Ao praticar os exercícios C e as conversações, ouça a fita e repita as frases em voz alta para se certificar de que você está falando com a pronúncia e entonação corretas. Ouvir a fita é a forma mais eficaz para se acostumar com o som e a velocidade do idioma japonês e para desenvolver a habilidade de audição.

5. Lembre-se sempre de rever e preparar a lição.

Para não se esquecer do que aprendeu na sala de aula, reveja a lição sempre no mesmo dia. Por último, faça exercícios no final de cada lição a fim de verificar o que você aprendeu. E, se tiver tempo, dê uma olhada nas palavras e na explicação gramatical da lição seguinte. Para um estudo eficiente é importante a preparação básica.

6. Use o que você aprendeu.

Não se restrinja ao aprendizado na sala de aula. Tente conversar com os japoneses. Usar o que você acabou de aprender é uma forma ótima para progredir.

Se você estudar o conteúdo deste livro seguindo as sugestões acima, você adquirirá um vocabulário básico e conhecerá as expressões necessárias para a vida cotidiana no Japão.

PERSONAGENS DAS CONVERSACÕES



Mike Miller

Americano, funcionário da IMC



Sato Keiko

Japonesa, funcionária da IMC



José Santos*

Brasileiro, funcionário da Brazil Air



Maria Santos

Brasileira, dona-de-casa



Karina

Indonésia, estudante
da Universidade Fuji



Wang Xue

Chinês, médico do Hospital Kobe



Yamada Ichiro

Japonês, funcionário da IMC



Yamada Tomoko

Japonesa, bancária

(• Nota: Apesar de José Santos e Teresa tratarem-se de personagens brasileiros, os nomes "JOSE" e "TERESA" foram gravados de forma errônea na fita cassete, com a pronúncia em espanhol.)



Matsumoto Tadashi

Japonês, chefe de
departamento da IMC



Matsumoto Yoshiko

Japonesa, dona-de-casa



Kimura Izumi

Japonesa, locutora

— Outros personagens —



Watt

Inglês,
professor da Universidade Sakura



Schmidt

Alemão,
engenheiro da Power Electric Company



Lee

Coreana,
pesquisadora do AKC



Teresa

Brasileira, estudante (9 anos),
filha de José e Maria Santos



Taro

Japonês, estudante (8 anos),
filho de Ichiro e Tomoko Yamada



Gupta

Indiano, funcionário da IMC



Thawaphon

Tailandês,
estudante da escola de língua japonesa

※IMC (companhia de software de computador)

※AKC (けんきゅうセンター : Instituto de Pesquisas sobre a Ásia)

ÍNDICE

INTRODUÇÃO2

- I. Características Gerais da Língua Japonesa
- II. Escrita Japonesa
- III. Pronúncia da Língua Japonesa

LIÇÃO PRELIMINAR.....8

- I. Pronúncia
- II. Palavras Usadas em Sala de Aula
- III. Saudações e Expressões Usadas no Dia-a-Dia
- IV. Numerais

TERMOS USADOS PARA A INSTRUÇÃO.....10

ABREVIATURAS11

Lição 112

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">I. VocabulárioII. Tradução<ul style="list-style-type: none">Padrões de Sentenças e ExemplosConversação:<ul style="list-style-type: none">Muito prazer.III. Palavras e Informações de Referência<ul style="list-style-type: none">PAÍS, NACIONALIDADE E IDIOMA | <ul style="list-style-type: none">IV. Explicação Gramatical<ul style="list-style-type: none">1. N_1は N_2です2. N_1は N_2じゃありません3. Sか4. Nも5. N_1の N_26. ~さん |
|--|--|

Lição 218

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">I. VocabulárioII. Tradução<ul style="list-style-type: none">Padrões de Sentenças e ExemplosConversação:<ul style="list-style-type: none">Isto é apenas uma lembrança.III. Palavras e Informações de Referência<ul style="list-style-type: none">SOBRENOMES | <ul style="list-style-type: none">IV. Explicação Gramatical<ul style="list-style-type: none">1. これ/それ/あれ2. この N/その N/あの N3. そうです/そうじゃありません4. S_1か、S_2か5. N_1の N_26. そうですか |
|---|--|

Lição 324

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Vou levar este.

III. Palavras e Informações de Referência

LOJA DE DEPARTAMENTOS

IV. Explicação Gramatical

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／
そちら／あちら
2. N₁は N₂ (local) です
3. どこ／どちら
4. N₁の N₂
5. Tabela de palavras demonstrativas
こ／そ／あ／ど
6. お国

Lição 430

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Qual é o horário de expediente daí?

III. Palavras e Informações de Referência

TELEFONE E CARTA

IV. Explicação Gramatical

1. 今 - 時 - 分です
2. Vます
3. Vます／Vません／Vました／
Vませんでした
4. N (tempo)に V
5. N₁から N₂まで
6. N₁と N₂
7. Sね

Lição 536

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Este trem vai a Koshien?

III. Palavras e Informações de Referência

FERIADOS NACIONAIS

IV. Explicação Gramatical

1. N (local)へ 行きます／来ます／
帰ります
2. どこ[へ]も 行きません／
行きませんでした
3. N (veículo)で 行きます／来ます／
帰ります
4. N (pessoa/animal)と V
5. いつ
6. Sよ

Lição 642

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Não quer ir conosco?

III. Palavras e Informações de Referência

COMIDA

IV. Explicação Gramatical

1. Nを V(transitivo)

2. Nを します

3. ^{なに}何を しますか

4. なん e なに

5. N (local)で V

6. Vませんか

7. Vましょう

8. お～

Lição 748

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Olá!

III. Palavras e Informações de Referência

FAMÍLIA

IV. Explicação Gramatical

1. N (instrumento/meio)で V

2. "Palavra/Sentença"は ～語で 何ですか

3. N (pessoa)に あげます, etc.

4. N (pessoa)に もらいます, etc.

5. もう Vました

Lição 854

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Está quase na hora de ir-me.

III. Palavras e Informações de Referência

CORES E SABORES

IV. Explicação Gramatical

1. Adjetivos

2. Nは adj-な[な]です

Nは adj-い(～い)です

3. adj-な[な] N

adj-い(～い) N

4. とても／あまり

5. Nは どうですか

6. N₁は どんな N₂ですか

7. S₁が、S₂

8. どれ

Lição 960

- I. Vocabulário
- II. Tradução
 - Padrões de Sentenças e Exemplos
 - Conversação:
 - Que pena!
- III. Palavras e Informações de Referência
 - MÚSICA, ESPORTE E CINEMA

IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります / わかります
Nが 好きです / 嫌いです /
上手です / 下手です
2. どんな N
3. よく / だいたい / たくさん / 少し /
あまり / 全然
4. S₁から、S₂
5. どうして

Lição 1066

- I. Vocabulário
- II. Tradução
 - Padrões de Sentenças e Exemplos
 - Conversação:
 - Tem molho picante?
- III. Palavras e Informações de Referência
 - DENTRO DA CASA

IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります / います
2. N₁ (local)に N₂が あります / います
3. N₁は N₂ (local)に あります / います
4. N₁ (coisa/pessoa/local)の N₂ (posição)
5. N₁や N₂
6. Palavra(s)ですか
7. チリソースは ありませんか

Lição 1172

- I. Vocabulário
- II. Tradução
 - Padrões de Sentenças e Exemplos
 - Conversação:
 - Por favor, envie isso por via marítima.
- III. Palavras e Informações de Referência
 - CARDÁPIO

IV. Explicação Gramatical

1. Numerais
2. Quantificador (período)に 一回 V
3. Quantificadorだけ / Nだけ

Lição 1278

- I. Vocabulário
- II. Tradução
 - Padrões de Sentenças e Exemplos
 - Conversação:
 - Como estava o festival?
- III. Palavras e Informações de Referência
 - FESTIVAIS E PONTOS TURÍSTICOS

IV. Explicação Gramatical

1. Tempo pretérito de sentenças substantivas e sentenças adj-な
2. Pretérito de sentenças adj-い
3. N₁は N₂より adjです
4. N₁と N₂と どちらが adjですか
...N₁/N₂の ほうが adjです
5. N₁ [の中]で 何 / どこ / だれ /
いつが いちばん adjですか
...N₂が いちばん adjです

Lição 13.....84

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Conta separada, por favor.

III. Palavras e Informações de Referência

NA CIDADE

IV. Explicação Gramatical

1. Nが 欲しいです
2. V (forma-ます) たいです
3. N (lugar)へ { V (forma-ます) } に

$$\begin{matrix} \text{N} \\ \uparrow \\ \text{行きます} / \text{来ます} / \text{帰ります} \end{matrix}$$
4. Nに V / Nを V
5. どこか / 何か
6. ご注文

Lição 14.....90

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Por favor, leve-me até Umeda.

III. Palavras e Informações de Referência

ESTAÇÃO

IV. Explicação Gramatical

1. Conjugação de verbos
2. Grupos de verbos
3. V forma-て
4. V forma-て ください
5. V forma-て います
6. V (forma-ます) でしょうか
7. S₁が、S₂
8. Nが V

Lição 15.....96

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Como é sua família?

III. Palavras e Informações de Referência

PROFISSÃO

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ても いいです
2. V forma-ては いけません
3. V forma-て います
4. V forma-て います
5. 知りません

Lição 16.....102

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Ensine-me como usar a máquina.

III. Palavras e Informações de Referência

MODO DE USAR ATM

(Máquina de Retirada Automática).

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-て、[V forma-て、]~
2. adj-い(〜い) → ~くて、~
3. N

$$\left. \begin{matrix} \text{adj-な} \\ \text{[な]} \end{matrix} \right\} \text{で、~}$$
4. V₁ forma-てから、V₂
5. N₁は N₂が adj
6. どうやって
7. どの N

Lição 17108

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

O que aconteceu?

III. Palavras e Informações de Referência

PARTES DO CORPO E ENFERMIDADES

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ない

2. V (forma-ない)ないで ください

3. V (forma-ない)なければなりません

4. V (forma-ない)なくても いいです

5. N (objeto)は

6. N (tempo)までに V

Lição 18114

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Qual é o seu passatempo?

III. Palavras e Informações de Referência

AÇÕES

IV. Explicação Gramatical

1. V forma de dicionário

2. N

V forma de dicionário こと } できます

3. わたしの 趣味は { N
V forma de dicionário こと } です

4. V₁ forma de dicionário

Nの

Quantificador (período)

} まえに、V₂

5. なかなか

6. ぜひ

Lição 19120

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Começarei o regime amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

ARTES E CULTURAS TRADICIONAIS

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-た

2. V forma-た ことがあります

3. V forma-たり、V forma-たり します

4. adj-い(〜い)→〜く

adj-な[な] →〜に

Nに

5. そうですね

Lição 20126

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

O que você vai fazer nas férias de verão?

III. Palavras e Informações de Referência

FORMAS DE CHAMAR UMA PESSOA

IV. Explicação Gramatical

1. Estilo polido e estilo informal

2. Uso de estilos polido e informal

3. Conversação no estilo informal

Lição 21132

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Eu também penso assim.

III. Palavras e Informações de Referência

DENOMINAÇÃO DE CARGOS

IV. Explicação Gramatical

1. Forma comum と ^{おも}います

2. "S" } ^い言います
Forma comum

3. V } forma comum }
adj-い } } でしょう?
adj-な } forma comum }
N } ~だ

4. N₁ (lugar) で N₂ が あります

5. N (ocasião) で

6. N でも V

7. V (forma-ない) ないと.....

Lição 22138

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Que tipo de apartamento prefere?

III. Palavras e Informações de Referência

VESTUÁRIOS

IV. Explicação Gramatical

1. Modificação do substantivo

2. Modificação do substantivo por sentença

3. Nが

4. V forma de dicionário ^{じかん}時間 / ^{やくそく}約束 / ^{ようじ}用事

Lição 23144

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Como se vai?

III. Palavras e Informações de Referência

RODOVIAS E TRANSPORTE

IV. Explicação Gramatical

1. V forma de dicionário }
V forma-ない }
adj-い (~い) } とき、~
adj-な [な] }
Nの }

2. V forma de dicionário }
V forma-た } とき、~

3. V forma de dicionário と、~

4. Nが adj/V

5. N (lugar) を V (verbo de movimento)

Lição 24150

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Pode me ajudar?

III. Palavras e Informações de Referência

COSTUME DE DAR PRESENTES

IV. Explicação Gramatical

1. くれます

2.

V forma-て } あげます
もらいます
くれます

3. N (pessoa)が V

4. Interrogativoが V

Lição 25156

I. Vocabulário

II. Tradução

Padrões de Sentenças e Exemplos

Conversação:

Muito obrigado por tudo.

III. Palavras e Informações de Referência

A VIDA

IV. Explicação Gramatical

1. Pretérito de modo comum ら、～

2. V forma-たら、～

3. V forma-て

adj-い(～い)→～くて

adj-な[な]→～で

Nで

4. もしもいくら

5. Nが

SÍNTESES163

I. Partículas

II. Utilização das Formas

III. Advérbios e Expressões Adverbiais

IV. Conjunções Diversas

APÊNDICE172

I. Numerais

II. Expressões de Tempo

III. Expressões de Período

IV. Sufixos de Contagem

V. Conjugação de Verbos

INTRODUÇÃO

I. Características Gerais da Língua Japonesa

1. Termos da oração

As palavras da língua japonesa se classificam em verbos, adjetivos, substantivos, advérbios, conjunções e partículas.

2. Ordem das palavras

O predicado normalmente vem no final da oração. O modificador vem sempre antes da palavra ou oração a ser modificada.

3. Predicado

No idioma japonês, o predicado é composto das seguintes 3 classes de palavras: substantivo, verbo e adjetivo. O predicado expressa (1) afirmação/negação e (2) o tempo.

Os adjetivos são divididos em dois tipos de acordo com o tipo de flexão. São chamados adjetivos-*い* e adjetivos-*な*.

Na língua japonesa, as palavras não flexionam quanto a pessoa, gênero ou número.

4. Partícula

A partícula é usada para mostrar a relação gramatical entre as palavras, para mostrar a intenção do falante ou para conectar as orações.

5. Omissão

Muitas vezes se omitem palavras ou orações caso elas sejam entendidas dentro do contexto. Às vezes, até mesmo o sujeito ou o objeto de uma sentença são omitidos.

II. Escrita Japonesa

Existem três tipos de escrita na língua japonesa: hiragana, katakana e kanji (caracteres chineses). O hiragana e o katanaka são tipos de letras fonéticas, cada letra correspondendo, basicamente, a uma sílaba (uma das unidades de som - veja III). O kanji expressa significados e sons.

Na escrita japonesa, esses três tipos de letras são usados juntos. O katakana é usado para escrever nomes estrangeiros e estrangeirismos. Há 1945 caracteres de kanji considerados essenciais para o uso diário. Os hiraganas são usados para escrever partículas e partes flexionáveis dos verbos e adjetivos.

Além destes três tipos de letras, algumas vezes são usadas letras romanas para a conveniência dos estrangeiros. Estas são vistas em indicações de estação ou placas. Abaixo, mostramos exemplos com utilização dos 4 tipos de letras.

田中 さん は ミラー さん と デパート へ 行 きます。
○ □ □ △ □ □ △ □ ○ □

O Sr. Tanaka está indo para a loja de departamentos com o Sr. Miller.

大阪 Osaka
○ ☆

(○ - kanji □ - hiragana △ - katakana ☆ - letras romanas)

III. Pronúncia da Língua Japonesa

1. Kana (hiragana e katakana) e sílabas

	Fila あ	Fila い	Fila う	Fila え	Fila お
Linha あ	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
Linha か	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
Linha さ	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
Linha た	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
Linha な	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
Linha は	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho
Linha ま	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
Linha や	や ヤ ya	(いイ) (i)	ゆ ユ yu	(えエ) (e)	よ ヨ yo
Linha ら	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
Linha わ	わ ワ wa	(いイ) (i)	(うウ) (u)	(えエ) (e)	を ヲ o
	ん ン n				

Linha が	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
Linha ざ	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo
Linha だ	だ ダ da	ぢ チ ji	づ ツ zu	で デ de	ど ド do
Linha ば	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
Linha ぱ	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ぺ ペ pe	ぽ ポ po

As letras indicadas no quadro à direita se referem a sons não incluídos na tabela acima ainda que sejam escritas em katakana. Elas são usadas para representar sons não originalmente japoneses, mas necessários para escrever os estrangeirismos.

ウィ wi	ウェ we	ウォ wo
	シェ she	
	チェ che	
ツァ tsa	ツェ tsc	ツォ tso
ティ ti	トゥ tu	
ファ fa	フィ fi	フェ fe
		フォ fo
ディ di	ドゥ du	ジェ je
	デュ dyu	

Legenda

あ ア	hiragana
あ ア	katakana
a	letras romanas

きゃ キヤ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
ちゃ チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チョ cho
にゃ ニヤ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひゃ ヒヤ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
みゃ ミヤ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo

りゃ リヤ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo
--------------	--------------	--------------

ぎゃ ギヤ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo

びゃ ビヤ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ ピヤ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

O som do idioma japonês é baseado em cinco sons vocálicos: あ(a), い(i), う(u), え(e), お(o) (Veja a tabela na página anterior.). Todos os sons falados são derivados destas cinco vogais. Elas são usadas sozinhas ou são agregadas a uma consoante (Ex.: k+a=か) ou a uma consoante e uma semi-vogal "y" (Ex.: k+y+a =きゃ). A exceção a essa regra é a sílaba especial ん(n), que não é seguida de vogal.

Todos esses sons são do mesmo comprimento quando falados.

[Nota 1] A sílaba é uma unidade de som na língua japonesa.

[Nota 2] Para escrever o japonês de acordo com a pronúncia, usam-se os kanas. (Veja "Kana e sílabas", na página anterior.) Basicamente, um caractere kana, ou um caractere kana acompanhado do kana pequeno (Ex.: きゃ) corresponde a uma sílaba.

2. Vogais longas

A pronúncia de uma vogal longa tem um comprimento duas vezes maior que as vogais comuns (あ, い, う, え e お). Considerando-se o comprimento da vogal あ como uma unidade, o comprimento da vogal longa ああ será de duas unidades. Em outras palavras, se a vogal あ é do comprimento de uma sílaba, a vogal longa será de 2 sílabas (ああ).

O comprimento da pronúncia da vogal pode mudar o significado da palavra.

Exemplo:

おばさん (tia): おばあさん (avó)

おじさん (tio): おじいさん (avô)

ゆき (neve) : ゆうき (coragem)

え (pintura) : ええ (sim)

とる (tirar) : とおる (passar)

ここ (aqui) : こうこう (escola colegial)

へや (quarto) : へいや (planície)

カード (cartão) タクシー (táxi) スーパー (supermercado)

テープ (fita) ノート (caderno)

[Nota]

1) Representação das vogais longas em hiragana

(1) Vogais longas da fila あ

Acrescente あ às letras de hiragana que pertencem à fila あ.

(2) Vogais longas da fila い

Acrescente い às letras de hiragana que pertencem à fila い.

(3) Vogais longas da fila う

Acrescente う às letras de hiragana que pertencem à fila う.

(4) Vogais longas da fila え

Acrescente え às letras de hiragana que pertencem à fila え.

(Exceções: ええ sim, ねえ olha, おねえさん irmã mais velha)

(5) Vogais longas da fila お

Acrescente お às letras de hiragana que pertencem à fila お.

(Exceções: おおきい grande, おおい muito, とおい longe, etc.)

2) Representação das vogais longas em katakana

Para qualquer som, acrescenta "ー".

3. Pronúncia do ん

ん nunca aparece no começo de uma palavra. ん é uma sílaba. O modo de pronunciar muda ligeiramente conforme o som da sílaba que vem em seguida.

1) É pronunciada como /n/ antes de sons das linhas た, だ, ら e な.

Exemplo: はんたい (oposto) うんどう (esporte) せんろ (trilho) みんな (todos)

2) É pronunciada como /m/ antes de sons das linhas ば, ぱ e ま.

Exemplo: しんぶん (jornal) えんぴつ (lápis) うんめい (destino)

3) É pronunciada como /ŋ/ antes de sons das linhas か e が.

Exemplo: てんき (tempo) けんがく (visita)

4. Pronúncia do っ

っ aparece antes de sons que pertencem às linhas か, さ, た ou ぱ. Ao escrever estrangeirismos, usa-se também antes dos sons pertencentes à linha ざ, linha だ, etc. É uma sílaba e tem o comprimento de uma sílaba.

Exemplo: ぶっか (subordinado) ぶっか (custo de vida)

かっさい (incêndio) : かっさい (aplausos)

おっと (som) : おっと (marido)

にっき (diário) ざっし (revista) きって (selo)

いっぱい (um copo de ~) コっプ (copo) ベっド (cama)

5. Pronúncia de letras combinadas com や, ゆ ou よ

As letras き, ぎ, し, じ, ち, に, ひ, び, び, み ou り podem ser combinadas com や, ゆ ou よ, para constituírem juntas uma sílaba.

Exemplo: ひゃく (saltar) : ひゃく (cem)

じゅう (liberdade) : じゅう (dez)

びょういん (salão de beleza) : びょういん (hospital)

シャッツ (camisa) おちゃ (chá) ぎゅうにゅう (leite)

きょう (hoje) ぶちょう (chefe de departamento) りょこう (viagem)

6. Pronúncia da linha が

A consoante desta linha, quando se apresenta no início de uma palavra, é pronunciada [g]. Em outros casos, é normalmente pronunciada [ŋ]. Recentemente, alguns japoneses não sabem diferenciar entre [g] e [ŋ], usando sempre [g].

7. Não pronunciamento das vogais [i] e [u]

As vogais "i" e "u" não são pronunciadas e são inaudíveis quando elas vêm entre consoantes átonas. A vogal "u" em す(su) em ~です ou ~ます também não é pronunciada quando a sentença termina em ~です ou ~ます.

Exemplo: すき(gostar) したいです(querer fazer) ききます(ouvir)

8. Tonicidade

A palavra em japonês possui tonicidade aguda e grave. Ou seja, numa palavra existem sílabas tônicas e átonas. As palavras são divididas em dois tipos, ou seja, se a palavra tem tonicidade decrescente ou não. Palavras com tonicidade decrescente são subdivididas em três tipos, dependendo do local onde ocorre a queda de tonicidade. A tonicidade padrão da língua japonesa é caracterizada pelo fato de que a primeira e a segunda sílabas têm tonicidades diferentes, e que a tonicidade nunca sobe de novo quando cai uma vez.

Tipos de tonicidade:

- 1) Não ocorre queda de tonicidade.



Exemplo:

にわ(jardim) はな(nariz) なまえ(nome) にほんご(idioma japonês)

- 2) A queda de tonicidade ocorre depois da primeira sílaba.



Exemplo:

ほん(livro) てんき(tempo) らいげつ(mês que vem)

- 3) A queda de tonicidade ocorre na palavra em algum lugar depois da segunda sílaba.



Exemplo:

たまご(ovo) ひこうき(avião) せんせい(professor)

- 4) A queda de tonicidade ocorre depois da última sílaba.



Exemplo:

くつ(sapatos) はな(flor) やすみ(feriado) おとうと(irmão mais novo)

"はな(nariz)" em 1) e "はな(flor)" em 4) têm pronúncias parecidas, porém o tipo de tonicidade é diferente, porque se uma partícula como が é adicionada depois de cada palavra, 1) é pronunciado はなが e 4) はなが. Abaixo apresentamos alguns exemplos de palavras que têm significados diferentes dependendo do tipo de tonicidade.

Exemplo:

はし(ponete) : はし(palitos para comer) いち(um) : いち(local)

Existem diferenças de tonicidade dependendo da região. Por exemplo, a tonicidade da região de Osaka é diferente do idioma padrão. A seguir apresentamos alguns exemplos.

Exemplo:

Tonicidade de Tóquio: Tonicidade de Osaka

(padrão japonês)

はな	:	はな	(flor)
りんご	:	りんご	(maçã)
おんがく	:	おんがく	(música)

9. Entonação

Existem três padrões. São 1) plano, 2) crescente e 3) decrescente. As perguntas são pronunciadas com entonação crescente. Outras sentenças têm, normalmente, pronúncia plana, mas, algumas vezes apresentam entonação decrescente. A entonação decrescente pode expressar sentimentos tais como acordo, desapontamento, e outros.

Exemplo: 佐藤: あした友達とお花見をします。【→plano】

ミラーさんも いっしょに行きませんか。【↗crescente】

ミラー: ああ、いいですねえ。【↘decrescente】

Sato: Vou apreciar as cerejeiras em flor com meus amigos amanhã.

Não quer ir conosco, Sr. Miller?

Miller: Parece boa idéia.

LIÇÃO PRELIMINAR

1. Pronúncia

1. Kana (hiragana e katakana) e sílaba

2. Vogais longas

おばさん (tia) : おばあさん (avó)
 おじさん (tio) : おじいさん (avô)
 ゆき (neve) : ゆうき (coragem)
 え (pintura) : ええ (sim)
 とる (tirar) : とおる (passar)
 ここ (aqui) : こうこう (escola colegial)
 へや (quarto) : へいや (planície)
 カード (cartão) タクシー (táxi) スーパー (supermercado)
 テニス (fita) ノート (caderno)

3. Pronúncia do ん

えんぴつ (lápis) みんな (todos) てんき (tempo) きんえん (não fumar)

4. Pronúncia do っ

ぶっか (subordinado) : ぶっか (custo de vida)
 かっさい (incêndio) : かっさい (aplausos)
 おっと (som) : おっと (marido)
 にっき (diário) さっし (revista) きって (selo)
 いっぱい (um copo de ~) コっプ (copo) ベっド (cama)

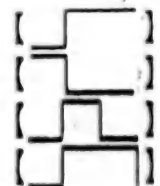
5. Pronúncia de letras combinadas com や, ゆ ou よ

ひゃく (saltar) : ひゃく (cem)
 じゅう (liberdade) : じゅう (dez)
 びょういん (salão de beleza) : びょういん (hospital)
 シャッツ (camisa) おちゃ (chá) きゅうにゅう (leite)
 きょう (hoje) ぶちょう (chefe de departamento) りょう (viagem)

6. Tonicidade

にわ (jardim) なまえ (nome) にほんご (idioma japonês)
 ほん (livro) てんき (tempo) らいげつ (mês que vem)
 たまご (ovo) ひこうき (avião) せんせい (professor)
 くつ (sapatos) やすみ (feriado) おとうと (irmão mais novo)
 はし (ponte) : はし (palitos para comer) いち (um) : いち (local)

Tonicidade de Tóquio	:	Tonicidade de Osaka
は <u>な</u>	:	は <u>な</u> (flor)
りん <u>ご</u>	:	りん <u>ご</u> (maçã)
おん <u>が</u> く	:	おん <u>が</u> く (música)



7. Entonação

Exemplo: 佐藤: あした友達とお花見をします。【→ plano】

ミラーさんも いっしょに行きませんか。【↗ crescente】

ミラー: ああ、いいですねえ。【↘ decrescente】

Sato: Vou apreciar as cerejeiras em flor com meus amigos amanhã.

Não quer ir conosco, Sr. Miller?

Miller: Parece boa idéia.

II. Palavras Usadas em Sala de Aula

1. Vamos começar.
2. Vamos terminar (a lição).
3. Vamos descansar um pouco.
4. Você está entendendo? (Sim, estou./Não, não estou.)
5. Mais uma vez.
6. Ótimo!
7. Não está bom./Está errado.
8. nome
9. exame, lição de casa
10. pergunta, resposta, exemplo

III. Saudações e Expressões Usadas no Dia-a-Dia

1. Bom dia.
2. Boa tarde.
3. Boa noite.
4. Boa noite.
5. Até logo./Tchau.
6. Muito obrigado.
7. Desculpe-me./Sinto muito.
8. Por favor.

IV. Numerais

- | | |
|----|--------|
| 0 | zero |
| 1 | um |
| 2 | dois |
| 3 | três |
| 4 | quatro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

TERMOS USADOS PARA INSTRUÇÃO

第一課
句型
例文
会話
練習
問題
答え
読み物
復習

目次

索引

文法
文

単語 (語)
句
節

発音
母音
子音
拍

アクセント
イントネーション

[か]行
[い]列

丁寧体
普通体
活用

lição -
padrões de sentenças
exemplo
conversação
prática
exercício
resposta
prática de leitura
revisão

índice

índice geral

gramática
sentença

palavra
frase
oração

pronúncia
vogal
consoante
sílabas

tonicidade
entonação

linha[か]
fila[い]

estilo polido
estilo informal
conjugação

フォーム
～形
修飾
例外

名詞
動詞
形容詞
い形容詞
な形容詞

助詞
副詞
接続詞
数詞
助数詞
疑問詞

名詞文
動詞文
形容詞文

主語
述語
目的語
主題

肯定
否定
完了
未完
過去
非過去

forma
forma～
modificação
exceção
substantivo
verbo
adjetivo
adjetivo-い
adjetivo-な
partícula
advérbio
conjunção
numeral
quantificador
termos interrogativos

sentença (predicado) nominal
sentença (predicado) verbal
sentença (predicado) adjetiva

sujeito
predicado
objeto
tópico

afirmativo
negativo
perfeito
imperfeito
pretérito
presente e futuro

ABREVIATURAS

N substantivo (名詞)
Exemplo: がくせい
estudante
つくえ
escrivaninha

adj-い adjetivo-い (い形容詞)
Exemplo: おいしい
gostoso
たかい
alto

adj-な adjetivo-な (な形容詞)
Exemplo: きれい[な]
bonito
しずか[な]
silencioso

V verbo (動詞)
Exemplo: かきます
escrever
たべます
comer

S sentença, oração (文)
Exemplo: これは 本です。
Isto é um livro.
わたしは あした 東京へ 行きます。
Eu vou a Tóquio amanhã.

Lição 1

I. Vocabulário

わたし		eu
わたしたち		nós
あなた		você
あのひと (あのかた)	あのひと (あの方)	aquela pessoa, ele, ela (あのかた é a forma polida equivalente a あのひと.)
みなさん	皆さん	senhoras e senhores, todos vocês
～さん		Sr., Sra., Srta. (Forma de tratamento acrescentado ao nome.) (Sufixo normalmente acrescentado ao nome de uma criança no lugar de ～さん.)
～ちゃん		(Sufixo normalmente acrescentado ao nome de um garoto.)
～くん	～君	(Sufixo que indica adjetivo pátrio, por exemplo, アメリカじん, americano.)
～じん	～人	
せんせい	先生	professor, instrutor (Forma de tratamento, não usado para se referir à própria profissão.)
きょうし	教師	professor, instrutor (Usado para se referir à sua profissão.)
がくせい	学生	estudante
かいしゃいん	会社員	funcionário de uma companhia
しゃいん	社員	funcionário da Companhia ～ (Usado com o nome da companhia, por exemplo, I M C の しゃいん.)
ぎんこういん	銀行員	bancário
いしゃ	医者	médico
けんきゅうしゃ	研究者	pesquisador
エンジニア		engenheiro
だいがく	大学	universidade
びょういん	病院	hospital
でんき	電気	eletricidade, luz
だれ (どなた)		quem (どなた é a forma polida equivalente a だれ.)

ーさい
なんさい
(おいくつ)

ー歳
何歳

- anos (de idade)
quantos anos (おいくつ é a forma polida equivalente
a なんさい.)

はい
いいえ

sim
não

しつれいですが

失礼ですが

Perdão, mas... (Usado para perguntar o nome,
endereço ou outros assuntos particulares da
pessoa.)

おなまえは?
はじめまして。

お名前は?
初めまして。

Qual é o seu nome?

Como vai? (lit. Estou encontrando-o(a) pela
primeira vez. Usa-se, normalmente, como
primeira frase em uma apresentação pessoal.)

どうぞよろしく [おねがいします]。
どうぞよろしく [お願いします]。

Prazer em conhecê-lo(a). (lit. Com desejos de
bem para nós. Usa-se, normalmente, no final de
uma apresentação pessoal.)

こちらは ~さんです。

Este é o(a) Sr./Sra. ~. (Usado para apresentar
uma pessoa.)

~から きました。
~から 来ました。

Eu vim de(o)(a)(os)(as) ~. (Forma usada para
indicar procedência.)

アメリカ
イギリス
インド
インドネシア

かんこく
韓国

タイ

ちゅうごく
中国

ドイツ

にほん
日本

フランス

ブラジル

さくら大学 / 富士大学

IMC / パワー電気 / ブラジルエアー

AKC

こうべびょういん
神戸病院

Estados Unidos

Reino Unido

Índia

Indonésia

Coréia do Sul

Tailândia

China

Alemanha

Japão

França

Brasil

universidades fictícias

companhias fictícias

instituto fictício

hospital fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu sou Mike Miller.
2. O Sr. Santos não é estudante.
3. O Sr. Miller é funcionário de uma companhia?
4. O Sr. Santos também é funcionário de uma companhia.

Exemplos de Sentenças

1. É o Sr. Mike Miller?
...Sim, eu sou Mike Miller.
2. É estudante, Sr. Miller?
...Não, não sou estudante.
Sou funcionário de uma companhia.
3. O Sr. Wang é engenheiro?
...Não, o Sr. Wang não é engenheiro.
Ele é médico.
4. Quem é aquela pessoa?
...Ele é o Sr. Watt. É professor da Universidade Sakura.
5. Quantos anos tem a Teresa?
...Ela tem nove anos.

14

Conversação

Muito prazer.

Sato: Bom dia.

Yamada: Bom dia.

Srta. Sato, este é o Sr. Mike Miller.

Miller: Como vai?

Sou Mike Miller.

Vim dos Estados Unidos.

Prazer em conhecê-la.

Sato: Eu sou Sato Keiko.

Prazer em conhecê-lo.

III. Palavras e Informações de Referência

くに ひと
国・人・ことば

PAÍS, NACIONALIDADE E IDIOMA

くに 国 País	ひと 人 Nacionalidade	ことば Idioma
アメリカ (E.U.A)	アメリカ人	英語 (Inglês)
イギリス (Reino Unido)	イギリス人	英語 (Inglês)
イタリア (Itália)	イタリア人	イタリア語 (Italiano)
イラン (Irã)	イラン人	ペルシア語 (Persa)
インド (Índia)	インド人	ヒンディー語 (Hindi)
インドネシア (Indonésia)	インドネシア人	インドネシア語 (Indonésio)
エジプト (Egito)	エジプト人	アラビア語 (Árabe)
オーストラリア (Austrália)	オーストラリア人	英語 (Inglês)
カナダ (Canadá)	カナダ人	英語 (Inglês) フランス語 (Francês)
韓国 (Coréia do Sul)	韓国人	韓国語 (Coreano)
サウジアラビア (Arábia Saudita)	サウジアラビア人	アラビア語 (Árabe)
シンガポール (Cingapura)	シンガポール人	英語 (Inglês)
スペイン (Espanha)	スペイン人	スペイン語 (Espanhol)
タイ (Tailândia)	タイ人	タイ語 (Tailandês)
中国 (China)	中国人	中国語 (Chinês)
ドイツ (Alemanha)	ドイツ人	ドイツ語 (Alemão)
日本 (Japão)	日本人	日本語 (Japonês)
フランス (França)	フランス人	フランス語 (Francês)
フィリピン (Filipinas)	フィリピン人	フィリピン語 (Filipino)
ブラジル (Brasil)	ブラジル人	ポルトガル語 (Português)
ベトナム (Vietnã)	ベトナム人	ベトナム語 (Vietnamita)
マレーシア (Malásia)	マレーシア人	マレーシア語 (Malaio)
メキシコ (México)	メキシコ人	スペイン語 (Espanhol)
ロシア (Rússia)	ロシア人	ロシア語 (Russo)

IV. Explicação Gramatical

1. N_1 は N_2 です

1) Partícula は

A partícula は indica que a palavra que vem antes é o tópico principal da sentença. Seleciona-se um substantivo do qual se quer falar, adiciona-se は para indicar que esse substantivo é o tópico principal e se faz uma declaração acerca desse tópico.

(1) わたしは マイク・ミラーです。

Eu sou Mike Miller.

[Nota] A partícula は se lê わ.

2) です

Os substantivos usados com です funcionam como predicados. です indica julgamento ou asserção. です também transmite que o falante está sendo polido com o ouvinte. です flexiona-se quando a sentença é negativa (Veja 2. abaixo.) ou no tempo pretérito (Veja Lição 12.).

(2) わたしは エンジニアです。

Eu sou engenheiro.

2. N_1 は N_2 じゃ ありません

じゃ ありません é a forma negativa de です. É a forma usada coloquialmente. Para uma conversação ou escrita formal, usa-se では ありません.

(3) サントスさんは 学生じゃ ありません。 O Sr. Santos não é estudante.
(では)

[Nota] A partícula は em では se lê わ.

3. Sか

1) Partícula か

A partícula か é usada para expressar dúvida, incerteza, etc., do falante. A pergunta é formulada adicionando-se simplesmente か no final da sentença. Normalmente, a entonação se eleva no final da frase.

2) Frases cujo conteúdo indica dúvida, se é afirmativo ou não

Conforme mencionado acima, uma sentença torna-se interrogativa quando a partícula か é adicionada no final. A ordem das palavras não sofre alteração. A interrogação feita dessa forma indaga se a afirmação é correta ou não. Dependendo da resposta do ouvinte, se concorda ou não com a afirmação, a resposta para a pergunta deve começar com はい ou いいえ.

(4) ミラーさんは アメリカ人ですか。

O Sr. Miller é americano?

…はい、アメリカ人です。

…Sim, é.

(5) ミラーさんは 先生ですか。

O Sr. Miller é professor?

…いいえ、先生じゃ ありません。

…Não, não é.

3) Perguntas com pronomes interrogativos

Um pronome interrogativo substitui a parte da sentença correspondente ao que você quer perguntar. A ordem das palavras não muda, adicionando-se か no final da sentença.

(6) あの 方は どなたですか。

Quem é aquele homem?

…[あの 方は] ミラーさんです。

…É o Sr. Miller.

4. Nも

A partícula も é adicionada depois do tópico principal no lugar de は quando a afirmação a respeito do sujeito é igual à afirmação feita do sujeito numa frase anterior.

⑦ ミラーさんは 会社員です。

グプタさんも 会社員です。

O Sr. Miller é funcionário de uma empresa.

O Sr. Gupta também é funcionário de uma empresa.

5. N₁の N₂

A partícula の é usada para conectar dois substantivos. N₁ modifica N₂. Na Lição 1, N₁ é uma organização ou algum tipo de grupo a que N₂ pertence.

⑧ ミラーさんは IMCの 社員です。 O Sr. Miller é funcionário da IMC.

6. ~さん

A partícula さん é acrescentada ao nome do ouvinte ou de uma terceira pessoa para demonstrar o respeito do falante em relação ao mesmo. O falante nunca deverá usar さん com o seu próprio nome.

⑨ あの 方は ミラーさんです。 Aquele é o Sr. Miller.

Ao referir-se diretamente ao ouvinte, quando se conhece o seu nome, normalmente não se usa a palavra あなた (você). Em geral, usa-se o sobrenome do ouvinte seguido de さん.

⑩ 鈴木: ミラーさんは 学生ですか。

ミラー: いいえ、会社員です。

Suzuki: Você é estudante?

Miller: Não, sou funcionário de uma companhia.

Lição 2

I. Vocabulário

これ
それ
あれ

isto *isto*
isso
aquilo

この～
その～ + *Subordinador*
あの～

este(s)～, esta(s)～
esse(s)～, essa(s)～
aquele(s)～, aquela(s)～

ほん 本
じしょ 辞書
ざっし 雑誌
しんぶん 新聞
ノート
てちょう 手帳
めいし 名刺
カード
テレホンカード

livro
dicionário
revista
jornal
caderno
agenda
cartão de visita
cartão
cartão telefônico

えんぴつ 鉛筆
ボールペン
シャープペンシル

lápiz
caneta esferográfica
lapiseira

かぎ
とけい 時計
かさ 傘
かばん

chave
relógio
guarda-chuva
mala, pasta

[カセット] テープ
テープレコーダー
テレビ
ラジオ
カメラ
コンピューター
じどうしゃ 自動車

fita [cassete]
gravador de fita cassette
televisor
rádio
máquina fotográfica
computador
automóvel, carro

携帯電話

Celular

つくえ いす	机	escrivania cadeira
チョコレート コーヒー		chocolate café
えいご にほんご ～ご	英語 日本語 ～語	Idioma inglês idioma japonês idioma ~
なん	何	que?, o que?
そう		é
ちがいます。 そうですか。	違います。	Não, não é./Você está errado. Entendo./É verdade? (Expressão usada para indicar concordância em relação à pessoa com quem está falando.)
あのう ほんの きもちです。 ほんの 気持ちです。	-	bem... (Indica hesitação.) É uma coisa muito simples./É só uma pequena demonstração de minha gratidão. (Expressão usada quando se entrega algum presente na ocasião de uma visita.)
どうぞ。		Por favor./Aqui está. (Expressão usada para oferecer alguma coisa a alguém.)
どうも。 [どうも] ありがとう [ございます]。		Bem, obrigado. [Muito] obrigado.

◁ 会 話 ▷

これから お世話になります。

Espero contar com sua preciosa colaboração.
(Saudação usada quando se encontra alguém pela
primeira vez, cujo relacionamento terá
continuidade.)

こちらこそ よろしく。

Igualmente. (Resposta para どうぞ よろしく na
ocasião da apresentação.)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Este é um dicionário.
2. Este é um livro sobre computadores.
3. Esse é meu guarda-chuva.
4. Este guarda-chuva é meu.

Exemplos de Sentenças

1. Isto é um cartão telefônico?
...Sim, é.
2. Isso é um caderno?
...Não, não é. É uma agenda.
3. O que é isso?
...[Isto] é um cartão de visita.
4. Isto é "9" ou "7"?
...É "9".
5. Sobre o que é essa revista?
...É uma revista sobre carros.
6. De quem é aquela mala?
...É da Srta. Sato.
7. Este guarda-chuva é seu?
...Não, não é meu.
8. De quem é esta chave?
...É minha.

Conversação

Isto é apenas uma lembrança.

Yamada Ichiro: Sim. Quem é?

Santos: Sou o Santos, do (apartamento) 408.

Santos: Boa tarde. Meu nome é Santos.

Como vai?

É um prazer conhecê-lo.

Yamada: O prazer é meu.

Santos: Ah, isto é uma pequena lembrança.

Yamada: Oh, obrigado. O que é isso?

Santos: É café. Por favor.

Yamada: Muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

名前

SOBRENOMES

Sobrenomes mais comuns dos japoneses

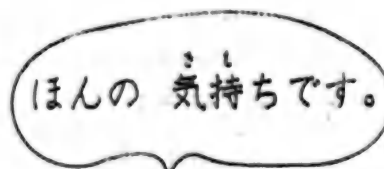
1	佐藤	2	鈴木	3	高橋	4	田中
5	渡辺	6	伊藤	7	中村	8	山本
9	小林	10	斎藤	11	加藤	12	吉田
13	山田	14	佐々木	15	松本	16	山口
17	木村	18	井上	19	阿部	20	林



Cumprimentos



← Quando as pessoas se encontram pela primeira vez a negócios efetuam troca de cartões de visita.



⇒ Ao mudar-se de casa, é considerado educado apresentar-se aos novos vizinhos e dar-lhes pequenos presentes, tais como toalha, caixa de sabonetes ou doces.

IV. Explicação Gramatical

1. これ／それ／あれ

これ、それ e あれ são pronomes demonstrativos que funcionam como substantivos. これ se refere a objetos próximos do falante. それ se refere a objetos próximos do ouvinte. あれ se refere a objetos que estão longe tanto do falante como do ouvinte.

① それは 辞書ですか。

Isso é um dicionário?

② これを ください。

Dê-me isto. (lit. Por favor, dê isto para mim.)

(Lição 3)

2. この N／その N／あの N

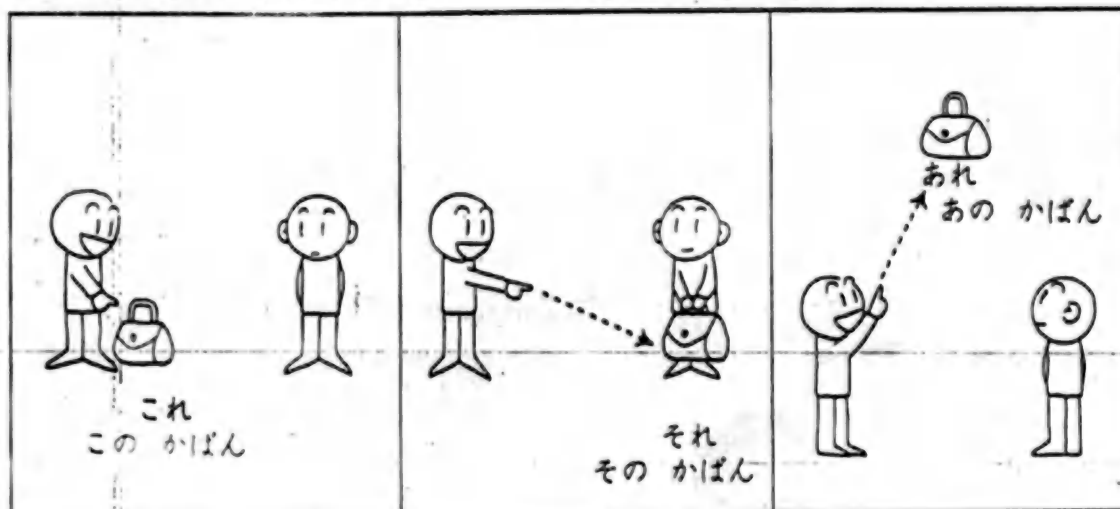
この、その e あの modificam os substantivos. "この N" se refere a objetos próximos do falante. "その N" se refere a objetos próximos do ouvinte. "あの N" se refere a objetos longe tanto do falante como do ouvinte.

③ この 本は わたしのです。

Este livro é meu.

④ あの 方は どなたですか。

Quem é aquela pessoa?



3. そうです／そうじゃ ありません

No caso de uma sentença substantiva, a palavra そう é usada normalmente para responder a uma pergunta que requer uma resposta afirmativa ou negativa. はい、そうです é a resposta afirmativa e いいえ、そうじゃ ありません é a resposta negativa.

⑤ それは テレホンカードですか。

Isso é um cartão telefônico?

…はい、そうです。

…Sim, é. (lit. Sim, é um cartão telefônico.)

⑥ それは テレホンカードですか。

Isso é um cartão telefônico?

…いいえ、そうじゃ ありません。

…Não, não é. (lit. Não, não é um cartão telefônico.)

O verbo ちがいます (lit. diferir) pode ser usado no lugar de そうじゃ ありません.

⑦ それは テレホンカードですか。

Isso é um cartão telefônico?

…いいえ、^{ちが}います。

…Não, não é.

4. S₁か、S₂か

É usada para formular uma pergunta com duas alternativas (S₁ e S₂). Para responder a esse tipo de pergunta, afirma-se com a alternativa escolhida, sem usar はい ou いいえ.

⑧ これは「9」ですか、「7」ですか。

Isto é "9" ou "7"?

…「9」です。

…É "9".

5. N₁の N₂

Na Lição 1, foi ensinado que の é uma partícula usada para conectar dois substantivos quando N₁ modifica N₂. Na Lição 2, você aprenderá dois outros modos de utilização desta partícula の.

1) N₁ explica a o que se refere N₂.

⑨ これは コンピューターの 本です。

Este é um livro sobre computadores.

2) N₁ explica a quem pertence N₂.

⑩ これは わたしの 本です。

Este é meu livro.

Muitas vezes, quando é óbvio, N₂ é omitido. Contudo, quando N₂ se refere a uma pessoa, não poderá ser omitido.

⑪ あれは だれの かばんですか。

De quem é aquela mala?

…佐藤さんのです。

…É da Sra. Sato.

⑫ この かばんは あなたの ですか。

Esta mala é sua?

…いいえ、わたしのじゃありません。

…Não, não é minha.

⑬ ミラーさんは IMCの 社員 ですか。

O Sr. Miller é funcionário da IMC?

…はい、IMCの 社員 です。

…Sim, ele é funcionário da IMC.

6. そうですか

Esta expressão é usada quando uma pessoa recebe novas informações e indica que ela as entendeu.

⑭ この 傘は あなたの ですか。

…いいえ、違います。シュミットさんのです。

そうですか。

Este guarda-chuva é seu?

…Não, é do Sr. Schmidt.

Ah, sim.

Lição 3

I. Vocabulário

ここ
そこ
あそこ
どこ

aqui
ai
ali, lá
onde?

こちら
そちら
あちら
どちら

por aqui, aqui (forma polida de ここ)
por ai, ai (forma polida de そこ)
por lá, ali, lá (forma polida de あそこ)
onde? (forma polida de どこ)

きょうしつ
しょくどう
じむしょ
かいぎしつ
うけつけ
ロビー

教室
食堂
事務所
会議室
受付

sala de aula
refeitório, cantina
escritório
sala de reuniões
recepção
lobby

へや
トイレ (おてあらい)
かいだん
エレベーター
エスカレーター

部屋
(お手洗い)
階段

sala
banheiro, lavabo
escada
elevador
escada rolante

[お]くに
かいしゃ
うち

[お]国
会社

país
companhia, empresa
casa, lar

でんわ
くつ
ネクタイ
ワイン
たばこ

電話
靴

telefone, ligação telefônica
sapatos
gravata
vinho
cigarro

うりば

売り場

local de venda, balcão (de uma loja de departamentos)

ちか 地下
-かい (-がい) -階
なんがい 何階

-えん -円
いくら

ひゃく 百
せん 千
まん 万

subsolo
-^aandar
que andar?

- iene(s)
quanto custa?

cem
mil
dez mil

◁ 会話 ▷

すみません。
～で ございます。
[～を] 見せて ください。
じゃ

[～を] ください。

Com licença.
(forma polida de です)

Por favor mostre-me [～].
bem, nesse caso, então (Em resposta ao que a
outra parte disse.)

Por favor, [～]. (Para solicitar algo.)

しんおおさか

新大阪
イタリア
スイス

MT/ヨーネン/アキックス

nome de uma estação em Osaka

Itália

Suíça

companhias fictícias

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Aqui é o refeitório.
2. O telefone fica ali.

Exemplos de Sentenças

1. Aqui é Shin-Osaka?
...Sim, é.
2. Onde é a toalete?
...É ali.
3. Onde está o Sr. Yamada?
...Ele está no escritório.
4. Onde é o elevador?
...É ali.
5. De que país você é?
...Estados Unidos.
6. De onde são esses sapatos?
...São sapatos italianos.
7. Quanto custa este relógio?
...Custa 18.600 ienes.

Conversação

You levar este.

Maria: Por favor, onde fica a seção de vinhos?

Vendedora A: No 1º subsolo.

Maria: Obrigada.

Maria: Por favor, poderia me mostrar esse vinho?

Vendedora B: Pois não. Aqui está.

Maria: Este vinho é francês?

Vendedora B: Não, é italiano.

Maria: Quanto custa?

Vendedora B: 2.500 ienes.

Maria: Bem, vou levar este.

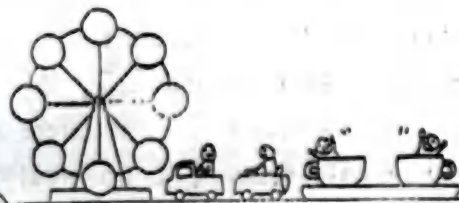
III. Palavras e Informações de Referência

デパート

LOJA DE DEPARTAMENTOS

屋上

遊園地
área de lazer



8階	食堂・催し物会場 restaurantes, salão de eventos	
7階	時計・眼鏡・カメラ relógios, óculos, máquinas fotográficas	
6階	スポーツ用品・旅行用品 artigos esportivos, artigos de viagem	
5階	子ども服・おもちゃ・本・文房具 roupas infantis, brinquedos, livros, artigos escolares e de escritório	
4階	家具・食器・電気製品 móveis, artigos de cozinha, eletrodomésticos	
3階	紳士服 roupas masculinas	
2階	婦人服 roupas femininas	
1階	靴・かばん・アクセサリー・化粧品 sapatos, malas, acessórios, cosméticos	
B 1階	食料品 produtos alimentícios	
B 2階	駐車場 estacionamento	

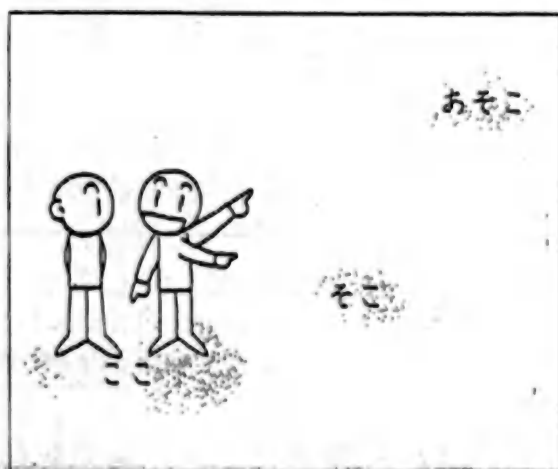
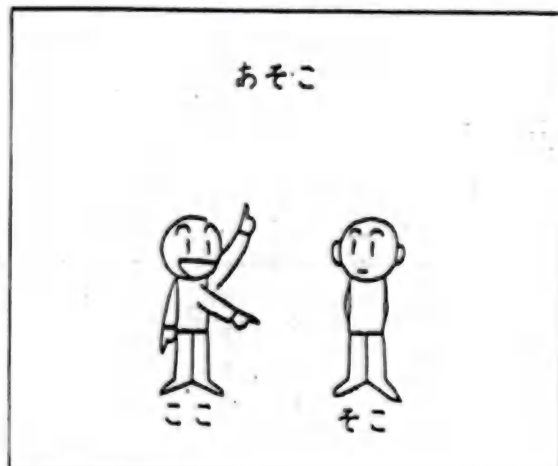
IV. Explicação Gramatical

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Os pronomes demonstrativos これ, それ e あれ, discutidos na Lição 2, referem-se a objetos, enquanto que os advérbios ここ, そこ e あそこ se referem a locais. ここ se refere ao local onde o falante está, そこ ao local onde o ouvinte está, e あそこ a um local longe tanto do falante como do ouvinte.

こちら, そちら e あちら são advérbios que se referem à direção. こちら, そちら e あちら também são usados para se referir a locais e, neste caso, são formas mais polidas de ここ, そこ e あそこ.

[Nota] Quando o falante considera que o ouvinte se encontra dentro do seu território, o local onde ambos se encontram é designado pela palavra ここ. Nesta situação, そこ designa um ponto um pouco distante tanto do falante como do ouvinte, e あそこ designa um local ainda mais distante.



2. N₁は N₂ (local)です

Usando este modelo de sentença, pode-se expressar onde se situa uma determinada coisa, ou onde se encontra uma pessoa ou objeto.

① お手洗^{てあらい}は あそこです。

O sanitário fica ali.

② 電話^{でんわ}は 2階^{にがい}です。

O telefone se encontra no 2º andar.

③ 山田^{やまだ}さんは 事務所^{じむしょ}です。

O Sr. Yamada está no escritório.

3. どこ／どちら

どこ significa "onde", e どちら significa "em que direção". どちら pode ser usado também como "onde" e, nesse caso, é uma forma mais polida de どこ.

④ お手洗^{てあらい}は どこですか。

Onde fica o banheiro?

…あそこです。

…Fica ali.

⑤ エレベーターは どちらですか。

Onde fica o elevador?

…あちらです。

…Naquela direção. (Fica lá.)

Em vez de usar なん(o que), usa-se どこ ouどちら para perguntar o nome do país, companhia, escola ou qualquer local ou organização em que a pessoa pertence. どちら é uma forma mais polida de どこ.

⑥ 学校は どこですか。

Qual é o nome de sua escola?

⑦ 会社は どちらですか。

Em que companhia você trabalha?

4. N₁の N₂

Quando N₁ é o nome de um país, e N₂, um produto, significa que N₂ é fabricado naquele país. Quando N₁ é o nome de uma companhia, e N₂, um produto, significa que N₂ é feito por aquela companhia. Nesta estrutura, どこ é usado para perguntar onde ou por quem N₂ é feito.

⑧ これは どの コンピューターですか。

…日本の コンピューターです。

…IMCの コンピューターです。

Onde este computador é fabricado?/Quem é o fabricante deste computador?

…É fabricado no Japão.

…É a IMC.

5. Tabela de palavras demonstrativas こ/そ/あ/ど

	série こ	série そ	série あ	série ど
objeto	これ	それ	あれ	どれ (Lição 8)
objeto pessoa	この N	その N	あの N	どの N (Lição 16)
lugar	ここ	そこ	あそこ	どこ
direção lugar (polido)	こちら	そちら	あちら	どちら

6. お^{くに}国

O prefixo お é acrescentado a uma palavra que se refere ao ouvinte ou a uma terceira pessoa, de modo a expressar respeito por parte do falante em relação a essa pessoa.

⑨ [お]国は どちらですか。

De que país você é?

Lição 4

I. Vocabulário

おきます
 ねます
 はたらきます
 やすみます
 べんきょうします
 おわります

起きます
 寝ます
 働きます
 休みます
 勉強します
 終わります

acordar, levantar
 dormir, ir à cama
 trabalhar
 descansar, folgar
 estudar
 terminar

デパート
 ぎんこう
 ゆうびんきょく
 としょかん
 びじゅつかん

銀行
 郵便局
 図書館
 美術館

loja de departamentos
 banco
 agência de correio
 biblioteca
 museu de arte

いま
 ーじ
 ーぶん (ーぶん)
 はん
 なんじ
 なんぶん

今
 ー時
 ー分
 半
 何時
 何分

agora
 ー hora(s)
 ー minuto(s)
 meia
 que horas?
 quantos minutos?

ごぜん
 ごご

午前
 午後

da manhã
 de tarde (da noite)

あさ
 ひる
 ばん (よる)

朝
 昼
 晩 (夜)

manhã
 tarde, meio-dia
 noitinha, noite

おととい
 きのう
 きょう
 あした
 あさって

anteontem
 ontem
 hoje
 amanhã
 depois de amanhã

けさ
 こんばん

今晚

esta manhã
 esta noite

やすみ
 ひるやすみ

休み
 昼休み

folga, feriado
 hora de almoço

まいあさ	毎朝	todas as manhãs
まいばん	毎晩	todas as noites
まいにち	毎日	todos os dias

げつようび	月曜日	segunda-feira
かようび	火曜日	terça-feira
すいようび	水曜日	quarta-feira
もくようび	木曜日	quinta-feira
きんようび	金曜日	sexta-feira
どようび	土曜日	sábado
にちようび	日曜日	domingo
なんようび	何曜日	que dia da semana?

ばんごう	番号	número
なんばん	何番	que número?

～から	de ~
～まで	até ~

～と～ e (Conjunção usada para conectar substantivos.)

そちら	ai (onde a outra parte está, por exemplo, loja de departamento, ...)
-----	--

たいへんですね。	大変ですね。	Que duro, não? (Expressão usada para expressar simpatia.)
----------	--------	---

えーと	bem, deixe-me ver...
-----	----------------------

◁ 会話 ▷

104

お願いします。	informação de número de telefone
かしこまりました。	Por favor. (lit. Peço-lhe o favor.)
お問い合わせの番号	Pois não.
[どうも] ありがとうございます。	o número de telefone solicitado
	Muito obrigado.

ニューヨーク	Nova Iorque
ペキン	Pequim (北京)
ロンドン	Londres
バンコク	Bangcoc
ロサンゼルス	Los Angeles
やまと美術館	museu de arte fictício
大阪デパート	loja de departamentos fictícia
みどり図書館	biblioteca fictícia
アップル銀行	banco fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Agora são quatro e cinco.
2. Eu trabalho das nove às cinco.
3. Eu acordo às seis da manhã.
4. Eu estudei ontem.

Exemplos de Sentenças

1. Que horas são agora?
...São duas e dez.
Que horas são agora em Nova Iorque?
...É meia-noite e dez.
2. O banco funciona de que horas a que horas?
...Das nove às três.
Em que dias da semana ele fica fechado?
...Nos sábados e domingos.
3. A que horas você dorme todos os dias?
...Eu durmo às onze horas.
4. Você trabalha aos sábados?
...Não, não trabalho.
5. Você estudou ontem?
...Não, não estudei.
6. Qual é o número de telefone da IMC?
...É 341-2597.

Conversação

Qual é o horário de expediente daí?

104 (Serviço de Informação do Número de Telefone):

Alô. Aqui é Ishida, do serviço 104.

Karina:

Por favor, poderia me informar o número de telefone do Museu de Arte Yamato?

104:

Museu de Arte Yamato? Pois não.

Gravação:

O número procurado é 0797-38-5432.

Funcionário do museu: Museu de Arte Yamato, boa tarde.

Karina:

Por favor, qual é o horário de funcionamento daí?

Funcionário do museu: Funcionamos das nove às quatro.

Karina:

Em que dia da semana o museu está fechado?

Funcionário do museu: Fechamos às segundas-feiras.

Karina:

Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

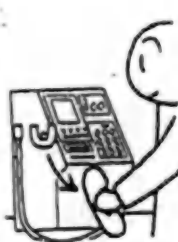
でんわ・てがみ
電話・手紙

TELEFONE E CARTA



Como utilizar um telefone público

- ① Tire o fone do gancho.
- ② Coloque a moeda ou o cartão na ranhura.
- ③ Digite o número.
- ④ Coloque o fone no gancho.
- ⑤ Retire a moeda ou o cartão.



Os telefones públicos aceitam apenas moedas de ¥10, ¥100 e cartões de telefone.

Caso se colocar uma moeda de ¥100, não haverá troco de retorno.

* Se a máquina possui o botão START, pressione-o após a etapa ③.

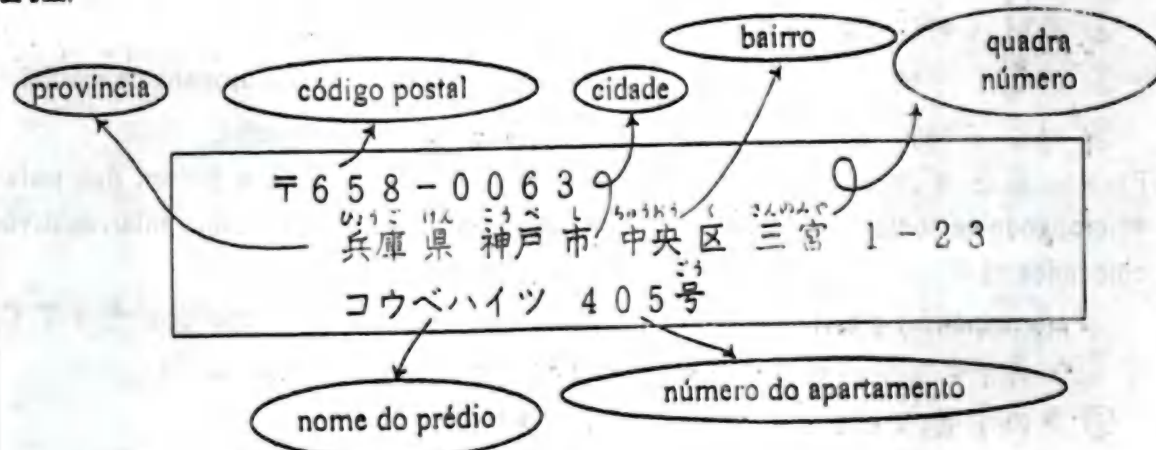


Números de emergência e outros

1 1 0	けいさつしよ 警察署	polícia
1 1 9	しょうぼうしよ 消防署	corpo de bombeiro/ambulância
1 1 7	じほう 時報	hora certa
1 7 7	てんきよほう 天気予報	previsão do tempo
1 0 4	でんわばんごうあんない 電話番号案内	serviço de informação de número



Como escrever um endereço



IV. Explicação Gramatical

1. 今 - 時 - 分です

Para expressar horas, são usados os sufixos de contagem de tempo 時 (horas) e 分 (minutos).

Os números são colocados antes destes sufixos. 分 é lido como ふん depois de 2, 5, 7 ou 9, e ぶん, depois de 1, 3, 4, 6, 8 ou 10. Antes de ぶん, 1, 6, 8 e 10 são lidos いっ, ろっ, はっ e じゅっ (じっ). (Veja o Apêndice II.)

Para fazer perguntas acerca do número ou quantidade, usa-se o interrogativo なん com um sufixo de contagem. Portanto, a palavra なんじ (ou algumas vezes なんぶん) é usada para perguntar as horas.

① 今 何時ですか。

Que horas são agora?

... 7 時 10 分です。

... São sete e dez.

[Nota] は indica o tópico principal de uma sentença, conforme visto na Lição 1. Uma localização geográfica pode ser usada também como tópico, como se pode ver em ②.

② ニューヨークは 今 何時ですか。

Que horas são agora em Nova Iorque?

... 午前 4 時です。

... São 4 horas da manhã.

2. Vます

1) Um verbo com ます funciona como predicado.

2) ます torna a sentença polida.

③ わたしは 毎日 勉強します。

Eu estudo todos os dias.

3. Vます/Vません/Vました/Vませんでした

1) ます é uma terminação usada quando uma sentença expressa um hábito ou uma verdade. É também usada quando se expressa algo que ocorrerá no futuro. A forma negativa e as formas no pretérito são mostradas na tabela abaixo.

	presente/futuro	pretérito
afirmativo	(おき)ます	(おき)ました
negativo	(おき)ません	(おき)ませんでした

④ 毎朝 6 時に 起きます。

Eu me levanto às seis todas as manhãs.

⑤ あした 6 時に 起きます。

Vou me levantar às seis amanhã de manhã.

⑥ けさ 6 時に 起きました。

Acordei às seis esta manhã.

2) Para se fazer a forma interrogativa da sentença não se muda a ordem das palavras, adicionando-se somente a partícula か no final da sentença. Os pronomes interrogativos são colocados na frente do assunto que se quer perguntar.

Para responder a essas perguntas, os verbos das perguntas são repetidos. そうです e そうじゃありません (Veja Lição 2.) não podem ser usados.

⑦ きのう 勉強しましたか。

Você estudou ontem?

...はい、勉強しました。

...Sim, estudei.

...いいえ、勉強しませんでした。

...Não, não estudei.

⑧ 毎朝 何時に 起きますか。

…6時に 起きます。

A que horas você se levanta todas as manhãs?

…Eu me levando às seis.

4. N (tempo)に V

Quando o verbo indica uma ação ou movimento momentâneo, o momento em que este ocorre é expressado com a partícula に. に é empregada quando o substantivo que representa tempo compreende numerais. Pode também ser adicionada aos dias da semana, embora não seja obrigatório. Quando o substantivo não compreende numerais, não se adiciona に.

⑨ 6時半に 起きます。

Eu acordo às seis e meia.

⑩ 7月2日に 日本へ 来ました。

Eu vim para o Japão no dia 2 de julho. (Lição 5)

⑪ 日曜日 [に] 奈良へ 行きます。

Vou a Nara no domingo. (Lição 5)

⑫きのう 勉強しました。

Eu estudei ontem.

5. N₁から N₂まで

1) から indica o tempo ou local em que se inicia uma ação e まで indica o tempo ou local em que a ação termina.

⑬ 9時から 5時まで 働きます。 Eu trabalho das nove às cinco.

⑭ 大阪から 東京まで 3時間 かかります。

Leva-se três horas de Osaka a Tóquio. (Lição 11)

2) Nem sempre os termos から e まで são usados juntos.

⑮ 9時から 働きます。 Eu trabalho a partir das nove.

3) ~から, ~まで ou ~から~まで podem ser usados com adição de です diretamente após as mesmas.

⑯ 銀行は 9時から 3時までです。 O banco funciona das nove às três.

⑰ 昼休みは 12時からです。 A hora do almoço começa a partir das doze.

6. N₁と N₂

A partícula と conecta dois substantivos de forma correlativa.

⑱ 銀行の 休みは 土曜日と 日曜日です。

O banco fecha aos sábados e domingos.

7. Sね

ね é uma partícula acrescentada ao final de uma sentença para expressar o sentimento do falante. Mostra a simpatia do falante ou a expectativa de que o ouvinte concorde com ele. Neste último caso, o uso da partícula ね é para confirmar alguma coisa.

⑲ 毎日 10時ごろまで 勉強します。 Eu estudo até mais ou menos 10 horas todos os dias.

…大変ですね。

…Deve ser muito árduo, hein?

⑳ 山田さんの 電話番号は 871の 6813です。

…871の 6813ですね。

O número do telefone do Sr. Yamada é 871-6813.

…É 871-6813, certo?

Lição 5

I. Vocabulário

いきます
きます
かえります

がっこう
スーパー
えき

ひこうき
ふね
でんしゃ
ちかてつ
しんかんせん
バス
タクシー
じてんしゃ
あるいて

ひと
ともだち
かれ
かのじょ
かぞく
ひとりで

せんしゅう
こんしゅう
らいしゅう
せんげつ
こんげつ
らいげつ
きょねん
ことし
らいねん

行きます
来ます
帰ります

学校
駅

飛行機
船
電車
地下鉄
新幹線

自転車
歩いて

人
友達
彼
彼女
家族
一人で

先週
今週
来週
先月
今月
来月
去年
来年

ir
vir
voltar para casa, retornar

escola
supermercado
estação

avião
navio, barco
trem elétrico
metrô
Shinkansen, trem-bala
ônibus
táxi
bicicleta
a pé

pessoa
amigo
ele, namorado
ela, namorada
família
sozinho, só

semana passada
esta semana
semana que vem
mês passado
este mês
mês que vem
ano passado
este ano
ano que vem

ーがつ
なんがつ

ー月
何月

ー mês
que mês?

ついたち

1 日

dia 1º

ふつか

2 日

dia 2, dois dias

みっか

3 日

dia 3, três dias

よっか

4 日

dia 4, quatro dias

いつか

5 日

dia 5, cinco dias

むいか

6 日

dia 6, seis dias

なのか

7 日

dia 7, sete dias

ようか

8 日

dia 8, oito dias

ここのか

9 日

dia 9, nove dias

とおか

10 日

dia 10, dez dias

じゅうよっか

14 日

dia 14, quatorze dias

はつか

20 日

dia 20, vinte dias

にじゅうよっか

24 日

dia 24, vinte e quatro dias

ーにち

ー 日

dia -, - dias

なんにち

何日

que dia?, quantos dias?

いつ

quando?

たんじょうび

誕生日

aniversário

ふつう

普通

comum (trem)

きゅうこう

急行

rápido

とっきゅう

特急

expresso

つぎの

次の

próximo(a)

◁ 会 話 ▷

どう いたしまして。

De nada./Não há de que.

ばんせん
ー 番線

plataforma Nº -, -ª plataforma

はかた

博多

ふしみ

伏見

こうしん

甲子園

おおさかじょう

大阪城

nome de uma cidade na região de Kyushu

nome de um distrito de Quioto

nome de um local próximo a Osaka

Castelo de Osaka, um castelo famoso de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu vou a Quioto.
2. Vou voltar para casa de táxi.
3. Eu vim para o Japão com minha família.

Exemplos de Sentenças

1. Aonde você vai amanhã?
...Eu vou a Nara.
2. Aonde você foi no domingo?
...Não fui a lugar nenhum.
3. Como você vai a Tóquio?
...Vou de Shinkansen.
4. Com quem você vai a Tóquio?
...Vou com o Sr. Yamada.
5. Quando você veio ao Japão?
...Eu vim no dia 25 de março.
6. Quando é o seu aniversário?
...É no dia 13 de junho.

Conversação

Este trem vai a Koshien?

Santos: Por favor, quanto custa a passagem até Koshien?
Mulher: Custa 350 ienes.
Santos: Ah, 350 ienes. Muito obrigado.
Mulher: De nada.

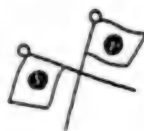
Santos: Por favor, qual é a plataforma do trem para Koshien?
Funcionário da estação: É a (plataforma) Nº 5.
Santos: Obrigado.

Santos: Por favor, este trem vai para Koshien?
Homem: Não, não vai. O próximo "trem comum" vai.
Santos: Ah, muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

しゅくさいじつ
祝祭日

FERIADOS NACIONAIS



1月1日	元日
1月第2月曜日**	成人の日
2月11日	建国記念の日
3月20日*	春分の日
4月29日	みどりの日
5月3日	憲法記念日
5月4日	国民の休日
5月5日	こどもの日
7月20日	海の日
9月15日	敬老の日
9月23日*	秋分の日
10月第2月曜日**	体育の日
11月3日	文化の日
11月23日	勤労感謝の日
12月23日	天皇誕生日

Ano-Novo

Dia da Maioridade

Dia da Fundação Nacional

Equinócio da Primavera

Dia do Verde

Dia de Comemoração da Constituição

Feriado da Nação

Dia da Criança

Dia do Mar

Dia de Respeito aos Idosos

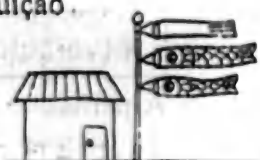
Equinócio do Outono

Dia dos Esportes

Dia da Cultura

Dia de Agradecimento ao Trabalho

Aniversário do Imperador



Os feriados com * variam de ano para ano.

** 2ª segunda-feira



Caso o feriado nacional coincida com um domingo, a segunda-feira seguinte será feriado. De 29 de abril a 5 de maio existe uma série de feriados chamada ゴールデンウィーク (Golden Week). Algumas empresas consideram todos os dias dessa semana como feriados.

IV. Explicação Gramatical

1. N (local)へ 行きます/来ます/帰ります

Quando o verbo indica deslocamento para um certo local, a partícula へ é colocada depois do substantivo que indica o lugar para mostrar a direção do movimento.

- ① 京都へ 行きます。 Eu vou a Quioto.
② 日本へ 来ました。 Eu vim para o Japão.
③ うちへ 帰ります。 Eu vou voltar para casa.

[Nota] A partícula へ é lida como え.

2. どこ[へ]も 行きません/行きませんでした

Quando se emprega a partícula も numa forma interrogativa em que o verbo está na forma negativa, tudo que se implica ao interrogativo é negado.

- ④ どこ[へ]も 行きません。 Não vou a lugar nenhum.
⑤ 何も 食べません。 Não como nada. (Lição 6)
⑥ だれも いません。 Não há ninguém. (Lição 10)

3. N (veículo)で 行きます/来ます/帰ります

A partícula で indica um meio ou um método. Quando os verbos que denotam movimento (いきます, きます, かえります, etc.) são usados com で, で indica o meio de transporte. Neste caso, o substantivo que precede で é um veículo.

- ⑦ 電車で 行きます。 Eu vou de trem.
⑧ タクシーで 来ました。 Eu vim de táxi.

Quando você for a pé, deve usar a expressão あるいて. Neste caso, não se usa で.

- ⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Voltei da estação para casa a pé.

4. N (pessoa/animal)と V

Quando você compartilha uma ação com uma pessoa (ou com um animal), a pessoa (ou animal) é indicada(o) com a partícula と.

- ⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Eu vim para o Japão com a minha família.

Se você faz algo sozinho, usa-se a expressão ひとりで. Neste caso, não se usa と.

- ⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Eu vou a Tóquio sozinho.

5. いつ

Para perguntar acerca de tempo, normalmente são empregadas as formas interrogativas なん, tais como なんじ, なんようび e なんがつなんにち. Contudo, há casos em que se usa o interrogativo いつ (quando?) para perguntar quando aconteceu/vai acontecer um determinado fato. Não se usa partícula に em いつ.

⑫ いつ 日本へ 来ましたか。

Quando você veio ao Japão?

… 3月25日に 来ました。

… Eu vim no dia 25 de março.

⑬ いつ 広島へ 行きますか。

Quando você vai a Hiroshima?

… 来週 行きます。

… Eu vou na próxima semana.

6. Sよ

よ é uma partícula usada no final de uma sentença. É usada quando o falante quer enfatizar a informação que o ouvinte desconhece, ou para insistir no seu julgamento ou ponto de vista.

⑭ この 電車は 甲子園へ 行きますか。

… いいえ、行きません。次の 普通ですよ。

Este trem vai a Koshien?

… Não, não vai. O próximo trem comum vai.

⑮ 無理な ダイエットは 体に よくないですよ。

A dieta exagerada é prejudicial para sua saúde. (Lição 19)

Lição 6

I. Vocabulário

たべます
のみます
すいます
[たばこを ~]

みます
ききます
よみます
かきます
かいます
とります
[しゃしんを ~]
します
あいます
[ともだちに ~]

ごはん
あさごはん
ひるごはん
ばんごはん

パン
たまご
にく
さかな
やさい
くだもの

みず
おちゃ
こうちゃ
ぎゅうにゅう
(ミルク)
ジュース
ビール
[お]さけ

食べます
飲みます
吸います

見ます
聞きます
読みます
書きます
買います
撮ります
[写真を ~]

会います
[友達に ~]

朝ごはん
昼ごはん
晩ごはん

卵
肉
魚
野菜
果物

水
お茶
紅茶
牛乳

[お]酒

comer
beber
fumar [cigarros]

ver, assistir a
ouvir, escutar
ler
escrever
comprar
tirar [fotografias]

fazer
encontrar-se com [um amigo]

refeição, arroz (cozido)
café da manhã
almoço
jantar

pão
ovo
carne
peixe
verduras, legumes
frutas

água
chá, chá verde
chá preto
leite

suco
cerveja
bebida alcoólica, saquê

ビデオ
えいが
CD
てがみ
レポート
しゃしん
みせ
レストラン
にわ

映画
手紙
写真
店
庭

fitá de vídeo, aparelho de vídeo
cinema
CD, disco compacto
carta
relatório
fotografia
loja, estabelecimento comercial
restaurante
jardim

しゅくだい
テニス
サッカー
[お]はなみ

宿題
[お]花見

lição de casa (～を します: fazer lição de casa)
tênis (～を します: jogar tênis)
futebol (～を します: jogar futebol)
apreciar as cerejeiras em flor (～を します: ir
apreciar as cerejeiras em flor)

なに

何

que?, o que?

いっしょに
ちょっと
いつも
ときどき

時々

juntos
um pouco
sempre, normalmente
às vezes

それから
ええ
いいですね。
わかりました。

depois disso, e então
sim
Que bom.
Entendi.

◁ 会話 ▷

なん
何ですか。
じゃ、また [あした]。

Como?/O que é?
Então, até [amanhã].

メキシコ
大阪城公園

México
Parque do Castelo de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu tomo suco.
2. Eu compro jornal na estação
3. Você não quer ir a Kobe comigo?
4. Vamos descansar um pouco.

Exemplos de Sentenças

1. Você fuma?
...Não, não fumo.
2. O que você come todas as manhãs?
...Eu como ovos e pão.
3. O que você comeu esta manhã?
...Eu não comi nada.
4. O que você fez no sábado?
...Eu estudei japonês. Depois, assisti a um filme.
O que você fez no domingo?
...Eu fui a Nara com um amigo.
5. Onde você comprou essa mala?
...Eu comprei no México.
6. Não gostaria de tomar uma cerveja comigo?
...Sim, gostaria.

Conversação

Não quer ir conosco?

Sato: Sr. Miller.

Miller: Sim?

Sato: Amanhã, eu vou ver as cerejeiras em flor com meus amigos.

Não quer ir conosco?

Miller: Parece boa idéia. Aonde iremos?

Sato: Ao Parque do Castelo de Osaka.

Miller: A que horas?

Sato: Às dez. Vamos nos encontrar na Estação Osakajo-Koen.

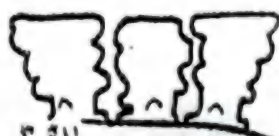
Miller: Está bem.

Sato: Bem, até amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

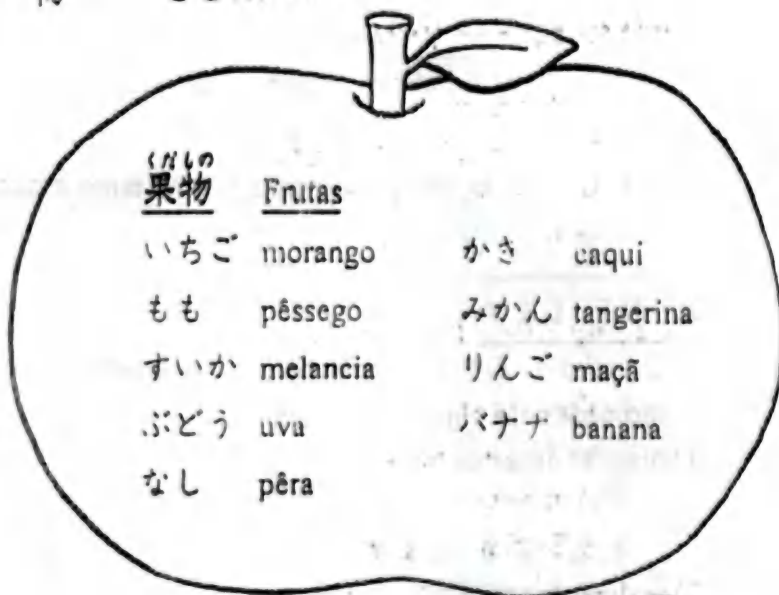
食べ物

COMIDA



野菜 Legumes e verduras

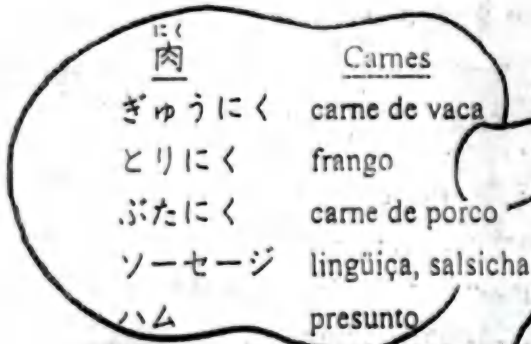
きゅうり	pepino
トマト	tomate
なす	berinjela
まめ	feijão
キャベツ	repolho
ねぎ	cebolinha
はくさい	acelga
ほうれんそう	espinafre
レタス	alface
じゃがいも	batata
だいこん	nabo
たまねぎ	cebola
にんじん	cenoura



果物

Frutas

いちご	morango	かき	caqui
もも	pêssego	みかん	tangerina
すいか	melancia	りんご	maçã
ぶどう	uva	バナナ	banana
なし	pêra		



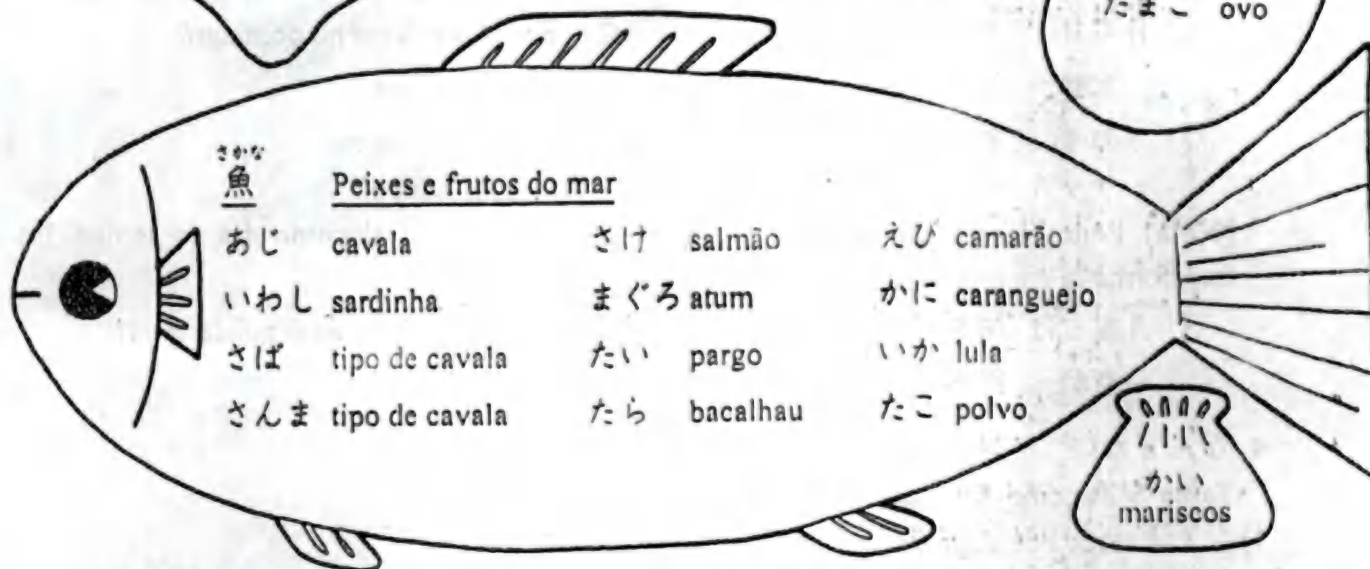
肉

Carnes

ぎゅうにく	carne de vaca
とりにく	frango
ぶたにく	carne de porco
ソーセージ	linguiça, salsicha
ハム	presunto

こめ
arroz

たまご ovo



魚

Peixes e frutos do mar

あじ	cavala	さけ	salmão	えび	camarão
いわし	sardinha	まぐろ	atum	かに	caranguejo
さば	tipo de cavala	たい	pargo	いか	lula
さんま	tipo de cavala	たら	bacalhau	たこ	polvo

かい
mariscos



O Japão importa mais da metade do alimento consumido pela nação. Os índices de auto-suficiência de alimentos são os seguintes: cereais, 29%; vegetais, 86%; frutas, 47%; carne, 55%; produtos marinhos, 70%. (Ministério da Agricultura, Floresta e Pesca, 1996). Dentre todos os cereais, o Japão é auto-suficiente somente em relação ao arroz.

IV. Explicação Gramatical

1. Nを V (transitivo)

を é usado para indicar o objeto direto de um verbo transitivo.

① ジュースを 飲みます。

Eu bebo suco.

[Nota] を e お são pronunciados do mesmo modo. A primeira forma é usada apenas como partícula.

2. Nを します

O verbo します usa palavras de uma ampla faixa como objetos. します significa que a ação indicada pelo objeto é executada. Alguns exemplos são mostrados abaixo.

1) praticar esportes ou jogos

サッカーを します

jogar futebol

トランプを します

jogar baralho

2) realizar eventos

パーティーを します

dar uma festa

会議を します

realizar uma reunião

3) fazer alguma coisa

宿題を します

fazer lição de casa

仕事を します

fazer um trabalho

3. 何を しますか

Esta frase é usada para perguntar o que alguém faz.

② 月曜日 何を しますか。

O que você vai fazer no domingo?

…京都へ 行きます。

…Eu vou a Quioto.

③ きのう 何を しましたか。

O que você fez ontem?

…サッカーを しました。

…Eu joguei futebol.

[Nota] Pode-se agregar は à palavra que expressa tempo (tal como dia de semana) e transformá-la em tópico principal.

④ 月曜日は 何を しますか。

O que você vai fazer na segunda-feira?

…京都へ 行きます。

…Vou a Quioto.

4. なん e なに

Tanto なん como なに são termos que correspondem a "o que".

1) なん é usado nos seguintes casos.

(1) Quando ele precede uma palavra cuja primeira sílaba pertence à coluna た, だ ou な.

⑤ それは 何ですか。

O que é isso?

⑥ 何の本ですか。

É livro sobre que assunto?

⑦ 寝る まえに、何と言いますか。

O que você diz antes de dormir? (Lição 21)

(2) Quando ele é seguido por um sufixo de contagem ou similar.

⑧ テレサちゃんは 何歳ですか。

Quantos anos tem a Teresa?

2) なに is usado em todos os outros casos.

⑨ 何を 買いますか。

O que você vai comprar?

5. N (local) で V

Quando acrescentado depois do substantivo que representa local, で indica o local onde ocorre uma ação.

⑩ 駅で 新聞を 買います。

Eu compro jornal na estação.

6. Vませんか

Quando se quer convidar alguém para fazer algo, usa-se esta expressão.

⑪ いっしょに 京都へ 行きませんか。

Não quer ir a Quioto conosco?

…ええ、いいですね。

…É uma boa idéia.

7. Vましょう

Esta forma é usada quando o falante convida o ouvinte para fazer algo juntos. Também é usada para responder positivamente a um convite.

⑫ ちょっと 休みましょう。

Vamos descansar um pouco.

⑬ いっしょに 昼ごはんを 食べませんか。

Não quer almoçar comigo?

…ええ、食べましょう。

…Sim, vamos almoçar.

[Nota] Um convite usando Vませんか mostra mais consideração à vontade do ouvinte do que quando se usa ましょう.

8. お～

Você aprendeu na Lição 3 que o prefixo お é agregado a palavras relacionadas ao ouvinte ou a pessoa que está sendo referida, para demonstrar respeito (por exemplo, [お]くに país).

お também é usado com várias outras palavras quando se está falando polidamente (por exemplo, [お]さけ bebida alcoólica, [お]はなみ apreciação das cerejeiras em flor).

Existem algumas palavras que são usadas normalmente com お, embora não signifiquem respeito ou polidez (por exemplo, おちゃ chá, おかね dinheiro).

Lição 7

I. Vocabulário

きります	切ります	cortar
おくります	送ります	enviar
あげます	は に <u>お</u> をあげます	dar
もらいます	は <u>に</u> から	receber
かします	貸します	emprestar
かります	借ります	tomar emprestado
おしえます	教えます	ensinar
ならいます	習います	aprender
かけます		fazer [uma chamada telefônica]
[でんわを ~]		
[電話を ~]		

て	手	mão, braço
はし		palitos para comer
スプーン		colher
ナイフ		faca
フォーク		garfo
はさみ		tesoura
ファクス		fax
ワープロ		processador de texto
パソコン		microcomputador
パンチ		furador
ホッチキス		grampeador
セロテープ		fita adesiva
けしゴム	消しゴム	borracha
かみ	紙	papel
はな	花	flor
シャツ		camisa
プレゼント		presente
にもつ	荷物	pacote, carga
おかね	お金	dinheiro
きっぷ	切符	bilhete, passagem
クリスマス		Natal

ちち
はは
おとうさん
おかあさん

父
母
お父さん
お母さん

(meu) pai
(minha) mãe
pai (de outra pessoa)
mãe (de outra pessoa)

もう
まだ
これから

já
ainda não
logo, a partir de agora

[～.] すてきですね。

Que [～] bonito(a)! Que bom!

◁ 会 話 ▷

ごめんください。

Com licença./Ô de casa./Posso entrar? (Expressão usada por um visitante.)

いらっしやい。

Seja bem-vindo(a).

どうぞ お上がり ください。

Entre, por favor.

^{しつぱい}
失礼します。

Muito obrigado./Posso entrar? (lit. Não estou incomodando?)

[～は] いかがですか。

Que tal [～]?/Gostaria de tomar (comer) [～]? (Frase usada quando se oferece alguma coisa.)

いただきます。

Muito obrigado./Eu aceito. (Frase dita antes de começar a beber ou comer.)

^{リョコウ}
旅行
^{みやげ}
お土産

viagem, excursão (～を します: viajar)

lembrança, presente

ヨーロッパ
スペイン

Europa
Espanha

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu escrevo cartas com processador de texto.
2. Eu dou (vou dar) flores para a Srta. Kimura.
3. Ganhei chocolates da Karina.

Exemplos de Sentenças

1. Você estudou japonês pela televisão?
...Não, estudei pelo rádio.
2. Você escreve relatórios em japonês?
...Não, escrevo-os em inglês.
3. Como se diz "Good-bye" em japonês?
...Diz-se "Sayonara".
4. Para quem você vai escrever cartões de Natal?
...Para minha família e amigos.
5. O que é isso?
...É uma agenda. Ganhei do Sr. Yamada.
6. Você já comprou a passagem do Shinkansen (trem-bala)?
...Sim, já comprei.
7. Você já almoçou?
...Não, ainda não. Vou comer agora.

Conversação

Olá!

José Santos: Olá!

Yamada Ichiro: Bem-vindo. Entre, por favor.

José Santos: Com licença.

Yamada Tomoko: Aceita uma xícara de café?

Maria Santos: Sim, obrigada.

Yamada Tomoko: Aqui está,

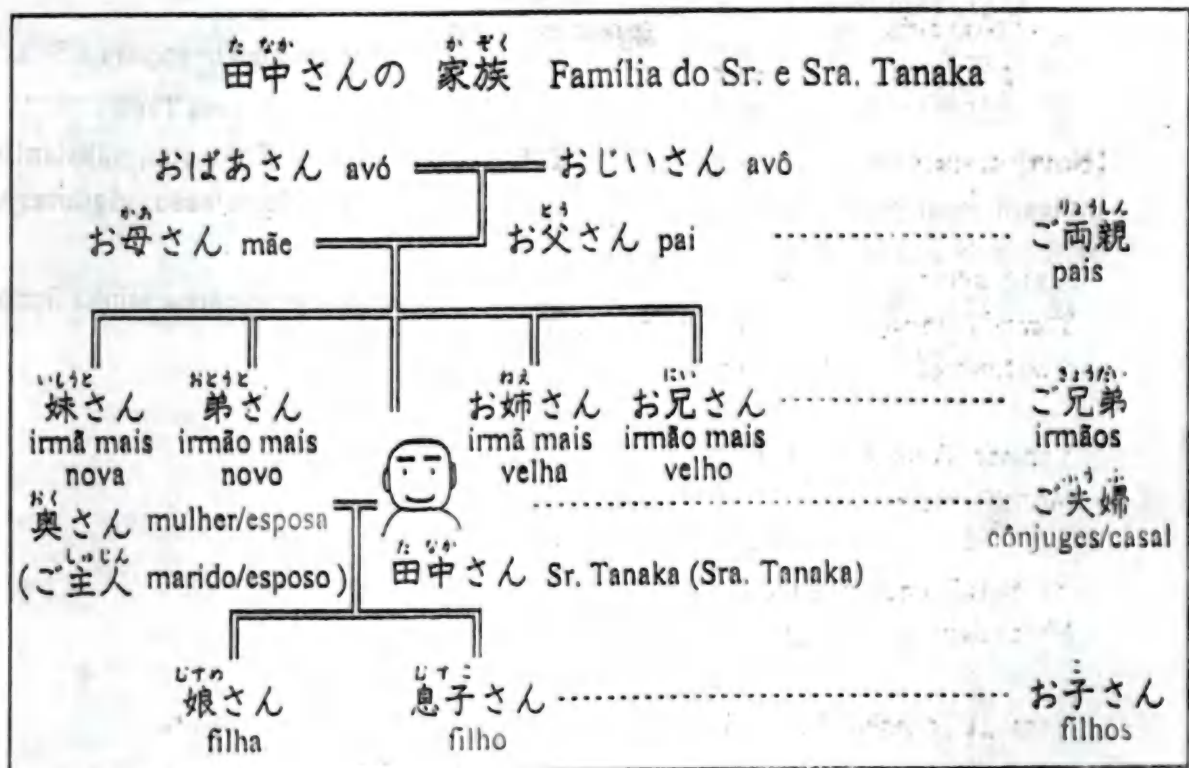
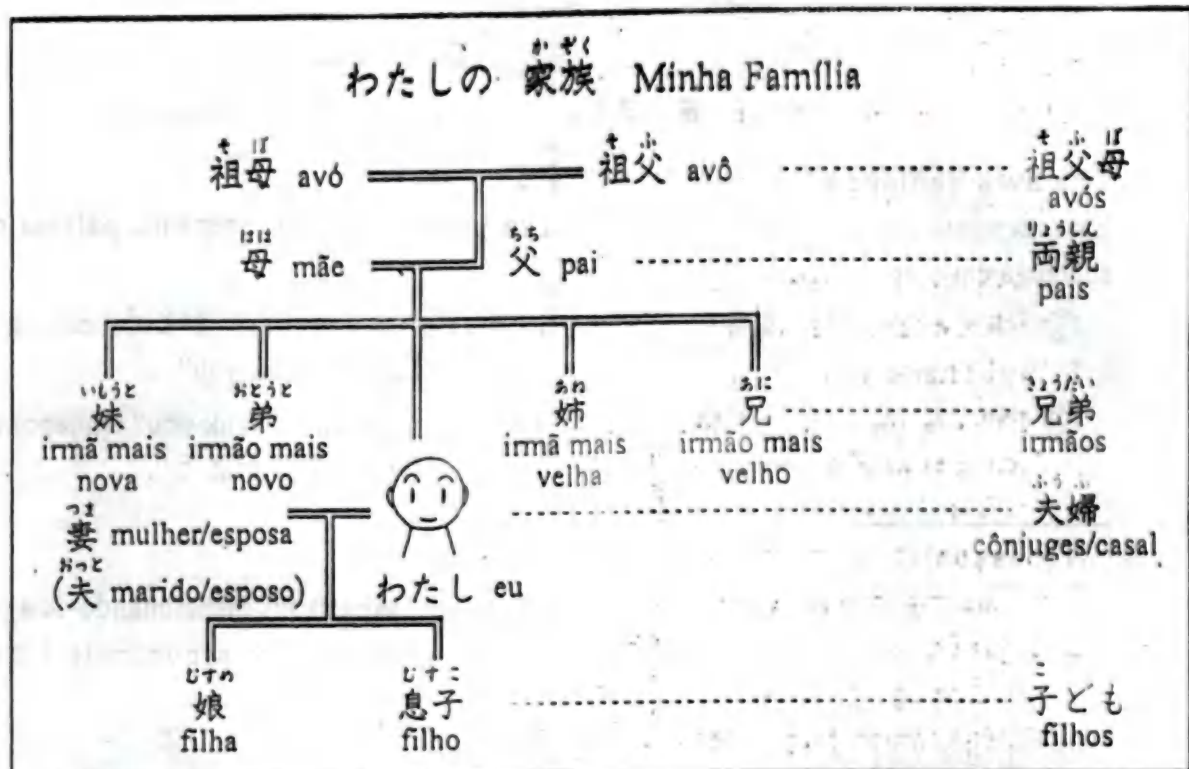
Maria Santos: Obrigada.

Que colher bonita!

Yamada Tomoko: Obrigada. Uma pessoa da minha companhia me deu.
É uma lembrança da viagem à Europa.

III. Palavras e Informações de Referência

家族 FAMÍLIA



IV. Explicação Gramatical

1. N (Instrumento/meio) で V

A partícula で indica o método ou meio usado para uma ação.

- ① はしで 食べます。 Eu como com palitos.
② 日本語で レポートを 書きます。 Eu escrevo relatório em japonês.

2. "Palavra/Sentença" は ~語で 何ですか

Esta expressão interrogativa é usada para se perguntar como dizer uma palavra ou uma sentença em outras línguas.

- ③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 Como se diz "ありがとう" em inglês?
...「Thank you」です。 ...Diz-se "Thank you".
④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。 Como se diz "Thank you" em japonês?
...「ありがとう」です。 ...Diz-se "ありがとう".

3. N (pessoa) に あげます, etc.

Verbos como あげます, かします, おしえます, etc., são usados mencionando-se a pessoa a quem você vai dar, emprestar, ensinar, etc. A palavra correspondente à pessoa é acompanhada da partícula に.

- ⑤ 山田さんは 木村さんに 花を あげました。
O Sr. Yamada deu flores para a Srta. Kimura.
⑥ イーさんに 本を 貸しました。 Eu emprestei meu livro para a Srta. Lee.
⑦ 太郎君に 英語を 教えます。 Eu ensino inglês para Taro.

[Nota] Com verbos tais como おくります, でんわを かけます, etc., substantivos que indicam local podem ser usados no lugar de N (pessoa). Neste caso, algumas vezes, a partícula へ é usada no lugar de に.

- ⑧ 会社へ 電話を かけます。 Eu vou telefonar para a minha firma.
(へ)

4. **N (pessoa)に もらいます, etc.**

Verbos como もらいます, かります e ならいます expressam ações por parte do "receptor". As pessoas que, através destes verbos, recebem, emprestam, aprendem, etc., são acompanhadas de に.

- ⑨ 木村さんは 山田さんに 花を もらいました。

A Srta. Kimura recebeu flores do Sr. Yamada.

- ⑩ カリナさんに CDを 借りました。

Eu peguei emprestado um CD da Karina.

- ⑪ ワンさんに 中国語を 習います。

Eu aprendo chinês com Sr. Wang.

から é usado muitas vezes no lugar de に neste formato de sentença. Quando você recebe algo de uma organização como uma escola ou uma companhia, usa-se apenas から.

- ⑫ 木村さんは 山田さんから 花を もらいました。

A Srta. Kimura recebeu flores do Sr. Yamada.

- ⑬ 銀行から お金を 借りました。

Eu peguei dinheiro emprestado do banco.

5. **もう Vました**

もう significa "já" e é usado com Vました. Neste caso, Vました significa que a ação já foi completada.

A resposta para a pergunta もう Vましたか é はい、もう Vました ou いいえ、まだです.

- ⑭ もう 荷物を 送りましたか。

Você já enviou o pacote?

…はい、[もう] 送りました。

…Sim, já (enviei).

…いいえ、まだです。

…Não, ainda não.

Para dar uma resposta negativa para este tipo de pergunta, não se pode usar Vませんでした, que significa simplesmente que você não fez uma tarefa específica no passado, em vez de demonstrar que não fez esta tarefa por enquanto.

Lição 8

I. Vocabulário

ハンサム[な]

きれい[な]

しずか[な]

にぎやか[な]

ゆうめい[な]

しんせつ[な]

げんき[な]

ひま[な]

べんり[な]

すてき[な]

おおきい

ちいさい

あたらしい

ふるい

いい (よい)

わるい

あつい

さむい

つめたい

むずかしい

やさしい

たかい

やすい

ひくい

おもしろい

おいしい

いそがしい

たのしい

しろい

くろい

あかい

あおい

さくら

やま

静か[な]

有名[な]

親切[な]

元気[な]

暇[な]

便利[な]

大きい

小さい

新しい

古い

悪い

暑い、熱い

寒い

冷たい

難しい

易しい

高い

安い

低い

忙しい

楽しい

白い

黒い

赤い

青い

桜

山

bonito (Usado em caso de se referir à aparência de um homem.)

bonito, limpo

silencioso

animado

famoso

gentil

saudável, forte

livre, com folga (tempo)

prático, conveniente

bonito, maravilhoso

grande, largo

pequeno, apertado

novo

velho (Não se usa para se referir às pessoas.)

bom

ruim, mau

quente

frio (referente à temperatura)

frio (referente ao tato)

difícil

fácil

caro, alto

barato

baixo

interessante

delicioso, gostoso

ocupado

divertido

branco

preto

vermelho

azul

flor de cerejeira

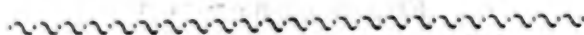
montanha

まち たべもの くるま	町 食べ物 車	cidade, vila comida carro, veículo
ところ りょう	所 寮	local dormitório
べんきょう せいかつ [お]しごと	勉強 生活 [お]仕事	estudo vida cotidiana trabalho, negócio (～を します: efetuar um negócio, trabalhar)
どう どんな～ どれ		como? que tipo de～? qual (entre 3 ou mais)
とても あまり		muito não muito (Usado em forma negativa.)
そして ～が、～		e (Usado para conectar sentenças.) ～, mas ～
おげんきですか。 そうですね。	お元気ですか。	Como vai?/Tudo bem? Bem, deixe-me ver...

◁ 会 話 ▷

日本の生活に慣れましたか。
[～、] もう一杯いかがですか。
いいえ、けっこうです。
もう～です[ね]。
そろそろ失礼します。
またいらっしゃってください。

Já se acostumou à vida no Japão?
Não quer mais uma xícara de [～]?
Não, obrigado.
Já é (são) ～[, não é mesmo?]
Bem, já vou indo.
Por favor, venha novamente.



富士山
琵琶湖
シャンハイ
「七人の侍」

Monte Fuji, a montanha mais alta do Japão
Lago Biwa, o maior lago do Japão
Xangai (上海)
"Os sete samurais", um filme clássico de Kurosawa
Akira
Templo Kinkakuji (Pavilhão Dourado)

金閣寺

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. As flores de cerejeiras são lindas.
2. O Monte Fuji é alto.
3. A flor de cerejeira é uma flor linda.
4. O Monte Fuji é uma montanha alta.

Exemplos de Sentenças

1. Osaka é uma cidade dinâmica?
...Sim, é.
2. A água do Lago Biwa é limpa?
...Não, não é muito limpa.
3. Está frio em Pequim agora?
...Sim, está muito frio.
Está frio em Xangai também?
...Não, não está tão frio.
4. Esse dicionário é bom?
...Não, não é muito bom.
5. O que você acha do metrô de Tóquio?
...É limpo. E é prático.
6. Eu assisti a um filme ontem.
...Que tipo de filme?
Era "Os sete samurais". É um filme antigo, mas muito interessante.
7. Qual é o seu guarda-chuva, Sr. Miller?
...É aquele azul.

Conversação

Está quase na hora de ir-me.

- Yamada Ichiro: Já se acostumou com a vida no Japão, Maria?
Maria Santos: Sim, já. Estou desfrutando todos os dias.
Yamada Ichiro: É mesmo? Sr. Santos, como está o seu trabalho?
José Santos: Bem, é muita correria, mas interessante.
-

- Yamada Tomoko: Quer outra xícara de café?
Maria Santos: Não, obrigada.
-

- José Santos: Oh, já são oito horas. Precisamos ir.
Yamada Ichiro: É mesmo?
Maria Santos: Muito obrigada por tudo hoje.
Yamada Tomoko: Foi um prazer. Venham novamente.

III. Palavras e Informações de Referência

色・味 CORES E SABORES

色 Cores

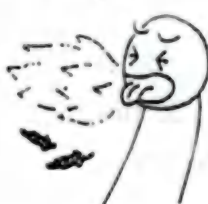
substantivo	adjetivo	substantivo	adjetivo
白 branco	白い	黄色 amarelo	黄色い
黒 preto	黒い	茶色 marrom	茶色い
赤 vermelho	赤い	ピンク cor-de-rosa	—
青 azul	青い	オレンジ cor-de-laranja	—
緑 verde	—	グレー cinza	—
紫 roxo	—	ベージュ bege	—

味 Sabores

甘い doce



辛い picante



苦い amargo



塩辛い salgado



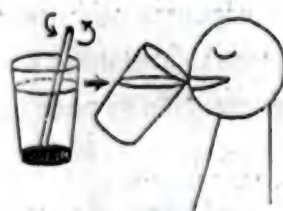
酸っぱい azedo



濃い forte

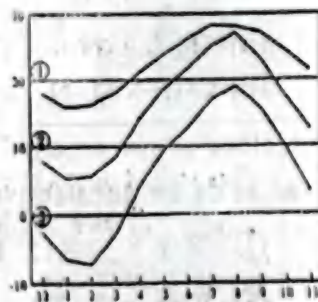


薄い fraco



春・夏・秋・冬 Primavera, Verão, Outono e Inverno

Existem quatro estações no Japão: primavera (março, abril e maio), verão (junho, julho e agosto), outono (setembro, outubro e novembro) e inverno (dezembro, janeiro e fevereiro). A temperatura média varia de local para local, mas os padrões de variação são praticamente os mesmos (veja o gráfico). O mês mais quente é agosto e, o mais frio, janeiro ou fevereiro. Devido a essas mudanças de temperatura de acordo com a estação, os japoneses sentem que o "verão é quente", o "outono é fresco", o "inverno é frio" e a "primavera é amena".



- ① Naha (Okinawa)
- ② Tóquio
- ③ Abashiri (Hokkaido)

IV. Explicação Gramatical

1. Adjetivos

Os adjetivos são usados da seguinte forma: 1) como predicado e 2) como termo modificador de substantivo. Eles sofrem flexões e são divididos em dois grupos, que são adj-い e adj-な, de acordo com a flexão.

2. Nは adj-な[な]です
Nは adj-い(～い)です

1) です no final de uma sentença adjetiva mostra a atitude polida do falante para com o ouvinte. Um adj-い com い vem antes do です, enquanto que o adj-な vem antes do です sem [な].

① ワット先生は 親切です。

O prof. Watt é gentil.

② 富士山は 高いです。

O Monte Fuji é alto.

です é usado em uma sentença no tempo presente ou futuro e na forma afirmativa.

2) adj-な[な]じゃありません

A forma negativa do adj-な[な]です é adj-な[な]じゃありません (adj-な[な]では ありません).

③ あそこは 静かじゃありません。
(では)

Ali não é silencioso.

3) adj-い(～い)です → ～くないです

Para formar o negativo de um adjetivo い, o い do final de um adj-い é substituído por くない.

④ この 本は おもしろくないです。

Este livro não é interessante.

O negativo de いいです é よくないです.

4) As perguntas que usam sentenças adjetivas são feitas do mesmo modo que as que usam sentenças substantivas ou verbais. Para responder à pergunta, repete-se o adjetivo usado na pergunta. Não se pode usar そうです ou そうじゃありません.

⑤ ペキンには 寒いですか。

É frio em Pequim?

…はい、寒いです。

…Sim, é.

⑥ 琵琶湖の 水は きれいですか。

A água do Lago Biwa é limpa?

…いいえ、きれいじゃありません。

…Não, não é.

3. adj-な[な] N
adj-い(～い) N

Coloca-se um adjetivo antes de um substantivo para modificá-lo. Um adj-な necessita de な antes de um substantivo.

⑦ ワット先生は 親切な 先生です。

O prof. Watt é um professor muito gentil.

⑧ 富士山は 高い 山です。

O Monte Fuji é uma montanha alta.

4. とても／あまり

とても e あまり são advérbios de intensidade. Ambos vêm antes do adjetivo que eles modificam.

とても é usado em sentenças afirmativas e significa "muito". あまり é usado em sentenças negativas e significa "não muito".

- ⑨ ペキン^{ぺいきん}は とても 寒い^{さむい}です。 Pequim é muito frio.
- ⑩ これは とても 有名な 映画^{えいが}です。 Este é um filme muito famoso.
- ⑪ シャンハイ^{しやんはい}は あまり 寒くない^{さむくない}です。 Xangai não é muito frio.
- ⑫ さくら大学^{さくらだいがく}は あまり 有名な 大学^{だいがく}じゃありません。

A Universidade Sakura não é uma universidade muito famosa.

5. N₁は どうですか

Esta pergunta é usada para perguntar sobre a impressão ou opinião acerca de alguma coisa, algum lugar, alguma pessoa, etc., que o ouvinte tenha experimentado, visitado ou conhecido.

- ⑬ 日本^{にほん}の 生活^{せいかつ}は どうですか。 Como é a vida no Japão?
- ...楽しい^{たのしい}です。 ...É divertida.

6. N₁は どんな N₂ですか

Quando o falante quer que o ouvinte descreva ou explique N₁, usa-se este formato de pergunta. N₂ indica a categoria à qual pertence N₁. O interrogativo **どんな** é sempre seguido de um substantivo.

- ⑭ 奈良^{なら}は どんな 町^{まち}ですか。 Que tipo de cidade é Nara?
- ...古い^{ふるい} 町^{まち}です。 ...É uma cidade antiga.

7. S₁が、S₂

が é uma partícula conjuntiva, que significa "mas". É usada para conectar sentenças.

- ⑮ 日本^{にほん}の 食べ物^{たべもの}は おいしい^{おいしい}ですが、高い^{たかい}です。

A comida japonesa é gostosa, mas cara.

8. どれ

Este termo interrogativo é usado para solicitar que o ouvinte escolha ou designe concretamente uma entre mais de duas alternativas.

- ⑯ ミラー^{ミラー}さんの 傘^{かさ}は どれ^{どれ}ですか。 Qual é o guarda-chuva do Sr. Miller?
- ...あの 青い^{あおい} 傘^{かさ}です。 ...É aquele azul.

Lição 9

I. Vocabulário

わかります
あります

entender
ter

すき[な]
きらい[な]
じょうず[な]
へた[な]

好き[な]
嫌い[な]
上手[な]
下手[な]

gostar
não gostar
ser habilidoso em
não ser habilidoso em

りょうり
のみもの
スポーツ
やきゅう
ダンス
おんがく
うた
クラシック
ジャズ
コンサート
カラオケ
かぶき
え

料理
飲み物

野球

音楽
歌

comida, prato
bebida
esporte (~をします: praticar esportes)
beisebol (~をします: jogar beisebol)
dança (~をします: dançar)
música
canção
música clássica
jazz
concerto
karaoke
kabuki (drama musical tradicional do Japão)
pintura, desenho

じ
かんじ
ひらがな
かたかな
ローマじ

字
漢字

ローマ字

letra, caractere
caractere chinês
hiragana (escrita)
katakana (escrita)
alfabeto romano

こまい おかね
チケット

細かい お金

trocado, miúdo
tíquete

じかん
ようじ
やくそく

時間
用事
約束

horas
o que fazer
compromisso

ごしゅじん
おっと／しゅじん
おくさん
つま／かない
こども

ご主人
夫／主人
奥さん
妻／家内
子ども

marido (de uma outra pessoa)
(meu) marido
esposa (de uma outra pessoa)
(minha) esposa
criança

よく
だいたい
たくさん
すこし
ぜんぜん
はやく

少し
全然
早く、速く

bem, muito
mais ou menos
bastante, muito
pouco
nenhum (Usado em frases negativas.)
cedo, rápido

～から
どうして

porque ~
por que?

ざんねんです[ね]。 残念です[ね]。
すみません。

Sinto muito./É uma pena.
Sinto muito./Desculpe-me.

◁ 会話 ▷

もしもし
ああ
いっしょに いかがですか。
[～は] ちょっと……。

だめですか。
また ^{こんど} 今度 ^{ねが} お願いします。

Alô.(No início de um telefonema.)

Ah, sim.

Não quer ~ conosco?

[～] é um pouco difícil. (Eufemismo para recusar um convite.)

Você não pode (vir)?

Fica para uma outra oportunidade. (Frase usada para recusar de modo indireto, levando em consideração o sentimento de quem convida.)

おざわ せいじ
小沢 征爾

Famoso maestro japonês (1935-)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu gosto de comida italiana.
2. Eu entendo um pouco de japonês.
3. Hoje é o aniversário do meu filho, por isso vou voltar para casa cedo.

Exemplos de Sentenças

1. Você gosta de bebida alcoólica?
...Não, não gosto.
2. De que esporte você gosta?
...Eu gosto de futebol.
3. A Karina desenha bem?
...Sim, ela desenha muito bem.
4. O senhor entende indonésio, Sr. Tanaka?
...Não, não entendo nem um pouco.
5. Você tem trocados?
...Não, não tenho.
6. Você lê jornal todas as manhãs?
...Não, não leio, pois não tenho tempo.
7. Por que você foi embora cedo ontem?
...Porque tinha coisas para fazer.

Conversação

Que pena!

- Miller: Alô, aqui é o Miller.
Kimura: Sr. Miller. Boa noite. Como vai?
Miller: Bem, obrigado.
Srta. Kimura, não quer ir ao concerto do Ozawa Seiji comigo?
Kimura: Parece bom. Quando será?
Miller: Será na sexta-feira à noite da próxima semana.
Kimura: Sexta-feira?
Sexta-feira não vai dar...
Miller: Não pode ir?
Kimura: Tenho um encontro com um amigo na sexta à noite.
Miller: Ah, sim. Que pena!
Kimura: Realmente. Mas, convide-me numa outra oportunidade.

III. Palavras e Informações de Referência

おんがく
音楽・スポーツ・映画

MÚSICA, ESPORTE E CINEMA

おんがく
音楽 Músicas



ポップス	pop
ロック	rock
ジャズ	jazz
ラテン	música latina
クラシック	música clássica
民謡	canção folclórica
演歌	canção popular tradicional do Japão
ミュージカル	musical
オペラ	ópera

えいが
映画 Filmes



S F	filme de ficção científica
ホラー	filme de terror
アニメ	desenho animado
ドキュメンタリー	documentário
恋愛	filme romântico
ミステリー	filme de mistério
文芸	filme baseado em literatura clássica
戦争	filme épico
アクション	filme de ação
喜劇	filme de comédia

スポーツ Esportes



ソフトボール	softball	野球	beisebol
サッカー	futebol	卓球	tênis de mesa
ラグビー	rúgbi	相撲	sumô
バレーボール	vôlei	柔道	judô
バスケットボール	basquete	剣道	esgrima japonesa
テニス	tênis	水泳	natação
ボーリング	boliche		
スキー	esqui		
スケート	patinação		

IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります／わかります
Nが 好きです／嫌いです／上手です／下手です

Normalmente, o objeto de um verbo transitivo é acompanhado de を. Contudo, os objetos dos verbos あります e わかります são seguidos de が.

Os verbos adjetivos, tais como すきです, きらいです, じょうずです e へたです requerem objetos, e estes são acompanhados também de が. Os verbos e verbos adjetivos cujos objetos utilizam が são aqueles que descrevem preferência, habilidade, posse, etc.

- ① わたしは イタリア料理が 好きです。 Eu gosto de comida italiana.
② わたしは 日本語が わかります。 Eu entendo japonês.
③ わたしは 車が あります。 Eu tenho um carro.

2. どんな N

Além do uso que você aprendeu na Lição 8, どんな é usado também para pedir que o ouvinte indique concretamente uma alternativa dentro de um grupo ou assunto.

- ④ どんな スポーツが 好きですか。 De que esporte você gosta?
…サッカーが 好きです。 …Eu gosto de futebol.

3. よく／だいたい／たくさん／少し／あまり／全然

Estes advérbios são usados antes dos verbos que se quer modificar. Abaixo segue o sumário de sua utilização.

intensidade	advérbio + afirmativo	advérbio + negativo
↑ alta	よく わかります	あまり わかりません ぜんぜん わかりません
	だいたい わかります	
↓ baixa	すこし わかります	

quantidade	advérbio + afirmativo	advérbio + negativo
↑ muita	たくさん あります	あまり ありません ぜんぜん ありません
↓ pouca	すこし あります	

⑤ 英語が よく わかります。

Eu entendo inglês muito bem.

⑥ 英語が 少し わかります。

Eu entendo um pouco de inglês.

⑦ 英語が あまり わかりません。

Eu não entendo inglês muito bem.

⑧ お金が たくさん あります。

Tenho bastante dinheiro.

⑨ お金が 全然 ありません。

Não tenho nenhum dinheiro.

[Nota] すこし・ぜんぜん podem também modificar adjetivos.

⑩ ここは 少し 寒いです。

Está um pouco frio aqui.

⑪ あの 映画は 全然 おもしろくないです。

Aquele filme não é nada interessante.

4. S₁から、S₂

から conecta duas sentenças para indicar uma relação causal. S₁ é a razão de S₂.

⑫ 時間が ありませんから、新聞を 読みません。

Como não tenho tempo, não leio jornal.

Pode-se também explicar a razão depois de S₂, dizendo-se S₁ から.

⑬ 毎朝 新聞を 読みますか。

…いいえ、読みません。時間が ありませんから。

Você lê jornal todas as manhãs?

…Não, não leio. É que não tenho tempo.

5. どうして

O interrogativo どうして é usado para perguntar o motivo. A resposta exige から no final.

⑭ どうして 朝 新聞を 読みませんか。

…時間が ありませんから。

Por que você não lê jornal de manhã?

…Porque não tenho tempo.

A pergunta どうしてですか é usada também para perguntar a razão sem repetir o que a outra pessoa disse.

⑮ きょうは 早く 帰ります。

Eu vou para casa cedo hoje.

…どうしてですか。

…Por que?

子どもの 誕生日ですから。

Porque hoje é aniversário do meu filho.

Lição 10

I. Vocabulário

います

existe, está (No caso de se referir às coisas animadas.)

あります

existe, está (No caso de se referir às coisas inanimadas.)

いろいろ[な]

vários, diversos

おとこのひと
おんなのひと
おとこのこ
おんなのこ

男の人
女の人
男の子
女の子

homem
mulher
menino
menina

いぬ
ねこ
き

犬
猫
木

cachorro
gato
árvore, madeira

もの
フィルム
でんち
はこ

物
電池
箱

coisa
filme
pilha
caixa

スイッチ
れいぞうこ
テーブル
ベッド
たな
ドア
まど

冷蔵庫

interruptor
geladeira
mesa
cama
estante
porta
janela

棚
窓

ポスト
ビル
こうえん
きっさてん
ほんや
～や
のりば

公園
喫茶店
本屋
～屋
乗り場

caixa de correio
edifício
parque
cafeteria
livraria
loja de ~
local de embarque, ponto (de táxi, de ônibus, de trem, etc.)

けん

県

província

うえ
した
まえ
うしろ
みぎ
ひだり
なか
そと
となり
ちかく
あいだ

上
下
前
右
左
中
外
隣
近く
間

sobre, em cima
sob, embaixo
em frente, antes
atrás, depois
direita
esquerda
dentro
fora
vizinho, do lado
perto
entre

～や～[など]
いちばん～
～だんめ

一段目

～, ～, etc.
o mais ～(いちばん うえ: o topo)
a -ª prateleira. (だん é usado para se referir às prateleiras de uma estante.)

◁ 会 話 ▷

[どうも] すみません。
チリソース
奥
スパイス・コーナー

[Muito] obrigado.
molho picante
fundo
balcão de condimentos

東京ディズニーランド
ユニバー・ストア

Disneylândia de Tóquio
supermercado fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. O Srta. Sato está lá.
2. Tem uma fotografia na escrivaninha.
3. Minha família está em Nova Iorque.
4. A Disneylândia de Tóquio fica na província de Chiba.

Exemplos de Sentenças

1. Tem um homem ali. Quem é ele?
...É o Sr. Matsumoto da IMC.
2. Tem um telefone perto daqui?
...Sim, está lá.
3. Quem está no jardim?
...Ninguém. Tem um gato.
4. O que há na caixa?
...Há cartas velhas, fotografias, etc.
5. Onde está o Sr. Miller?
...Ele está na sala de reuniões.
6. Onde fica o correio?
...Fica perto da estação. É em frente ao banco.

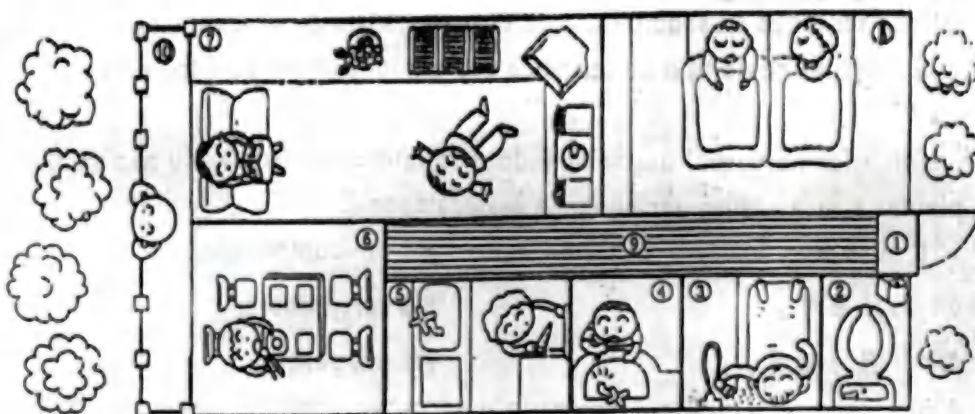
Conversação

- Tem molho picante?
- Miller: Por favor, onde fica a Loja Yunyu-ya?
Mulher: Yunyu-ya?
Está vendo aquele edificio branco ali?
A loja fica naquele edificio.
- Miller: Entendi. Obrigado.
Mulher: De nada.
-
- Miller: Por favor, tem molho picante?
Vendedora: Sim.
Há um balcão de condimentos do lado direito ao fundo.
O molho picante fica na segunda prateleira de baixo para cima.
- Miller: Ah, sim. Obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

うちの中

DENTRO DA CASA



- ① 玄関 (げんかん) hall de entrada
- ② トイレ (toire) sanitário
- ③ 風呂場 (ふろば) banho
- ④ 洗面所 (せんめんじょ) lavabo
- ⑤ 台所 (だいどころ) cozinha

- ⑥ 食堂 (しょくどう) sala de jantar
- ⑦ 居間 (いま) sala de estar
- ⑧ 寝室 (しんしつ) quarto
- ⑨ 廊下 (ろうか) corredor
- ⑩ ベランダ (beranda) varanda



Como usar a banheira japonesa

- ① Lave e enxágüe o seu corpo na área ladrilhada, antes de entrar na banheira.



Como usar o sanitário

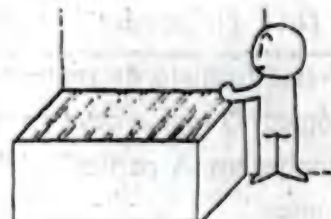
Estilo japonês



- ② Não se pode usar sabonete ou xampu dentro da banheira. O banho é para se aquecer e relaxar.



- ③ Ao sair da banheira, não se deve drenar a água, pois alguém irá usá-la depois de você. Coloque a tampa na banheira.



Estilo ocidental



IV. Explicação Gramatical

1. Nが あります/います

Este formato de sentença é usado para indicar a existência ou presença de objetos ou pessoas. Os objetos ou pessoas neste tipo de sentença são tratados como sujeitos e vêm acompanhados da partícula が.

- 1) あります é uma forma verbal usada quando o sujeito é inanimado ou não se move sozinho. Objetos, plantas e localidades pertencem a essa categoria.

- ① コンピューターが あります。 Há um computador.
- ② 桜が あります。 Há cerejeiras.
- ③ 公園が あります。 Há um parque.

- 2) Quando o que estiver presente é animado e se move sozinho, usa-se います. Pessoas e animais pertencem a essa categoria.

- ④ 男の人が います。 Há um homem.
- ⑤ 犬が います。 Há um cachorro.

2. N₁ (local)に N₂が あります/います

- 1) O local onde N₂ se encontra é indicado pela partícula に.

- ⑥ わたしの 部屋に 机が あります。 Há uma escrivaninha no meu quarto.
- ⑦ 事務所に ミラーさんが います。 O Sr. Miller está no escritório.

- 2) Pode-se perguntar o que ou quem está presente no local usando este formato. O interrogativo なに é usado para perguntar por coisas, e だれ, no caso de pessoas.

- ⑧ 地下に 何がありますか。 O que há no subsolo?
…レストランがあります。 …Há restaurantes.
- ⑨ 受付に だれが いますか。 Quem está na recepção?
…木村さんが います。 …Está a Srta. Kimura.

3. N₁は N₂ (local)に あります/います

- 1) Neste formato de sentença, o falante toma N₁ como tópico, e explica onde se encontra tal tópico. O tópico deve se referir a alguma coisa ou alguém que tanto o falante como o ouvinte conhecem. A partícula colocada em N₁ não é が, que indica o sujeito, mas は, que indica o tópico.

- ⑩ 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。
A Disneylândia de Tóquio fica na província de Chiba.
- ⑪ ミラーさんは 事務所に います。 O Sr. Miller está no escritório.

- 2) Para perguntar onde está N₁, usa-se este formato de sentença.

- ⑫ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
…千葉県に あります。
Onde fica a Disneylândia de Tóquio?
…Fica na província de Chiba.
- ⑬ ミラーさんは どこに いますか。 Onde está o Sr. Miller?
…事務所に います。 …Ele está no escritório.

[Nota] Usa-se muitas vezes です para substituir um predicado verbal quando o predicado é óbvio. A sentença N_1 は N_2 (local)に あります/います pode ser substituída pela sentença N_1 は N_2 (local)です, que você aprendeu na Lição 3.

- ⑭ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。

…千葉県です。

Onde fica a Disneylândia de Tóquio?

…Fica na província de Chiba.

4. N_1 (coisa/pessoa/local)の N_2 (posição)

うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく e あいだ são palavras que indicam posição ou localização.

- ⑮ 机の上に 写真が あります。

Há uma fotografia na escrivaninha.

- ⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。

O correio fica ao lado do banco.

[Nota] Estes substantivos, assim como outros que indicam locais, podem vir acrescidos de partículas como で.

- ⑰ 駅の 近くで 友達に 会いました。

Encontrei um amigo perto da estação.

5. N_1 や N_2

Os substantivos são conectados de forma paralela pela partícula や. Enquanto と enumera todos os itens, や mostra alguns itens representativos. Muitas vezes, coloca-se など após o último substantivo para expressar que existem outros itens além dos mencionados.

- ⑱ 箱の中に 手紙や 写真が あります。

Há cartas, fotografias e outras coisas na caixa.

- ⑲ 箱の中に 手紙や 写真などが あります。

Há cartas, fotografias, etc., na caixa.

6. Palavra(s)ですか

A partícula か possui a função de confirmação. O falante se refere à palavra ou palavras que deseja confirmar, usando este formato.

- ⑳ すみません。ユニユーヤ・ストアは どこですか。

…ユニユーヤ・ストアですか。あの ビルの 中です。

Por favor, onde fica a Loja Yunyu-ya?

…Loja Yunyu-ya? Fica naquele edifício.

7. チリソースは ありませんか

A expressão チリソースは ありませんか é encontrada na conversação desta lição. Usando-se a forma negativa ありませんか no lugar de ありますか, você pode ser indireto e polido, mostrando que você está preparado para uma resposta negativa.

Lição 11

I. Vocabulário

います [こどもが ~]	[子どもが ~]	ter [um filho]
います [にほんに ~]	[日本に ~]	estar, ficar [no Japão]
かかります やすみます [かいしゃを ~]	休みます [会社を ~]	leva-se (tempo), custa (dinheiro) folgar, faltar [no trabalho]

ひとつ	1 つ	um (Usado para contar objetos.)
ふたつ	2 つ	dois
みっつ	3 つ	três
よっつ	4 つ	quatro
いっつ	5 つ	cinco
むっつ	6 つ	seis
ななつ	7 つ	sete
やっつ	8 つ	oito
ここのつ	9 つ	nove
とおか	10	dez
いくつ		quantos?

ひとり	1 人	uma pessoa
ふたり	2 人	duas pessoas
さんにん	— 人	— pessoas
— だい	— 台	(contagem de máquinas, carros, etc.)
— まい	— 枚	(contagem para papéis, selos, etc.)
— かい	— 回	— vezes

りんご	maçã
みかん	tangerina
サンドイッチ	sanduíche
カレー[ライス]	caril [e arroz]
アイスクリーム	sorvete (de massa)

きって	切手	selo
はがき		cartão-postal
ふうとう	封筒	envelope
そくたつ	速達	carta expressa
かきとめ	書留	carta registrada

エアメール
(こうくうびん)
ふなびん

(航空便)
船便

via aérea

via marítima

りょうしん
きょうだい
あに
おにいさん
あね
おねえさん
おとうと
おとうとさん
いもうと
いもうとさん

両親
兄弟
兄
お兄さん
姉
お姉さん
弟
弟さん
妹
妹さん

pais
irmãos
(meu) irmão mais velho
irmão mais velho (de uma outra pessoa)
(minha) irmã mais velha
irmã mais velha (de uma outra pessoa)
(meu) irmão mais novo
irmão mais novo (de uma outra pessoa)
(minha) irmã mais nova
irmã mais nova (de uma outra pessoa)

かいこく

外国

país estrangeiro

-じかん
-しゅうかん
-かげつ
-ねん
～ぐらい
どのくらい

-時間
-週間
-か月
-年

- hora(s)
- semana(s)
- mês, - meses
- ano(s)
cerca de ~
quanto tempo?

ぜんぶで
みんな

全部で

no total
tudo, todos

～だけ

apenas ~

いらっしゃいませ。

Seja bem-vindo./Posso ajudá-lo? (Saudação quando um cliente ou convidado entra na loja, etc.)

◁ 会話 ▷

いい [お]天気ですね。
お出かけですか。
ちょっと ~まで。
行って いらっしゃい。
行って まいります。
それから

Que lindo dia, não?

Vai sair?

Estou indo para ~

Até logo. (lit. Vá e volte.)

Até logo. (lit. Vou e volto.)
e, além disso

オーストラリア

Austrália

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Há sete mesas na sala de reunião.
2. Eu vou ficar no Japão durante um ano.

Exemplos de Sentenças

1. Quantas maçãs você comprou?
...Eu comprei quatro.
2. Por favor, dê-me quatro selos de 80 ienes e dois cartões-postais.
...Pois não. São 500 ienes no total.
3. Há professores estrangeiros na Universidade Fuji?
...Sim, há três. São todos americanos.
4. Quantos são na sua família?
...Somos cinco. Meus pais, minha irmã mais velha, meu irmão mais velho e eu.
5. Quantas vezes por semana você joga tênis?
...Eu jogo aproximadamente duas vezes por semana.
6. Quanto tempo você estudou espanhol, Sr. Tanaka?
...Eu estudei por três meses.
Só três meses? O senhor fala muito bem.
7. Quanto tempo leva de Osaka para Tóquio de Shinkansen?
...Leva cerca de duas horas e meia.

74

Conversação

- Por favor, envie isso via marítima.
- Zelador: Que dia lindo, não? Você vai sair?
Wang: Sim, estou indo até o correio.
Zelador: Ah, sim? Então, até mais tarde.
Wang: Até.
-
- Wang: Queria enviar isso por via expressa.
Funcionário do correio: Pois não. Para Austrália? São 370 ienes.
Wang: E também este pacote.
Funcionário do correio: Por via aérea ou marítima?
Wang: Quanto é por via marítima?
Funcionário do correio: 500 ienes.
Wang: Quanto tempo leva?
Funcionário do correio: Leva cerca de um mês.
Wang: Bem, por favor, envie por via marítima.

III. Palavras e Informações de Referência

メニュー

CARDÁPIO

定食

refeição comercial

ランチ

almoço comercial



天どん

tigela de arroz com camarões e vegetais fritos

親子どん

tigela de arroz com frango e ovo

牛どん

tigela de arroz com carne de vaca

焼肉

carne grelhada

野菜いため

vegetais refogados

漬物

conservas, picles

みそ汁

sopa de missô

おにぎり

bolinho de arroz



てんぷら

frutos do mar e vegetais fritos

すし

arroz avinagrado com peixe cru

うどん

talharim japonês feito de trigo

そば

talharim japonês feito de sarraceno

ラーメン

sopa de talharim chinês com carne e vegetais

焼きそば

talharim chinês frito com carne de porco e vegetais

お好み焼き

espécie de panqueca com carnes, vegetais e ovos

カレーライス

arroz com caril

ハンバーグ

hambúguer

コロッケ

croquete

えびフライ

camarão a doré

フライドチキン

frango frito

サラダ

salada

スープ

sopa

スパゲティー

espaguete

ピザ

pizza

ハンバーガー

hambúguer

サンドウィッチ

sanduíche

トースト

torrada



コーヒー

café

紅茶

chá preto

ココア

chocolate

ジュース

suco

コーラ

coca-cola

IV. Explicação Gramatical

1. Numerais

1) ひとつ, ふたつ……とお

Estas palavras são usadas para contar objetos até dez. Onze ou mais são contados usando os próprios números.

2) Expressão numeral

Coloca-se um determinado sufixo de contagem logo após o número, segundo o tipo de coisas a contar (objetos ou pessoas).

- 人 ^{にん} número de pessoas, com exceção no caso de uma ou duas pessoas. Usa-se ひとり (1人) e ふたり (2人) no caso de uma e duas pessoas respectivamente. 4人 (quatro pessoas) lê-se よにん.

- 台 ^{だい} número de máquinas ou veículos, tais como carros e bicicletas.

- 枚 ^{まい} número de objetos planos ou achatados, tais como papéis, pratos, camisas, CDs, etc.

- 回 ^{かい} vezes

- 分 ^{ぶん} minutos

- 時間 ^{じかん} horas

- 日 ^{にち} dias

O número de dias leva o sufixo de contagem にち. Contudo, de dois a dez, usam-se as mesmas palavras usadas para datas. ("Um dia" é 1 にち, em vez de ついたち.)

- 週間 ^{しゅうかん} semanas

- か月 ^{げつ} meses

- 年 ^{ねん} anos

Os detalhes e outros sufixos de contagem estão listados nos apêndices.

3) Uso do quantificador

O quantificador (palavra composta de quantidade e sufixo de contagem) é, normalmente, colocado antes do verbo a se modificar. Contudo, este não é o caso quando se indica a duração do tempo.

① りんごを 4つ 買いました。

Comprei quatro maçãs.

② 外国人の 学生が 2人 います。

Há dois estudantes estrangeiros.

③ 国で 2か月 日本語を 勉強しました。

Estudei japonês por dois meses em meu país.

4) Termos interrogativos

(1) いくつ significa quantos e é usado para perguntar a respeito de objetos que são contados como ひとつ, ふたつ, ...

④ みかんを いくつ 買いましたか。

... 8つ 買いました。

Quantas tangerinas você comprou?

...Eu comprei oito.

(2) なん é usado para perguntar a quantidade de objetos acompanhados de sufixo de contagem.

⑤ この 会社に 外国人が 何人 いますか。

... 5人 います。

Quantos estrangeiros há nesta empresa?

... Há cinco.

⑥ 毎晩 何時間 日本語を 勉強 しますか。

... 2時間 勉強 します。

Quantas horas você estuda japonês todas as noites?

... Duas horas.

(3) どのくらい é usado para perguntar o tempo que se leva para fazer algo. Pode-se usar diversas unidades de tempo como resposta.

⑦ どのくらい 日本語を 勉強 しましたか。

... 3年 勉強 しました。

Quanto tempo você estudou japonês?

... Eu estudei japonês por três anos.

⑧ 大阪から 東京まで どのくらい かかりますか。

... 新幹線で 2時間半 かかります。

Quanto tempo leva de Osaka para Tóquio?

... Leva cerca de duas horas e meia de Shinkansen.

5) ぐらい

ぐらい é agregado aos quantificadores e significa "cerca de".

⑨ 学校に 先生が 30人 ぐらい います。

Há cerca de trinta professores na nossa escola.

⑩ 15分 ぐらい かかります。

Leva-se cerca de quinze minutos.

2. Quantificador (período) に 一回 V

Com esta expressão, pode-se dizer com que frequência você faz algo.

⑪ 1か月に 2回 映画を 見ます。

Eu assisto a filmes duas vezes por mês.

3. Quantificador だけ / N だけ

だけ significa apenas, somente. É colocado após os quantificadores ou substantivos para expressar que não existe mais nada.

⑫ パワー電気に 外国人の 社員が 1人 だけ います。

Há apenas um empregado estrangeiro na Empresa Power Electric.

⑬ 休みは 日曜日 だけです。

Eu folgo somente aos domingos.

Lição 12

I. Vocabulário

かんたん[な]

簡単[な]

fácil, simples

ちかい

近い

perto

とおい

遠い

longe

はやい

速い、早い

rápido, cedo

おそい

遅い

lento, tarde

おおい

多い

muitas [pessoas], muito

[ひとが ~]

[人が ~]

すくない

少ない

poucas [pessoas], pouco

[ひとが ~]

[人が ~]

あたたかい

暖かい、温かい

quente, morno (tempo, objeto)

すずしい

涼しい

frio, fresco

あまい

甘い

doce

からい

辛い

picante

おもい

重い

pesado

かるい

軽い

leve

いい

preferir [café]

[コーヒーが ~]

ぎせつ

季節

estação

はる

春

primavera

なつ

夏

verão

あき

秋

outono

ふゆ

冬

inverno

てんき

天気

tempo

あめ

雨

chuva, chuvoso

ゆき

雪

neve

くもり

曇り

nublado

ホテル

hotel

くうこう

空港

aeroporto

うみ

海

mar, oceano

せかい

世界

mundo

パーティー
[お]まつり
しけん

[お]祭り
試験

festa (～を します: dar uma festa)
festival
exame

すきやき

すき焼き

sukiyaki (prato de carne e verduras cozidas em panela)

さしみ
[お]すし

刺身

sashimi (frutos do mar e peixe cru em fatias)
sushi (bolinho de arroz avinagrado com frutos do mar)

てんぷら

tempurá (frutos do mar e vegetais fritos)

いけばな
もみじ

生け花
紅葉

arranjo floral (～を します: fazer arranjo floral)
bordo, folhas vermelhas de outono

どちら
どちらも

qual (entre duas coisas)
ambos

ずっと
はじめて

初めて

há tempos
pela primeira vez

◁ 会 話 ▷

ただいま。
お帰りなさい。

Cheguei. (Saudação ao voltar para casa.)

すごいですね。
でも
疲れしました。

lit. Seja bem-vindo à casa. (Saudação para a pessoa que retorna à casa.)
Isso é fabuloso.
mas
(Eu estou) cansado.

ぎおんまつり
祇園祭
ホンコン
シンガポール
まいにちや
毎日屋
ABCストア
ジャパン

Festival Gion, festival mais famoso de Quioto
Hong Kong (香港)
Cingapura
supermercado fictício
loja fictícia
supermercado fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Choveu ontem.
2. Fez frio ontem.
3. Hokkaido é maior que Kyushu.
4. A estação do ano de que mais gosto é o verão.

Exemplos de Sentenças

1. Quioto estava tranqüila?
...Não, não estava muito tranqüila.
2. A viagem foi divertida?
...Sim, foi muito divertida.
3. O tempo estava bom?
...Não, não estava muito bom.
4. Como estava a festa ontem?
...Estava muito animada. Encontrei muitas pessoas.
5. Tóquio tem mais gente que Nova Iorque?
...Sim, tem muito mais gente.
6. Qual é meio mais rápido até o aeroporto, o ônibus ou o trem?
...O trem é mais rápido.
7. Você prefere a praia ou a montanha?
...Eu gosto das duas.
8. Qual é o seu prato preferido da cozinha japonesa?
...É o "tempurá".

Conversação

Como estava o festival?

Miller: Estou de volta!

Zelador: Bem-vindo de volta.

Miller: Isto é uma lembrança de Quioto.

Zelador: Muito obrigado.

Como estava o Festival de Gion?

Miller: Estava muito interessante.

Havia também muitos estrangeiros.

Zelador: O Festival de Gion é o mais famoso de Quioto.

Miller: Ah, é?

Zelador: Tirou fotografias?

Miller: Sim, mais ou menos cem.

Zelador: Incrível!

Miller: Sim. Mas, fiquei um pouco cansado.

III. Palavras e Informações de Referência

まつ りと 名所
祭りと名所

FESTIVAIS E PONTOS TURÍSTICOS



IV. Explicação Gramatical

1. Tempo pretérito de sentenças substantivas e sentenças adj-な

	presente/futuro		pretérito	
afirmativo	N	あめ adj-な しずか	N	あめ adj-な しずか
negativo	N	あめ adj-な しずか	N	あめ adj-な しずか
		じゃ ありません (では)		じゃ ありませんでした (では)

① きのうは 雨^{あめ}でした。 Ontem o dia foi chuvoso.

② きのうの 試験^{しけん}は 簡単^{かんぱん}じゃ ありませんでした。

A prova de ontem não foi fácil.

2. Pretérito de sentenças adj-い

	presente/futuro	pretérito
afirmativo	あついです	あつかったです
negativo	あつくないです	あつくなかったです

③ きのうは 暑^{あつ}かったです。 Ontem estava quente.

④ きのうの パーティーは あまり 楽^{あそび}しくなかったです。

A festa de ontem não foi muito divertida.

3. N_1 は N_2 より adjです

Este padrão de sentença descreve a qualidade/ou estado de N_1 em comparação com N_2 .

⑤ この 車^{くるま}は あの 車^{くるま}より 大^{おお}きいです。

Este carro é maior que aquele (carro).

4. N_1 と N_2 と どちらが adjですか ... N_1/N_2 の ほうが adjです

É uma forma interrogativa para solicitar que o ouvinte escolha entre dois itens (N_1 e N_2). Independente da referência, o interrogativo usado é sempre どちら quando se faz a comparação entre dois itens.

⑥ サッカーと 野球^{やきゅう}と どちらが おもしろいですか。

...サッカーの ほうが おもしろいです。

Qual é mais interessante, beisebol ou futebol?

...É futebol.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが 上手ですか。

Quem é melhor tenista, o Sr. Miller ou o Sr. Santos?

⑧ 北海道と 大阪と どちらが 涼しいですか。

Onde o clima é mais fresco, em Hokkaido ou em Osaka?

⑨ 春と 秋と どちらが 好きですか。

Qual estação você prefere, primavera ou outono?

5.

N ₁ [の 中]で	何	が いちばん adjですか
	どこ	
	だれ	
	いつ	
... N ₂ が いちばん adjです		

Este padrão de pergunta é usado para solicitar que o ouvinte escolha o objeto, lugar, pessoa, tempo que mais se destaca, indicado pelo adjetivo. A escolha é feita dentro de um grupo ou categoria designada por N₁. O interrogativo varia segundo o tópico.

⑩ 日本料理[の 中]で 何が いちばん おいしいですか。

...てんぷらが いちばん おいしいです。

Entre os pratos japoneses, qual é o mais gostoso?

...É o tempurá.

⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。

...スイスが いちばん よかったです。

Qual foi o lugar de que você mais gostou na Europa?

...O lugar de que mais gostei foi a Suíça.

⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。

...弟が いちばん 背が 高いです。

Quem é o mais alto da sua família?

...É o meu irmão mais novo.

⑬ 1年で いつが いちばん 寒いですか。

...2月が いちばん 寒いです。

Qual é a época do ano que faz mais frio?

...A época que faz mais frio é fevereiro.

[Nota] Quando o interrogativo funciona como sujeito, usa-se a a partícula が. (Veja Lição 10, なにか ありますか/だれが いますか, expressões usadas para perguntar o sujeito do verbo あります e います.)

Quando se perguntar pelo sujeito de uma sentença adjetiva, anexa-se o auxiliar が no interrogativo.

Lição 13

I. Vocabulário

あそびます
およぎます
むかえます
つかれます
だします

[てがみを ~]

はいります

[きっさてんに ~]

でます

[きっさてんを ~]

けっこんします

かいものします

しょくじします

さんぽします

[こうえんを ~]

遊びます

泳ぎます

迎えます

疲れます

出します

[手紙を ~]

入ります

[喫茶店に ~]

出ます

[喫茶店を ~]

結婚します

買い物します

食事します

散歩します

[公園を ~]

brincar, divertir-se, jogar

nadar

ir buscar (alguém), encontrar

cansar-se

enviar [carta]

entrar [em uma cafeteria]

sair [de uma cafeteria]

casar-se

fazer compras

fazer refeição, comer

dar um passeio a pé [pelo parque]

たいへん[な]

大変[な]

árduo, difícil, severo

ほしい

欲しい

desejar, querer (algo)

さびしい

寂しい

ermo, triste

ひろい

広い

largo, espaçoso

せまい

狭い

estreito, pequeno (quarto, etc.)

しゃくしょ

市役所

prefeitura municipal

プール

川

piscina

かわ

川

rio

けいざい

経済

economia

びじゅつ

美術

belas artes

つり

釣り

pesca (~を します: pescar)

スキー

会議

esqui (~を します: esquiar)

かいぎ

登録

reunião, conferência (~を します: realizar uma reunião)

とうろく

登録

registro (~を します: registrar)

しゅうまつ

週末

fim-de-semana

～ごろ

mais ou menos (referente a tempo)

なにか
どこか

何か

alguma coisa
algum lugar

おなかが すきました。
おなかが いっぱいです。
のどが かわきました。
そうですね。
そう しましょう。

(Estou) com fome.
(Estou) satisfeito.
(Estou) com sede.
Concordo./É mesmo.
Vamos fazer assim. (Usado em caso de concordância com a sugestão de alguém.)

◁ 会話 ▷

^{ちゅうしん}
ご注文は?

^{ていしょく}
定食

^{ぎゅう}
牛どん

^{しょうしょう} [少々] お待ちください。

^{べつべつ}
別々に

Posso anotar o pedido?

refeição comercial

tigela de arroz com carne de vaca cozida

Por favor, aguarde [um momento].

separadamente

ロシア

つるや

おはようテレビ

Rússia

restaurante japonês fictício

programa de TV fictício

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Eu quero um microcomputador.
2. Eu quero comer "tempurá".
3. Eu vou aprender arte culinária na França.

Exemplos de Sentenças

1. O que você mais quer agora?
...Quero uma casa.
2. Aonde você quer ir nas férias de verão?
...Quero ir a Okinawa.
3. Hoje estou cansado, por isso não quero fazer nada.
...Sim, a reunião de hoje foi bastante árdua.
4. O que você vai fazer neste fim de semana?
...Vou a Kobe ver navios com meu filho.
5. O que você veio estudar no Japão?
...Vim estudar economia.
6. Você foi a algum lugar nas férias de inverno?
...Sim, fui.
Aonde você foi?
...Fui a Hokkaido para esqui.

Conversação

Conta separada, por favor.

Yamada: Já é meio-dia. Vamos almoçar?

Miller: Sim.

Yamada: Onde vamos?

Miller: Bem, hoje estou com vontade de comer comida japonesa.

Yamada: Então, vamos ao Tsuruya.

Garçone: O que desejam?

Miller: Eu quero o prato comercial de tempurá.

Yamada: Eu quero gyudon.

Garçone: Um comercial de tempurá e um gyudon. Espere um momento, por favor.

Caixa: São 1.680 ienes.

Miller: Por favor, conta separada.

Caixa: Pois não. O comercial de tempurá é 980 ienes e o gyudon é 700 ienes.

III. Palavras e Informações de Referência

まちなか
町の中

NA CIDADE

博物館
美術館
図書館
映画館
動物園
植物園
遊園地

museu histórico
museu de belas artes
biblioteca
cinema
jardim zoológico
jardim botânico
parque de diversões

お寺
神社
教会
モスク

templo budista
templo xintoísta
igreja
mesquita

体育館
プール
公園

ginásio de esportes
piscina
parque

大使館
入国管理局

embaixada
escritório de imigração

市役所
警察署
交番
消防署
駐車場

prefeitura municipal
delegacia de polícia
posto policial
corpo de bombeiros
estacionamento

大学
高校
中学校
小学校
幼稚園

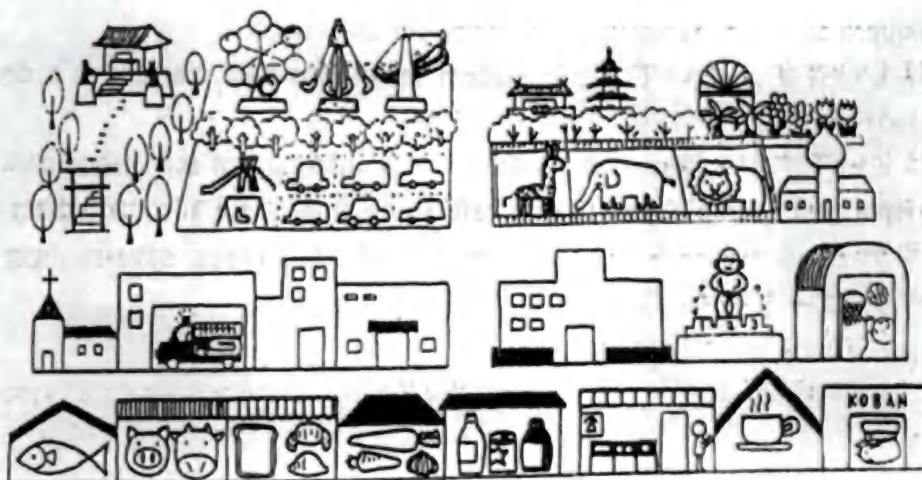
faculdade
colégio
escola ginásial
escola primária
jardim-de-infância

肉屋
パン屋
魚屋
酒屋
八百屋

açougue
padaria
peixaria
casa de bebidas
quitanda

喫茶店
コンビニ
スーパー
デパート

cafeteria
loja de conveniência
supermercado
loja de departamentos



IV. Explicação Gramatical

1. Nが 欲しいです

É uma frase para expressar a vontade do falante de possuir um objeto (pessoa). É usado também para perguntar o desejo do ouvinte. O objeto do desejo se indica com a partícula が. ほしい é adj-い.

- ① わたしは 友達が 欲しいです。 Eu quero um amigo.
② 今 何が いちばん 欲しいですか。 O que você mais quer no momento?
...車が 欲しいです。 ...Eu quero um carro.
③ 子どもが 欲しいですか。 Você quer um filho?
...いえ、欲しくありません。 ...Não, não quero.

2. V (forma-ます) たいです

1) Forma ます do verbo

A forma do verbo que se emprega com ます é denominada forma-ます. Por exemplo, na expressão かいます, a parte かい é chamada de forma-ます.

2) V (forma-ます) たいです

Essa frase expressa a vontade de fazer algo. É empregada para manifestar o desejo do falante ou para perguntar o desejo do ouvinte.

Nesta expressão, pode-se empregar a partícula が em vez de を. As partículas que não sejam を não podem ser substituídas por が.

V (forma-ます) たい é conjugado da mesma forma que o adj-い.

- ④ わたしは 沖縄へ 行きたいです。 Quero ir a Okinawa.
⑤ わたしは てんぷらを 食べたいです。 Quero comer tempurá.
(が)
⑥ 神戸で 何を 買いたいですか。 O que você quer comprar em Kobe?
(が)
...靴を 買いたいです。 ...Quero comprar sapatos.
(が)
⑦ おなかが 痛いですから、何も 食べたくありません。
Não quero comer nada porque estou com dor de barriga.

[Nota 1] ほしいです e たいです não podem ser usados para manifestar o desejo de uma terceira pessoa.

[Nota 2] ほしいですか e (forma-ます) たいですか não podem ser usados para recomendar algo ao ouvinte. Por exemplo, ao oferecer café ao ouvinte, não é adequado dizer コーヒーが ほしいですか ou コーヒーを のみたいです。 Em tais casos, deve-se dizer コーヒーは いかがですか, コーヒーを のみませんか, etc.

3.
$$N(\text{lugar}) \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V(\text{forma-ます}) \\ N \end{array} \right\} \text{に 行きます / 来ます / 帰ります}$$

Os verbos (forma-ます) ou substantivos colocados antes da partícula に indicam os objetos de いきます, きます ou かえります. O substantivo colocado antes da partícula に é o que expressa uma ação.

⑧ 神戸へ インド料理を 食べに 行きます。

Vou a Kobe para comer comida indiana.

⑨ 神戸へ 買い物に 行きます。

Vou a Kobe para fazer compras.

⑩ 日本へ 美術の 勉強に 来ました。

Vim ao Japão para estudar belas-artes.

[Nota] Os substantivos que expressam acontecimentos, tais como festividades, concertos, etc., também podem ser usados antes da partícula に. O objetivo do falante, neste caso, é assistir a uma festividade ou ir a um concerto.

⑪ あした 京都の お祭りに 行きます。

Amanhã vou ao festival de Quioto.

4.
$$N \text{に } V / N \text{を } V$$

A partícula に é empregada junto com os verbos, tais como はいります, のります (subir, Lição 16), etc., para indicar o ponto de chegada. A partícula を é empregada junto com os verbos como できます, おります (descer, Lição 16), etc., para indicar o ponto de partida.

⑫ あの 喫茶店に はいりましょう。

Vamos entrar naquela cafeteria.

⑬ 7時に うちを 出ます。

Saio de casa às sete.

5. どこか / 何か

どこか significa "algum lugar", e なにか, "alguma coisa". Pode-se omitir as partículas へ e を depois de どこか e なにか.

⑭ 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。

…はい、行きました。

Você foi a algum lugar nas férias de inverno?

…Sim, fui.

⑮ のどが かわきましたから、何か[を] 飲みたいです。

Quero beber algo porque estou com sede.

6. ご注文

Algumas palavras vem com ご na frente e expressam respeito.

⑯ ご注文は?

O que deseja pedir?

Lição 14

I. Vocabulário

つけます II

けします I

あけます II

しめます II

いそぎます I

まちます I

とめます II

まがります I

[みぎへ ~]

もちます I

とります I

てつだいます I

よびます II

はなします I

みせます II

おしえます II

[じゅうしょを ~]

はじめます II

ふります I

[あめが ~]

コピーします III

エアコン

パスポート

なまえ

じゅうしょ

ちず

しお

さとう

よみかた

~かた

消します

開けます

閉めます

急ぎます

待ちます

止めます

曲がります

[右へ ~]

持ちます

取ります

手伝います

呼びます

話します

見せます

教えます

[住所を ~]

始めます

降ります

[雨が ~]

acender, ligar (luz, aparelho elétrico, etc.)

apagar, desligar (luz, aparelho elétrico, etc.)

abrir (porta, janela)

fechar (porta, janela)

apressar

esperar

parar, estacionar

virar [à direita]

segurar

pegar, passar

ajudar (em uma tarefa)

chamar

falar

mostrar

ensinar, dar [um endereço]

começar, iniciar

chover

copiar

ar-condicionado

passaporte

nome

endereço

mapa

sal

açúcar

como ler, modo de leitura

como ~, modo de ~

名前

住所

地図

塩

砂糖

読み方

~方

ゆっくり
すぐ
また
あとで
もう すこし
もう ~

もう 少し

devagar, lentamente
imediatamente
de novo
mais tarde
(mais) um pouco
mais ~, outro ~

いいですよ。
さあ
あれ?

Tudo bem./Certamente.
Vamos! (Usado para encorajar alguma ação.)
oh! (surpresa ou dúvida)

◁ 会 話 ▷

信号を 右へ 曲がって ください。
まっすぐ
これで お願いします。
お釣り

Vire à direita no semáforo.
direto
Quero pagar com esta nota.
troco

うめだ
梅田

nome de um bairro de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Espere um momento, por favor.
2. O Sr. Miller está telefonando.

Exemplos de Sentenças

1. Escreva aqui o nome e o endereço.
...Pois não.
2. Por favor, mostre-me aquela camisa.
...Aqui está.
Não tem um pouco maior?
...Sim. Que tal esta?
3. Por favor, ensine-me como se lê este kanji.
...É "kakitome".
4. Que calor! Quer que abra a janela?
...Sim, por favor.
5. Quer que vá buscá-lo até a estação?
...Não, obrigado. Vou de táxi.
6. Onde está a Srta. Sato?
...Está conversando com o Sr. Matsumoto na sala de reuniões.
Então, volto mais tarde.

Conversação

Por favor, leve-me até Umeda.

Karina: Por favor, até Umeda.

Motorista: Pois não.

Karina: Por favor, dobre à direita naquele semáforo.

Motorista: À direita?

Karina: Sim.

Motorista: Sigo reto?

Karina: Sim, por favor.

Karina: Pare em frente àquela floricultura.

Motorista: Pois não.

São 1.800 ienes.

Karina: Por favor, cobre daqui.

Motorista: São 3.200 ienes de troco. Muito obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

えき

ESTAÇÃO

きっぷばいりば
自動券売機

bilheteria
máquina automática
de emissão de bilhetes

とくきゅう
急行
快速
準急
普通

trem superexpresso
trem expresso
trem rápido
trem semi-expresso
trem comum

けいさんき
改札口

máquina de ajuste de tarifa
torniquete, catraca

でぐち
出口

saída

いりぐち
入口

entrada

ひがしぐち
東口

saída leste

にしぐち
西口

saída oeste

みなみぐち
南口

saída sul

きたぐち
北口

saída norte

ちゅうぐち
中央口

saída central

じこくひょう
時刻表
～発
～着
[東京]行き

tabela de horários
partida de ~
chegada em ~
para [Tóquio]

ていきげん
定期券

passé válido durante um
período determinado

[プラット]ホーム
売店

plataforma
quiosque/banca

かいすうげん
回数券
片道
往復

bilhete múltiplo

コインロッカー

guarda-volume
(de moedas)

ida

ida-e-volta

タクシー乗り場

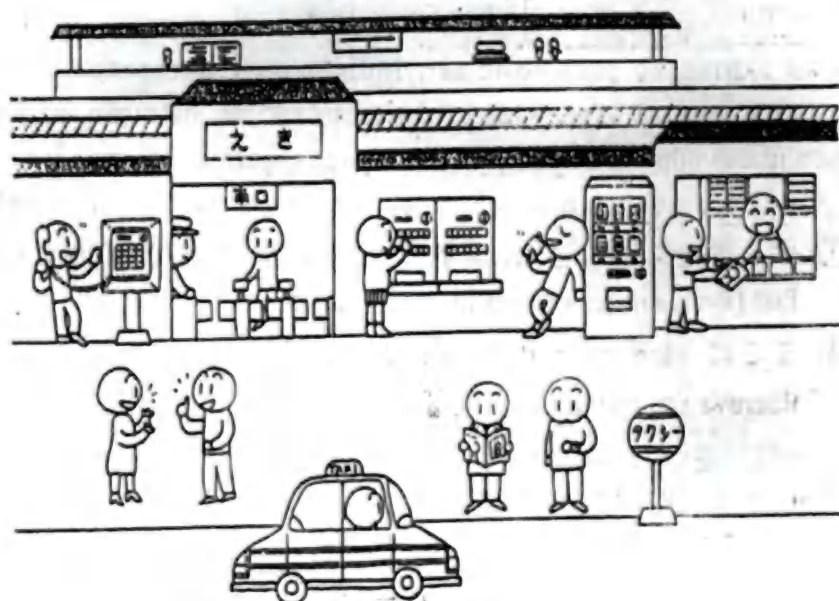
ponto de táxi

バスターミナル

terminal de ônibus

バス停

ponto de ônibus



IV. Explicação Gramatical

1. Conjugação de verbos

Os verbos japoneses mudam nas últimas sílabas. Essa mudança é denominada conjugação e, ao conectar várias formas conjugadas com conjunções, é possível se compor orações de diversos sentidos.

De acordo com o padrão de conjugação, os verbos se classificam em 3 grupos.

2. Grupos de verbos

1) Grupo I

Os verbos deste grupo terminam com o som da fila い na sua forma ます (Veja ¹²⁶かなと拍, na pág. 2 do Texto Principal).

かきます escrever のみます beber

2) Grupo II

A maioria dos verbos deste grupo termina com o som da fila え na sua forma-ます, mas existem casos que terminam com o som da fila い.

たべます comer みせます mostrar みます ver

3) Grupo III

Os verbos deste grupo terminam em します e substantivo tipo ação + します, assim como きます.

3. V forma-て

Denomina-se forma-て a conjugação de verbos que terminam com て ou で. A maneira de compor os verbos de forma-て varia conforme o grupo de verbos, como se mostra a seguir.

(Veja ¹²⁶練習A1, Lição 14, pág. 116 do Texto Principal).

1) Grupo I

Dependendo do som final da forma-ます, a forma-て fica como em ¹²⁶練習A1..
Exceção: O verbo forma-て de ¹²⁶いきますもいって.

2) Grupo II

Adiciona-se て na forma-ます.

3) Grupo III

Adiciona-se で na forma-ます.

4. V forma-て ください Por favor, faça...

É uma expressão para solicitar, indicar ou recomendar à contraparte a fazer algo. Logicamente, essa expressão, com significado de instrução, não pode ser usada para uma pessoa mais velha ou de posição hierárquica superior.

Os exemplos abaixo são de solicitação, instrução e recomendação.

① すみませんが、この ^{かんじ}漢字の ^{よみかた}読み方を ^{おしや}教えてください。

Por favor, ensine-me como se lê este kanji.

② ここに ^{いせうし}住所と ^{なまえ}名前を ^か書いて ください。

Escreva seu nome e endereço aqui.

③ ぜひ ^{あそび}遊びに ^き来て ください。

Venha nos visitar sem falta. (Lição 25)

Ao fazer uma solicitação, na maioria das vezes se coloca **すみませんが**, antes de **～てください**, como se mostra no exemplo ①. Isso se torna mais polido do que usar somente a expressão **～てください**, por isso, use-a sempre que for pedir algo.

5. V forma-ています

Este padrão indica que uma ação continua ocorrendo no momento.

- ④ ミラーさんは **今** 電話を **かけて** います。

O Sr. Miller está telefonando agora.

- ⑤ **今** 雨が **降って** いますか。

Está chovendo agora?

…はい、**降って** います。

…Sim, está chovendo.

…いいえ、**降って** いません。

…Não, não está chovendo.

6. V (forma-ます) でしょうか

Esta expressão é usada quando o falante se oferece para fazer algo ao ouvinte.

- ⑥ A: あしたも **来** ますでしょうか。

A: Quer que eu venha amanhã também?

B: ええ、10時に **来** て ください。

B: Sim, venha às dez, por favor.

- ⑦ A: 傘を **貸** しますでしょうか。

A: Quer que eu lhe empreste um guarda-chuva?

B: すみません。お願ひします。

B: Sim, por favor.

- ⑧ A: 荷物を **持** ちますでしょうか。

A: Quer que eu carregue a bagagem?

B: いいえ、けっこうです。

B: Não, obrigado.

O exemplo ⑥ mostra o caso em que A se oferece a fazer algo para B e este solicita ou instrui. O exemplo ⑦ é quando B aceita agradecido o oferecimento de A, e o exemplo ⑧, quando B recusa um oferecimento de A.

7. S₁が、S₂

- ⑨ **失礼** ですが、お名前は?

Desculpe-me, qual é o seu nome? (Lição 1)

- ⑩ **すみません**が、塩を **取** っ て ください。

Por favor, me passe o sal.

Estudamos a partícula **が** na Lição 8. Nas expressões como **しつれいですが** ou **すみません** **が**, que são empregadas como introdução para se dirigir a alguém, **が** perde o seu significado original e funciona como partícula de conexão.

8. Nが V

が serve para indicar o sujeito, ao descrever fenômenos naturais.

- ⑪ **雨** が **降** っ て います。

Está chovendo.

Lição 15

I. Vocabulário

立ちます I	立ちます	ficar em pé
座ります I	座ります	sentar
使います I	使います	usar
置きます I	置きます	colocar
作ります、造ります I	作ります、造ります	fazer, produzir
売ります I	売ります	vender
知ります I	知ります	saber
住みます I	住みます	viver, morar
けんきゅうします III	研究します	pesquisar
知っています	知っています	estar sabendo
すんでいます	住んでいます	estar morando [em Osaka]
[おおさかに ~]	[大阪に ~]	

しりょう	資料	materiais, dados
カタログ		catálogo
じこくひょう	時刻表	tabela de horário

ふく	服	roupas
せいひん	製品	produtos
ソフト		software, programa
せんもん	専門	especialidade

はいしゃ	歯医者	dentista
とこや	床屋	barbeiro

プレイガイド		agência de venda de ingressos (teatro)
--------	--	--

どくしん	独身	solteiro
------	----	----------

◁ 会 話 ▷

とくに
特に

em especial

おし
思い出します I

recordar-se, lembrar-se

おぞく
ご家族

sua família

いらっしゃいます I

estar (forma polida de います)

こう
高校

colégio, curso colegial

にっぽんばし
日本橋

nome de um distrito comercial de Osaka

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. É permitido tirar fotografias.
2. O Sr. Santos tem um microcomputador.

Exemplos de Sentenças

1. Posso ficar com este catálogo?
...Sim, pois não. À vontade.
2. Pode me emprestar este dicionário?
...Desculpe-me. Estou usando-o agora.
3. Não se pode brincar aqui.
...Sim, senhor.
4. Você sabe qual é o número do telefone da prefeitura municipal?
...Não, não sei.
5. Onde mora a Maria?
...Mora em Osaka.
6. O Wang é solteiro?
...Não, é casado.
7. Qual é a sua profissão?
...Sou professor. Leciono na Universidade Fuji.
Qual é a sua especialidade?
...É artes japonesas.

Conversação

Como é sua família?

Miller: O filme de hoje foi bom, não?

Kimura: Sim. Principalmente o pai, né?

Miller: Sim. Lembrei-me de minha família.

Kimura: Ah, é? Conte-me sobre sua família.

Miller: Tenho pais e uma irmã mais velha.

Kimura: Onde eles vivem?

Miller: Meus pais moram perto de Nova Iorque.

Minha irmã, em Londres.

E sua família?

Kimura: Somos em três pessoas. Meu pai é bancário.

Minha mãe ensina inglês no colégio.

III. Palavras e Informações de Referência

しよくぎょう
職業

PROFISSÃO

<p>会社員 funcionário de empresa</p> 	<p>公務員 funcionário público</p> 	<p>駅員 funcionário de estação</p> 	<p>銀行員 bancário</p> 	<p>郵便局員 funcionário do correio</p> 
<p>店員 balconista</p> 	<p>調理師 cozinheiro</p> 	<p>理容師 barbeiro 美容師 cabeleireiro</p> 	<p>教師 professor</p> 	<p>弁護士 advogado</p> 
<p>研究者 pesquisador</p> 	<p>医者／看護婦 médico/enfermeiro</p> 	<p>運転手 motorista</p> 	<p>警察官 policial</p> 	<p>外交官 diplomata</p> 
<p>政治家 político</p> 	<p>画家 pintor</p> 	<p>作家 escritor</p> 	<p>音楽家 músico</p> 	<p>建築家 arquiteto</p> 
<p>エンジニア engenheiro</p> 	<p>デザイナー designer, estilista</p> 	<p>ジャーナリスト jornalista</p> 	<p>歌手／俳優 cantor/ator</p> 	<p>スポーツ選手 esportista</p> 

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ても いいです Se puede...

É uma expressão que indica permissão.

① 写真を撮ってもいいです。

É permitido tirar fotografias.

A forma interrogativa abaixo significa pedir permissão.

② たばこを吸ってもいいですか。

Posso fumar?

A resposta para a pergunta acima é como segue. Tome cuidado, pois quando não se concede a permissão, a resposta será indireta.

③ このカタログをもらってもいいですか。Posso ficar com este catálogo?

…ええ、いいですよ。どうぞ。

…Sim, pode.

…すみません。ちょっと。

…Sinto muito, mas...

2. V forma-ては いけません Não se pode...

É uma expressão que significa proibição.

④ ここでたばこを吸っては いけません。禁煙ですから。

Não se pode fumar aqui. É proibido!

Para responder a V forma-ても いいですか, transmitindo a proibição com energia, deve-se dizer いいえ、いけません, omitindo a V forma-ては. Essa forma não deve ser usada quando o falante é mais novo ou de posição hierárquica inferior à pessoa a que está se dirigindo.

⑤ 先生、ここで遊んでもいいですか。

Professor, podemos brincar aqui?

…いいえ、いけません。

…Não, não podem.

3. V forma-ています

Na Lição 14, foi estudada pela primeira vez a V forma-ています. Esta expressão é usada também para manifestar um estado, ou seja, as conseqüências de uma ação.

⑥ わたしは結婚しています。

Sou casado(a).

⑦ わたしは田中さんを知っています。

Conheço o Sr. Tanaka.

⑧ わたしは大阪に住んでいます。

Moro em Osaka.

⑨ わたしはカメラを持っています。

Tenho uma máquina fotográfica.

もっています significa "ter em mãos no momento" ou "possuir".

4. V forma-て います

A V forma-て います é empregada também para indicar uma ação habitual, ou seja, uma ação que se repete por longo tempo. Este padrão de frase pode indicar a profissão ou status, como podemos ver nos exemplos ⑩ e ⑪. Pode-se responder à pergunta おしごとは なんですか com esse padrão de frase.

⑩ IMCは コンピューターソフトを 作っています。

A IMC produz softwares para computadores.

⑪ スーパーで フィルムを 売っています。

No supermercado se vendem filmes.

⑫ ミラーさんは IMCで 働いています。

O Sr. Miller trabalha na IMC.

⑬ 妹は 大学で 勉強しています。

Minha irmã estuda na universidade.

5. 知りません

A forma negativa de しっています も しりません.

⑭ 市役所の 電話番号を 知っていますか。

…はい、知っています。

…いいえ、知りません。

Sabe o número de telefone da prefeitura?

…Sim, sei.

…Não, não sei.

Lição 16

I. Vocabulário

のります I [でんしゃに ~]	乗ります [電車に ~]	subir, embarcar [no trem]
おります II [でんしゃを ~]	降ります [電車を ~]	descer [do trem]
のりかえます II	乗り換えます	baldear (trens, etc.)
あびます II [シャワーを ~]	浴びます	tomar banho (de chuveiro)
いれます II	入れます	colocar, introduzir
だします I	出します	tirar, retirar
はいります I [だいがくに ~]	入ります [大学に ~]	ingressar [em uma faculdade]
でます II [だいがくを ~]	出ます [大学を ~]	formar-se [em uma faculdade]
やめます II [かいしゃを ~]	[会社を ~]	demitir-se [de uma empresa], parar, desistir
おします I	押します	empurrar, pressionar
わかい	若い	jovem, novo
ながい	長い	comprido
みじかい	短い	curto
あかるい	明るい	claro
くらい	暗い	escuro
せが たかい	背が 高い	alto (referente à altura de uma pessoa)
あたまが いい	頭が いい	inteligente
からだ	体	corpo
あたま	頭	cabeça
かみ	髪	cabelo
かお	顔	rosto, face
め	目	olho
みみ	耳	orelha
くち	口	boca
は	歯	dente
おなか		barriga
あし	足	perna, pé

サービス
ジョギング
シャワー

serviço
cooper (～をします: praticar cooper)
chuveiro

みどり

緑

verde, área verde

[お]てら
じんじゃ

[お]寺
神社

templo budista
templo xintoísta

りゅうがくせい

留学生

bolsista estrangeiro

ーばん

一番

número -

どうやって
どの～

como?, de que modo?
qual ~ (Pronome usado para três ou mais alternativas.)

[いいえ、] まだまだです。

[Não,] ainda tenho muito a aprender.

◀ 会話 ▶

お引き出しですか。

まず

キャッシュカード

あんしょうばんごう

暗証番号

つぎ

次に

きんがく

金額

かくにん

確認

ボタン

Vai retirar dinheiro?

em primeiro lugar

cartão bancário

senha, código de identificação pessoal

a seguir, próximo passo

valor, importância

confirmação (～します: confirmar)

botão

J R

アジア

バンドン

ベラクルス

フランケン

ベトナム

フエ

だいがくまえ

大学前

uma companhia ferroviária do Japão

Ásia

Bandung (Indonésia)

Veracruz (México)

Franken (Alemanha)

Vietnã

Hue (Vietnã)

parada de ônibus fictícia

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Pela manhã, faço cooer, tomo banho e vou trabalhar.
2. Após o concerto, comemos num restaurante.
3. Em Osaka, a comida é gostosa.
4. Este microcomputador é leve e prático.

Exemplos de Sentenças

1. O que você fez ontem?
...Fui à biblioteca, peguei livros emprestados, e fui encontrar com um amigo.
2. Como você vai até a universidade?
...Tomo o ônibus 16 no terminal da estação de Quioto e desço no ponto Daigakumae.
3. O que você vai fazer após voltar ao país?
...Vou trabalhar na empresa do meu pai.
4. Quem é o Sr. Santos?
...É aquele senhor alto, de cabelos pretos.
5. Como é a cidade de Nara?
...É uma cidade silenciosa e bonita.
6. Quem é aquela pessoa?
...É Karina. Ela é indonésia, bolsista da Universidade Fuji.

Conversação

Ensine-me como usar a máquina.

Maria: Por favor, ensine-me como usar a máquina.

Bancário: Quer retirar dinheiro?

Maria: Sim.

Bancário: Então, em primeiro lugar, aperte aqui.

Maria: Sim.

Bancário: Você tem cartão bancário?

Maria: Sim, aqui está.

Bancário: Introduza-o aqui e digite a senha.

Maria: Sim.

Bancário: A seguir, digite o valor.

Maria: São 50 mil ienes, 5...

Bancário: Então, aperte "man" e "iene(s)".

E aperte este botão de confirmação.

Maria: Sim. Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

ATMの使い方

MODO DE USAR ATM
(Máquina de Retirada Automática)

お預け入れ depósito
お振り込み transferência bancária (em dinheiro)
お振り替え transferência bancária (com cartão)
お引き出し retirada
通帳記入 registro na caderneta
残高照会 apresentação do saldo

暗証番号
senha

①

Apertar o botão
お引き出し (retirada).

②

Introduzir o cartão.

③

Apertar a senha.

④

Digitar o valor e apertar o
botão 円 (ienes).

⑤

Se o valor estiver correto,
apertar o botão 確認
(confirmação).

⑥

Retirar o dinheiro e o
cartão.

円

確認

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-て、[V forma-て、] ~

A V forma-て é usada para conectar frases com verbo. Quando acontecem sucessivamente duas ou mais ações, elas são relatadas usando-se esta forma na sequência em que ocorreram. O tempo da oração é determinado pelo último verbo.

- ① 朝 ジョギングをして、シャワーを浴びて、会社へ行きます。

De manhã, eu faço cooper, tomo um banho de ducha e vou para a companhia.

- ② 神戸へ行って、映画を見て、お茶を飲みました。

Fui a Kobe, assisti a um filme e tomei um chá.

2. adj-い(〜い) → ~くて、~

Ao conectar uma oração do adj-い com uma outra oração, substitui-se o い do adj-い por くて.

おおき-い	→	おおき-くて	grande
ちいさ-い	→	ちいさ-くて	pequeno
い-い	→	*よ-くて (exceção)	bom

- ③ ミラーさんは若くて、元気です。

O Sr. Miller é jovem e saudável.

- ④きのうは天気がよくて、暑かったです。

Ontem fez tempo bom e calor.

3. N adj-な[な] で、~

Para conectar uma frase substantiva com outra frase adj-な, substitui-se o です por で.

- ⑤ カリナさんはインドネシア人で、京都大学の留学生です。

Karina é indonésia e estudante da Universidade de Quioto.

- ⑥ ミラーさんはハンサムで、親切です。

O Sr. Miller é bonito e gentil.

- ⑦ 奈良は静かで、きれいな町です。

Nara é uma cidade tranqüila e bonita.

[Nota 1] Estas formas de conexão são aplicáveis não somente em relação a um tópico comum, como também em oração com tópicos diferentes.

- ⑧ カリナさんは学生で、マリアさんは主婦です。

Karina é estudante e Maria é dona-de-casa.

[Nota 2] Este modo de conexão não serve para ligar frases cujos conceitos sejam paradoxais. Neste caso, usa-se が (Veja 7. Partícula が da Lição 8.).

- × この部屋は狭くて、きれいです。

- この部屋は狭いですが、きれいです。

Este quarto é pequeno, mas bonito.

4. V_1 forma-てから、 V_2

Este padrão de frase expressa que ao concluir a ação de V_1 , executa-se, em seguida, a ação de V_2 . O tempo desta oração é determinado pelo último verbo.

- ⑨ 国へ帰ってから、父の会社で働きます。

Depois de voltar ao meu país, trabalharei na empresa do meu pai.

- ⑩ コンサートが終わってから、レストランで食事しました。

Depois que terminou o concerto, jantamos no restaurante.

[Nota] Como se vê no exemplo ⑩, o sujeito da oração subordinada é expresso com が.

5. N_1 は N_2 が adj

Este padrão de frase é empregado para relatar a qualidade dos objetos ou pessoas mencionados como tópico com は. N_1 é o tópico principal da oração. N_2 é o sujeito do estado ou coisa relatados com o adjetivo.

- ⑪ 大阪は食べ物がおいしいです。

Em Osaka, as comidas são deliciosas.

- ⑫ ドイツのフランケンはワインが有名です。

É famoso o vinho de Franken da Alemanha.

- ⑬ マリアさんは髪が長いです。

Maria tem cabelos compridos.

6. どうやって

どうやって é um termo usado para perguntar o caminho, o método, etc. Para responder a essa pergunta, emprega-se o padrão de frase estudado em 1.

- ⑭ 大学まで どうやって 行きますか。

…京都駅から 16 番のバスに乗って、大学前で降ります。

Como você vai até a universidade?

…Tomo o ônibus N° 16 na estação de Quioto e desço em Daigaku-mae.

7. どの N

Na Lição 2 estudamos que この, その e あの qualificam o substantivo. O interrogativo correspondente é どの. どの é empregado para identificar uma coisa ou pessoa dentre três ou mais coisas ou pessoas expressamente indicadas.

- ⑮ サントスさんは どの 人 ですか。

…あの 背が 高く、髪が 黒い 人です。

Qual é o Sr. Santos?

…É aquela pessoa alta, de cabelos pretos.

Lição 17

I. Vocabulário

おぼえます II	覚えます	memorizar
わすれます II	忘れます	esquecer
なくします I		perder
だします I	出します	apresentar [relatório]
・ [レポートを ~]		
はらいます I	払います	pagar
かえます I	返します	devolver
でかけます II	出かけます	sair (de casa)
ぬぎます I	脱ぎます	tirar (roupas, sapatos, etc.)
もっていきます I	持って行きます	levar (alguma coisa)
もってきます III	持って来ます	trazer (alguma coisa)
しんばいします III	心配します	preocupar-se
ざんぎょうします III	残業します	fazer hora-extra
しゅっちょうします III	出張します	viajar a serviço
のみます I	飲みます	tomar [remédio]
[くすりを ~]	[薬を ~]	
はいります I	入ります	tomar [banho]
[おふろに ~]		
たいせつ[な]	大切[な]	importante
だいじょうぶ[な]	大丈夫[な]	sem problemas
あぶない	危ない	perigoso
もんだい	問題	questão, problema
こたえ	答え	resposta
きんえん	禁煙	proibido fumar
[けんこう]ほけんしょう	[健康]保険証	caderneta do seguro [de saúde]
かぜ		resfriado, gripe
ねつ	熱	febre
びょうき	病氣	doença
くすり	薬	remédio

[お]ふろ

うわぎ
したぎ

せんせい

2、3にち
2、3～
～までに

ですから

◁ 会 話 ▷

どう しましたか。

[～が] ^{いた}痛いです。

のど

^{だいじ}お大事に。

上着
下着

先生

2、3日

banho

jaqueta, sobretudo
roupas íntimas

doutor (Usado quando se dirige ao médico.)

dois a três dias

dois a três ~

até ~, antes de ~ (Indicando o limite de tempo.)

portanto, por isso

O que aconteceu?

Sinto dor (em/no(s)/na(s) [～]).

garganta

Estimo as melhoras.

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. É proibido tirar fotografias aqui.
2. É necessário mostrar o passaporte.
3. Não é necessário apresentar o relatório.

Exemplos de Sentenças

1. Não pare o carro aí.
...Desculpe-me.
2. Doutor, posso tomar bebida alcoólica?
...Não, não tome por dois ou três dias.
Sim, senhor.
3. Não quer ir beber hoje?
...Desculpe-me. Hoje tenho um compromisso com minha esposa.
Tenho que voltar cedo para casa.
4. Até quando preciso apresentar o relatório?
...Apresente-o até a sexta-feira.
5. Criança também tem que pagar?
...Não, não precisa.

110

Conversação

O que aconteceu?

Médico: O que aconteceu?

Matsumoto: Desde ontem estou com dor de garganta e tenho um pouco de febre.

Médico: É mesmo? Abra um pouco a boca.

Médico: É gripe. Descanse bem.

Matsumoto: Ah, eu tenho que viajar a Tóquio a serviço a partir de amanhã.

Médico: Então, tome o remédio e durma cedo hoje.

Matsumoto: Sim.

Médico: E, não tome banho hoje.

Matsumoto: Sim, senhor.

Médico: Então, estimo as melhoras.

Matsumoto: Obrigado.

III. Palavras e Informações de Referência

からだ びょうき
体・病気

PARTES DO CORPO E ENFERMIDADE

どう しましたか Qual é o problema?

あたま 頭痛い	tenho dor de cabeça
おなかが 痛い	tenho dor de barriga
はな 歯が 痛い	tenho dor de dente
あつ 熱が ある	tenho febre
せきが 出る	tenho tosse
はなみず 鼻水が 出る	tenho corrimento nasal
ち 血が 出る	tenho hemorragia
はきけ 吐き気が する	sinto ânsia
さむけ 寒気が する	tenho calafrios
めまいが する	tenho tonturas
げり 下痢を する	estou com diarreia
べんぴ 便秘を する	estou com prisão de ventre
けがを する	machuquei-me
やけどを する	queimei-me
いはい 食欲が ない	não tenho apetite
かた 肩が こる	estou com os ombros doloridos
からだ 体が だるい	estou com o corpo cansado
かゆい	estou com coceiras



かぜ	resfriado
インフルエンザ	gripe
盲腸	apendicite

ぎっくり腰	dor aguda na coluna
ねんざ	torcedura
骨折	fratura no osso
二日酔い	ressaca

IV. Explicação Gramatical

1. V forma-ない

A forma do verbo que se emprega com ない é denominada forma-ない. Ou seja, a parte か de かかない é a forma-ない de: かきます (escrever). Abaixo mostra-se o modo de construir a forma-ない (Veja 練習A1 da Lição 17, à pág. 140 do Texto Principal.).

1) Grupo I

Como o último som V forma-ます pertence à fila い, deve-se substituir este い pelo som de あ. No caso de verbos cujo último som da forma-ます é a vogal い (かいます, あいます, etc.) substitui-se o い por わ em vez de あ. (Veja かなと拍, na pág. 2 Texto Principal.)

かき-ます →	かか-ない	いそぎ-ます →	いそが-ない
よみ-ます →	よま-ない	あそび-ます →	あそば-ない
とり-ます →	とら-ない	まち-ます →	また-ない
すい-ます →	すわ-ない	はなし-ます →	はなさ-ない

2) Grupo II

A forma-ない dos verbos deste grupo é igual à forma-ます.

たべ-ます →	たべ-ない
み-ます →	み-ない

3) Grupo III

A forma-ない de します é igual à forma-ます, por isso, a forma-ない de きますもこ(ない).

べんきょうし-ます →	べんきょうし-ない
し-ます →	し-ない
き-ます →	こ-ない

2. V (forma-ない)ないで ください Por favor, não...

Este padrão é empregado para pedir ou ordenar que outra pessoa não faça uma determinada coisa.

- ① わたしは 元気ですから、心配しないで ください。

Não se preocupe, eu estou bem.

- ② ここで 写真を 撮らないで ください。

Não tire fotografias aqui.

3. V (forma-ない)なければなりません Deve-se...

Este padrão indica algo que se deve fazer independentemente à vontade da pessoa que realiza a ação. Tome cuidado, pois não significa que é uma negativa.

- ③ 薬を 飲まなければなりません。 Tenho que tomar remédio.

4. **V (forma-ない)なくても いいです** Não precisa...

Este padrão indica que não é necessário realizar a ação indicada pelo verbo.

- ④ あした 来なくても いいです。 Você não precisa vir amanhã.

5. **N (objeto)は**

Estudamos na Lição 6 que o objeto direto é acompanhado da partícula を. Aqui aprenderemos que esse objeto, quando acompanhado de は, transforma-se em tópico principal.

ここに 荷物を 置かないで ください。

Não coloque a bagagem aqui.

- ⑤ 荷物は ここに 置かないで ください。

A bagagem não deve ser colocada aqui.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Eu almoço no refeitório da empresa.

- ⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

O almoço, eu o tomo no refeitório da empresa.

6. **N (tempo)までに V**

Indica o momento em que a ação deve ser realizada em definitivo. Em outras palavras, é empregado no caso em que uma ação é realizada antes do tempo limite que é indicado com までに.

- ⑦ 会議は 5時までに 終わります。

A reunião termina até as 5 horas.

- ⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Tenho que devolver o livro até sábado.

[Nota] Não confundir com a partícula まで estudada na Lição 4.

5時まで 働きます。

Trabalho (continuamente) até as 5 horas. (Lição 4)

Lição 18

I. Vocabulário

できます Ⅱ			poder, ser capaz de
あらいます Ⅰ	洗います		lavar
ひきます Ⅰ	弾きます		tocar (instrumento de corda, piano, etc.)
うたいます Ⅰ	歌います		cantar
あつめます Ⅱ	集めます		juntar, colecionar
すてます Ⅱ	捨てます		jogar fora
かえます Ⅱ	換えます		trocar, mudar
うんでんします Ⅲ	運転します		dirigir
よやくします Ⅲ	予約します		reservar, marcar hora
けんがくします Ⅲ	見学します		visitar algum lugar para estudo

ピアノ

piano

—メートル

— metro(s)

こくさい

国際～

～ internacional

げんきん

現金

em dinheiro

しゅみ
につき

趣味
日記

passatempo
diário

[お]いのり

[お]祈り

oração (～を します: orar)

かちょう
ぶちょう
しゃちょう

課長
部長
社長

chefe de seção
chefe de departamento
diretor-presidente

◁ 会 話 ▷

どうぶつ
動物

うま
馬

へえ

それは おもしろいですね。

なかなか

ばくじょう
牧場

ほんとうですか。

ぜひ

animal

cavalo

Verdade? (Usado para expressar surpresa.)

Isso é muito interessante.

com muita facilidade (Usada em frases com negativas.)

fazenda, rancho

Verdade?

sem falta

ビートルズ

The Beatles, famoso conjunto inglês

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. O Sr. Miller sabe ler kanji.
2. Meu passatempo é assistir a filmes.
3. Escrevo o diário antes de dormir.

Exemplos de Sentenças

1. Você sabe esqui? ... Sim, sei. Mas não sei esqui muito bem.
2. A Maria sabe usar o microcomputador? ... Não, não sabe.
3. Até que horas se pode visitar o Castelo de Osaka? ... Até as cinco horas.
4. Posso pagar com cartão de crédito? ... Sinto muito, aceitamos somente dinheiro.
5. Qual é o seu passatempo? ... Colecionar relógios antigos.
6. As crianças japonesas têm que aprender o hiragana antes de entrar na escola? ... Não, não é necessário.
7. Tome esse remédio antes das refeições. ... Sim, senhor.
8. Quando você se casou? ... Eu me casei há três anos.

Conversação

Qual é o seu passatempo?

Yamada: Qual é o seu passatempo, Sr. Santos?

Santos: É tirar fotografias.

Yamada: Que tipo de fotografias?

Santos: Fotografias de animais. Principalmente, de cavalos.

Yamada: Ah, muito interessante.

Já tirou fotografias de cavalos no Japão?

Santos: Não.

No Japão, quase não se vê cavalos.

Yamada: Existem muitas fazendas de criação de cavalo em Hokkaido.



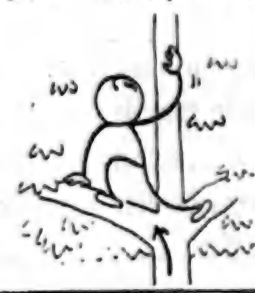




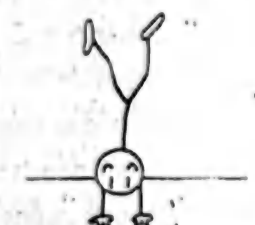
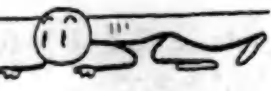





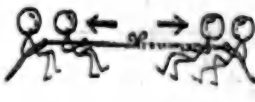


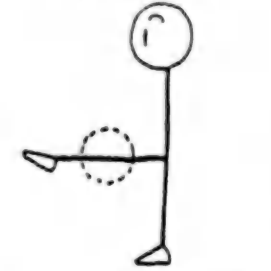


Santos: É mesmo?

Então, quero ir para lá nas férias de verão.

III. Palavras e Informações de Referência

うご
動き

AÇÕES

<p>飛ぶ voar</p> 	<p>跳ぶ pular</p> 	<p>のぼる subir, escalar</p> 	<p>はしる correr</p> 
<p>泳ぐ nadar</p> 	<p>もぐる mergulhar</p> 	<p>飛び込む mergulhar</p> 	<p>さかだちする plantar bananeira</p> 
<p>はう rastejar</p> 	<p>ける chutar</p> 	<p>はる acenar</p> 	<p>持ち上げる levantar</p> 
<p>投げる jogar</p> 	<p>たたく bater</p> 	<p>ひく puxar</p> 	<p>押す empurrar</p> 
<p>曲げる dobrar</p> 	<p>伸ばす estender</p> 	<p>ころぶ levar um tombo</p> 	<p>振り向く olhar para trás</p> 

IV. Explicação Gramatical

1. V forma de dicionário

É a forma básica dos verbos, que aparece no dicionário. Daí o nome V forma de dicionário. O modo de formação é como se mostra a seguir (Veja ^{かんしやう}練習A1, Lição 18, pág. 148 do Texto Principal.).

- 1) Grupo I Como o último som V forma-ます é da fila い, deve-se substituir o som desta fila pelo som da fila う (Veja ^{かなと}かなと拍, pág. 2 do Texto Principal.).
- 2) Grupo II Aos verbos deste grupo, deve ser adicionado る à forma-ます.
- 3) Grupo III A forma de dicionário de します é する, e a de きます, くる.

2. N

N	が できます
V forma de dicionário	こと

 Ser possível...
Ser capaz de...

できます é um verbo que indica possibilidade ou capacidade. O substantivo ou V forma de dicionário + こと, que precedem が, expressam o que se é capaz ou possível de fazer.

1) No caso de N

Muitos dos substantivos colocados antes de が expressam ação (dirigir carro, fazer compras, esquiar, dançar, etc.), mas pode-se empregar substantivos como にほんご ou ビア / que insinuam ações, tais como はなす, ひく, etc.

- ① ミラーさんは ^{にほんご}日本語が できます。

O Sr. Miller sabe japonês.

- ② ^{ゆき}雪が たくさん 降りましたから、ことしは スキーが できます。

Como nevou bastante, é possível esquiar neste ano.

2) Em caso de V

Quando se deseja indicar que é possível realizar uma ação, anexa-se こと à V forma de dicionário para convertê-la em frase substantiva e, em seguida, が できます.

- ③ ミラーさんは ^{かんじ}漢字を 読む ことが できます。 O Sr. Miller sabe ler kanji.
oração substantiva

- ④ カードで ^{はら}払う ことが できます。 Pode-se pagar com cartão.
oração substantiva

3.

わたしの ^{しゅみ} 趣味は	N	が できます
	V forma de dicionário	

 こと です Meu passatempo é...

Ao utilizar a oração substantiva formada com V forma de dicionário + こと, pode-se indicar o conteúdo do passatempo de maneira mais concreta que o substantivo, conforme se vê nos exemplos abaixo.

- ① わたしの ^{しゅみ}趣味は ^{おんがく}音楽です。

Meu passatempo é música.

- ② わたしの ^{しゅみ}趣味は ^{おんがく}音楽を 聞く ことです。

Meu passatempo é ouvir música.

4. V₁ forma de dicionário
Nの
Quantificador (período)

まえに、V₂ V₂ antes de...

1) Em caso de V

Indica que se realiza a ação V₂ antes da ação V₁. O V₁ se usa sempre na forma de dicionário, mesmo que V₂ esteja no tempo pretérito ou futuro.

⑦ 日本へ来るまえに、日本語を勉強しました。

Estudei japonês antes de vir ao Japão.

⑧ 寝るまえに、本を読みます。 Leio livros antes de dormir.

2) No caso de N

Para colocar まえに depois do substantivo, agrega-se a partícula の no substantivo. O substantivo colocado antes de まえに expressa ou insinua uma ação.

⑨ 食事のまえに、手を洗います。 Lavo as mãos antes das refeições.

3) No caso de quantificador (período)

Ao colocar まえに depois de um quantificador (período), não se agrega a partícula の.

⑩ 田中さんは 1時間まえに、出かけました。

O Sr. Tanaka saiu uma hora atrás.

5. なかなか

なかなか seguido de uma expressão negativa, significa "não ser fácil..." ou "não é tão... como se esperava".

⑪ 日本では なかなか 馬を見る ことができません。

No Japão não é fácil ver cavalos.

[Nota] O は do にほんでは do exemplo ⑪ ao se combinar com て, que indica lugar, dá ênfase à limitação da faixa. *ênfatisa / limita o lugar*

6. ぜひ - de qualquer maneira / sem falta

É um termo empregado junto com expressões de esperança ou solicitação para enfatizar o significado.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。

Quero ir a Hokkaido de qualquer maneira.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。 Venha nos visitar sem falta. (Lição 25)

Lição 19

I. Vocabulário

のぼります I [やまに ~]	登ります [山に ~]	escalar [uma montanha]
とまります I [ホテルに ~]	泊まります	pousar [em um hotel]
そうじします III	掃除します	limpar (o quarto)
せんたくします III	洗濯します	lavar (roupas)
れんしゅうします III	練習します	praticar
なります I		tornar
ねむい	眠い	com sono
つよい	強い	forte
よわい	弱い	fraco
ちょうしが いい	調子が いい	estar em boas condições
ちょうしが わるい	調子が 悪い	estar em más condições
ちょうし	調子	condições
ゴルフ		golfe (~を します: jogar golfe)
すもう	相撲	sumô
パチンコ		um tipo de fliperama japonês (~を します: jogar pachinko)
おちゃ	お茶	cerimônia do chá
ひ	日	dia
いちど	一度	uma vez
いちども	一度も	nenhuma vez, nunca
だんだん		gradualmente
もうすぐ		logo
おかげさまで		Graças a Deus (Usado para expressar gratidão pela ajuda recebida.)

◁ 会話 ▷

かんぱい
乾杯

じつ
実は

ダイエット

なんかい
何回も

しかし

じり
無理[な]

からだ
体に いい

ケーキ

かつしか ぼくざい
葛飾 北斎

Saúde!

na verdade, falando a verdade
regime (～を します: fazer regime)

muitas vezes

mas, porém

excessivo, impossível

bom para a saúde

bolo

famoso pintor e xilógrafo do período Edo
(1760 - 1849)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Já assisti a sumô.
2. Nos dias de folga, jogo tênis, vou passear, etc.
3. De agora em diante, o tempo vai esquentar cada vez mais.

Exemplos de Sentenças

1. Você já foi a Hokkaido?
...Sim, fui uma vez. Fui com um amigo há dois anos.
2. Já andou de cavalo?
...Não, nunca. Quero andar uma vez.
3. O que você fez nas férias de inverno?
...Fui visitar templos budistas e xintoístas de Quioto, fiz festa com os amigos, etc.
4. O que você quer fazer no Japão?
...Quero viajar, aprender a arte da cerimônia do chá, etc.
5. Como vai de saúde?
...Graças a Deus, estou melhor.
6. Está falando bem o japonês!
...Muito obrigado. Mas, ainda preciso melhorar.
7. O que você quer ser no futuro, Teresa?
...Quero ser médica.

Conversação

Começarei o regime amanhã.

Todos:

Saúde!

Matsumoto Yoshiko: Você está comendo pouco, Maria.

Maria: Sim. É que estou de regime desde ontem.

Matsumoto Yoshiko: Ah, é? Eu também fiz regime várias vezes.

Maria: Que tipo de regime?

Matsumoto Yoshiko: Comer somente maçã todos os dias, beber muita água, etc.

Gerente Matsumoto: Mas um regime muito severo não faz bem à saúde.

Maria: É verdade.

Matsumoto Yoshiko: Maria, este bolo está uma delícia.

Maria: É mesmo?

.... Vou começar meu regime amanhã.

III. Palavras e Informações de Referência

でんとうぶんか ごらく
伝統文化・娯楽

ARTES E CULTURAS TRADICIONAIS

<p>茶道 <small>ちやどう</small> cerimônia do chá (お茶)</p> 	<p>華道 <small>かどう</small> arranjo floral (生け花)</p> 	<p>書道 <small>しやどう</small> caligrafia japonesa</p> 
<p>歌舞伎 <small>かぶき</small> kabuki</p> 	<p>能 <small>のう</small> teatro "No"</p> 	<p>文楽 <small>ぶんらく</small> teatro de marionetes japonês</p> 
<p>相撲 <small>すしう</small> sumô</p> 	<p>柔道 <small>じゅうどう</small> judô</p> 	<p>剣道 <small>けんどう</small> kendô (esgrima japonês)</p> 
<p>空手 <small>からて</small> karatê</p> 	<p>漫才・落語 <small>まんざい らくご</small> manzai, rakugô</p> 	<p>囲碁・将棋 <small>いご しやうぎ</small> igo, shogi</p> 
<p>パチンコ pachinko (tipo de fliperama)</p> 	<p>カラオケ karaokê</p> 	<p>盆踊り <small>ぼんおど</small> dança do Bon</p> 

IV, Explicação Gramatical

1. V forma-た

Nesta Lição, estudaremos a forma-た. O V forma-た é obtido da seguinte maneira. (Veja ^{れんしゅう} 練習 A1, Lição 19, pág. 156 do Texto Principal.)

A forma-た é obtida substituindo-se て por た e で por だ.

	forma-て		forma-た
Grupo I	かいて	→	かいた
	のんで	→	のんだ
Grupo II	たべて	→	たべた
Grupo III	きて	→	きた
	して	→	した

2. V forma-た ことがあります Tenho experiência de...

Este padrão de frase é empregado para expressar no presente alguma experiência do passado. Fundamentalmente, é igual à oração わたしは Nが あります que vimos na Lição 9. A experiência é expressada com a frase substantiva composta de V forma-た こと.

① 馬に 乗った ことがあります。 Já montei num cavalo.

Deve-se tomar cuidado, pois é diferente da oração que narra simplesmente um feito do passado.

② 去年 北海道で 馬に 乗りました。

No ano passado, montei num cavalo em Hokkaido.

3. V forma-たり、V forma-たり します V, V, etc.

Vimos na Lição 10 a expressão (～や ～[など]) que comenta alguma coisa de várias coisas ou de pessoas. Para destacar algumas de várias ações e comentários, emprega-se este padrão de frase. O tempo deste padrão se indica no final da oração.

③ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり します。

Aos domingos jogo tênis, vou ao cinema, etc.

④ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり しました。

No domingo joguei tênis, fui ao cinema, etc.

[Nota] Tome cuidado, pois o significado deste padrão de frase é diferente do padrão "V forma-て、V" (⑤) que vimos na Lição 16.

⑤ 日曜日は テニスを して、映画を 見ました。

No domingo joguei tênis e fui ao cinema.

Na oração ⑤ fica claro que depois de jogar tênis, se realizou a ação de "ir ao cinema". Na oração ④ "jogar tênis" e "ir ao cinema" são exemplos de atividades realizadas no domingo e se insinua que houve outras atividades, mas não se esclarece a sequência de tempo entre as duas ações relatadas. Além disso, em uma oração de ～たり、～たり します não é comum comentar as atividades do cotidiano (levantar-se de manhã, comer, ir dormir à noite, etc.).

4.

adj-い(～い) → ～く	なります
adj-な[な] → ～に	
Nに	

 Fazer...

なります significa fazer, converter, etc., e representa a mudança de estado de coisas, pessoas, etc.

- | | | | | | |
|---|-------|---|-----------|---|-----------------|
| ⑥ | 寒い | → | 寒く なります | 冷 | Vai ficar frio. |
| ⑦ | 元気[な] | → | 元気に なります | | Ficar saudável. |
| ⑧ | 25歳 | → | 25歳に なります | | Fazer 25 anos. |

5. そうですね

そうですね é uma expressão que indica que se está de acordo ou compartilha com a opinião do falante. Uma expressão similar é そうですか, com entonação decrescente. (Veja 6. da Lição 2.) そうですか (↘) é a expressão empregada quando se toma conhecimento de uma informação que ignorava e se convence ou fica espantado. Por outro lado, そうですね indica que se está de acordo ou compartilha com a opinião do falante a respeito de alguma opinião ou conhecimento.

- ⑨ 寒く なりましたね。
…そうですね。

Está ficando cada vez mais frio, não é?
…Sim, é verdade.

Lição 20

I. Vocabulário

いります I
[ビザが ~]

しらべます II

なおします I

しゅうりします III

でんわします III

ぼく

きみ

~くん

うん

ううん

サラリーマン

ことば

ぶっか

きもの

ビザ

はじめ

おわり

こっち

そっち

あっち

どっち

要ります

調べます

直します

修理します

電話します

僕

君

~君

物価

着物

初め

終わり

precisar de, necessitar [um visto]

verificar, investigar

consertar, corrigir

consertar

telefonar

eu (Forma popular de わたし usada pelos homens.)

você (Forma popular de あなた usada pelos homens.)

Sr. (Forma popular de ~さん usada pelos homens.)

sim (forma popular de はい)

não (forma popular de いいえ)

assalariado

palavra, linguagem

custo de vida

quimono (vestuário tradicional japonês)

visto

início

fim

aqui, por aqui (forma popular de こちら)

ai, por ai (forma popular de そちら)

lá, por lá (forma popular de あちら)

qual? (entre duas coisas), onde (forma popular de どちら)

このあいだ
みんなで
～けど

この間

no outro dia
todos juntos
~, mas (forma popular de か)

◁ 会話 ▷

国へ 帰るの?
どう するの?
どう しようかな。
よかったら
いろいろ

Você vai voltar ao seu país?
O que você vai fazer?
O que farei?
se você quiser
diversos

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. O Sr. Santos não veio à festa.
2. O custo de vida no Japão é alto.
3. O mar de Okinawa estava lindo.
4. Hoje é meu aniversário.

Exemplos de Sentenças

1. Quer tomar um sorvete?
... Sim, quero.
2. Tem uma tesoura aí?
... Não, não tem.
3. Você se encontrou com a Srt^a Kimura ontem?
... Não, não me encontrei.
4. Vamos todos a Quioto amanhã?
... Sim, vamos.
5. Esse arroz com caril é gostoso?
... Sim. Um pouco picante, mas gostoso.
6. Tem tempo agora?
... Sim, tenho. Por que?
Quero uma ajuda.
7. Você tem um dicionário?
... Não, não tenho.

Conversação

O que você vai fazer nas férias de verão?

Kobayashi: Vai voltar ao seu país nas férias de verão?

Thawapon: Não. Apesar de querer muito...

E você, o que vai fazer, Kobayashi?

Kobayashi: Não sei ainda.

Já escalou o Monte Fuji, Thawapon?

Thawapon: Não.

Kobayashi: Então, que tal escalarmos juntos?

Thawapon: Sim. Quando?

Kobayashi: Que tal no começo de agosto?

Thawapon: Ótimo.

Kobayashi: Então, verificarei os detalhes e lhe telefonarei.

Thawapon: Obrigado. Estarei aguardando.

III. Palavras e Informações de Referência

ひとの呼び方

FORMAS DE CHAMAR UMA PESSOA



Em uma família, costuma-se chamar um ao outro do ponto de vista da criança mais nova. Caso haja dois ou mais filhos em uma família, chama-se o filho mais velho de おにいちゃん (irmão mais velho) e a filha mais velha de おねえちゃん (irmã mais velha). Ou seja, chama-se pelo ponto de vista do irmãozinho ou irmãzinha.

Além disso, quando os pais se referem a si mesmos em relação aos filhos, o marido chama a esposa de おかあさん (mãe) ou ママ (mamãe) e a esposa chama o marido de おとうさん (pai) ou パパ (papai). Porém, este costume está ficando raro. Hoje em dia, os pais costumam chamar um ao outro pelo nome.



Na sociedade, a pessoa é chamada pelo cargo que exerce no grupo ao qual pertence.

Por exemplo, um subordinado chama seu chefe de, por exemplo, "Chefe Ogawa".

Em uma loja, o vendedor chama o cliente de おきやくさま (Sr. Cliente) e um paciente chama o médico de せんせい (doutor).

IV. Explicação Gramatical

1. Estilo polido e estilo informal

O idioma japonês possui dois estilos de fala: o polido e o informal.

estilo polido	estilo informal
あした 東京へ 行きます。 Amanhã vou a Tóquio.	あした 東京へ 行く。 Amanhã vou a Tóquio.
毎日 忙しいです。 Estou ocupado todos os dias.	毎日 忙しい。 Estou ocupado todos os dias.
相撲が 好きです。 Gosto de "sumô".	相撲が 好きだ。 Gosto de "sumô".
富士山に 登りたいです。 Quero escalar o Monte Fuji.	富士山に 登りたい。 Quero escalar o Monte Fuji.
ドイツへ 行った ことが ありません。 Nunca fui à Alemanha.	ドイツへ 行った ことが ない。 Nunca fui à Alemanha.

Os predicados com です ou ます que se empregam em orações polidas se denominam forma polida, e os que empregam em orações informais, forma comum. (Veja 練習A1, Lição 20, pág. 166 do Texto Principal.)

2. Uso de estilos polido e informal

- 1) O estilo polido é aplicável em qualquer momento ou lugar e com qualquer pessoa. Portanto, é o estilo que se emprega de maneira mais comum na conversação cotidiana entre adultos que não se conhecem bem. Este estilo é empregado ao dirigir-se a uma pessoa recém-apresentada, ou mais velha, ou de posição superior, ou ainda, da mesma geração, mas que não seja íntima. Às vezes, se emprega o estilo polido para uma pessoa mais jovem, caso não se conheça bem essa pessoa. Para se dirigir a amigos íntimos, companheiros de trabalho ou membros da família, usa-se o estilo informal. Contudo, para se usar na prática o estilo informal é necessário diferenciar a linguagem dependendo da idade e hierarquia das pessoas a quem se dirige a palavra. Um erro na escolha de um ou outro estilo pode resultar em falta de cortesia para com a outra parte. Por isso, em caso de dúvida, é mais seguro empregar o estilo polido.
- 2) Normalmente, para escrever artigos de jornais, livros, tese, boletins, diário, etc., emprega-se o estilo informal, enquanto se deve escrever as cartas no estilo polido.

3. Conversação no estilo informal

1) Nas orações interrogativas, normalmente se omite a partícula か do final e pronuncia-se com a entonação crescente como のむ(ナ).

① コーヒーを 飲む? (ナ) Quer tomar café?

…うん、飲む。(ナ) …Sim, quero.

2) Nas orações interrogativas substantivas ou adjetivas, omite-se também a expressão informal だ de です. Como a resposta afirmativa terminada com だ soa muito forte, suaviza-se o tom da oração omitindo だ ou agregando a partícula de término. As mulheres não costumam falar frases que terminam com ~だ.

② 今晚 暇? Você está livre hoje à noite? (Usada por ambos os sexos.)

…うん、暇/暇だ/暇だよ。 …Sim, estou. (Usada por homens.)

…うん、暇/暇よ。 …Sim, estou. (Usada por mulheres.)

…ううん、暇じゃ ない。 …Não, não estou. (Usada por ambos os sexos.)

3) Nas frases de estilo informal, freqüentemente se omitem partículas se o conteúdo esclarece o significado.

③ ごはん[を] 食べる? Quer comer?

④ あした 京都[へ] 行かない? Não quer ir a Quioto amanhã?

⑤ この りんご[は] おいしいね。 Esta maçã está deliciosa, não é?

⑥ そこに はさみ[が] ある? Tem uma tesoura aí?

As partículas como で, に, から, まで, と, etc., não são omitidas para transmitir corretamente o significado da oração.

4) Nas orações informais, é freqüente a omissão de い de V forma-て いる.

⑦ 辞書、持って [い]る? Você está com o dicionário?

…うん、持って [い]る。 …Sim, estou.

…ううん、持って [い]ない。 …Não, não estou.

5) けど

けど tem a mesma função que が, e emprega-se freqüentemente em conversações. (Veja 7. da Lição 8 e 7. da Lição 14.)

⑧ その カレーライス[は] おいしい?

…うん、辛いけど、おいしい。

Esse arroz com caril está gostoso?

…Sim. Está picante, mas gostoso.

⑨ 相撲の チケット[が] あるけど いっしょに 行かない?

…いいね。

Tenho entradas para o sumô. Não quer ir comigo?

…Ótimo!

Lição 21

I. Vocabulário

おもいます I	思います	achar, pensar
いいます I	言います	dizer
たります II	足ります	ser suficiente
かちます I	勝ちます	ganhar, vencer
まけます II	負けます	perder, ser derrotado
あります I		acontecer, ser realizado [um festival]
[おまつりが ~]	[お祭りが ~]	
やくに 立ちます I	役に 立ちます	ser útil
むだ[な]		inútil
ふべん[な]	不便[な]	inconveniente
おなじ	同じ	o mesmo
すごい		terrível, maravilhoso (Expressa assombro ou admiração.)
しゅしょう	首相	primeiro-ministro
だいてうりょう	大統領	presidente (da república)
せいじ	政治	política
ニュース		notícia
スピーチ		discurso (~を します: fazer um discurso)
しあい	試合	jogo, partida
アルバイト		bico (~を します: fazer um bico)
いけん	意見	opinião
[お]はなし	[お]話	estória, conto, conferência (~を します: contar uma estória)
ユーモア		humor
むだ		desperdício
デザイン		design
こうつう	交通	transporte, tráfego
ラッシュ		hora-pico, hora do rush

さいきん
たぶん
きっと
ほんとうに
そんなに

最近

recentemente, hoje em dia
provavelmente
com certeza
realmente
não muito (Usada com negativos.)

～について

acerca de ～, a respeito de ～

しかたが ありません。

Não há outro jeito./Não há como remediar.

◁ 会 話 ▷

しばらくですね。

Há quanto tempo (que não nos vemos)!

～でも 飲みませんか。

Que tal beber ～?

見ないと……。

Preciso ver...

もちろん

logicamente

カンガルー

canguru

キャプテン・クック

Capitão James Cook (1728 - 79)

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Acho que vai chover amanhã.
2. O primeiro-ministro declarou que vai aos Estados Unidos no mês que vem.

Exemplos de Sentenças

1. Qual é mais importante, a família ou o trabalho?
... Acho que os dois são importantes.
2. O que você acha do Japão?
... Acho que o custo de vida é alto.
3. Onde está o Sr. Miller?
... Acho que está na sala de reuniões.
4. O Sr. Miller já sabe desta notícia?
... Não, acho que não sabe, pois, o Sr. Miller estava viajando a serviço.
5. A Teresa já dormiu?
... Sim, acho que já dormiu.
6. Você reza antes de comer?
... Não, não rezo. Mas eu digo "itadakimasu".
7. Você deu alguma opinião na reunião?
... Sim. Eu disse que havia desperdício de cópias.
8. Em julho é realizado um festival em Quioto, não?
... Sim, é.

Conversação

Eu também penso assim.

Matsumoto: Sr. Santos! Há quanto tempo não nos vemos!

Santos: Sr. Matsumoto! Tudo bem?

Matsumoto: Sim. Vamos tomar uma cerveja?

Santos: Boa idéia!

Santos: Haverá uma partida de futebol entre o Japão e o Brasil hoje, a partir das dez horas da noite, não é?

Matsumoto: Ah, é. Preciso assistir...

Quem você acha que ganhará o jogo?

Santos: É claro que é o Brasil.

Matsumoto: Mas o Japão está ficando forte nos últimos tempos.

Santos: É, eu também acho, mas... Oh, já tenho que ir embora.

Matsumoto: É mesmo. Então, vamos.

III. Palavras e Informações de Referência

やくしよくめい
役職名

DENOMINAÇÃO DE CARGOS

くに 国	país	しゅしやう 首相 (内閣総理大臣)	primeiro-ministro
とどうふけん 都道府県	província	ちじ 知事	governador
し 市	cidade	しちやう 市長	prefeito
まち 町	vila	ちやう 町長	administrador da vila
むら 村	aldeia	そんちやう 村長	administrador da aldeia



だいがく 大学	universidade	がくちやう 学長	reitor
こうとうがっこう 高等学校	curso colegial	こうちやう 校長	diretor
ちゅうがっこう 中学校	curso ginasial		
しょうがっこう 小学校	curso primário		
ようちえん 幼稚園	jardim-de-infância	えんちやう 園長	diretor

かいしゃ 会社	empresa		
かいしゃ 会長	chairman		
しゃ 社長	diretor-presidente		
じゅう 重役	diretor		
ぶ 部長	gerente		
か 課長	chefe da seção		

ぎんこう 銀行	banco		
とうとり 頭取	presidente		
しんてんちやう 支店長	gerente da agência		

えき 駅	estação		
えきちやう 駅長	chefe da estação		

びょういん 病院	hospital		
いんちやう 院長	diretor-geral		
ぶちやう 部長	diretor		
ふちやう 婦長	chefe de enfermagem		

けいさ 警察	delegacia de polícia		
しや 署長	delegado		

IV. Explicação Gramatical

1. Forma comum とおもいます Penso que/Creio que...

O contexto de おもいます é indicado com a agregação da partícula と, e se emprega:

1) Quando se expressa uma suposição:

① あした 雨が 降ると おもいます。 Acho que choverá amanhã.

② テレサちゃんは もう 寝たと おもいます。

Acho que a Teresa já dormiu.

Quando se faz uma suposição negativa, a frase que se antecede a と é negativa.

③ ミラーさんは この ニュースを 知って いますか。

...いいえ、たぶん 知らないと おもいます。

O Sr. Miller está sabendo desta notícia?

...Não, acho que não sabe.

2) Quando se manifesta uma opinião:

④ 日本は 物価が 高いと おもいます。

Acho que o custo de vida é alto no Japão.

Para perguntar a opinião de alguém usando a expressão おもいます se diz ~について どう おもいますか e, neste caso, não se necessita agregar と em どう.

⑤ 新しい 空港について どう おもいますか。

...きれいですが、ちょっと 交通が 不便だと おもいます。

O que você acha deste novo aeroporto?

...É bonito, mas acho que o acesso é um pouco inconveniente.

O acordo ou desacordo com a opinião alheia se expressa do seguinte modo:

⑥ A: ファックスは 便利ですね。

B: わたしも そう おもいます。

C: わたしは そう [は] おもいません。

A: O fax é prático, não é mesmo?

B: Eu também acho.

C: Eu não acho.

2. "S" と言います Diz-se...

O contexto de と言います é indicado agregando-se a partícula と.

1) Para indicar literalmente a citação, coloca-se entre 「 」.

⑦ 寝る まえに、「お休みなさい」と 言います。

Antes de dormir, diz-se "boa noite".

⑧ ミラーさんは「来週 東京へ 出張します」と 言いました。

O Sr. Miller disse: "Semana que vem irei a Tóquio a negócios".

2) No caso de citação indireta se emprega a forma comum para anteceder a と. O tempo da oração não influi no tempo da frase citada.

⑨ ミラーさんは 来週 東京へ 出張すると 言いました。

O Sr. Miller disse que na semana que vem iria a Tóquio a negócios.

3.	V	} forma comum	} でしょう?	
	adj-い			
	adj-な			forma comum
	N			～だ

Quando o falante espera que o ouvinte esteja ciente do tópico e que este compartilhe com sua opinião, emprega-se でしょう com entonação crescente para confirmar o apoio do ouvinte.

⑩ あした パーティーに 行くでしょう? Amanhã você vai à festa, não vai?

…ええ、行きます。

…Sim, vou.

⑪ 北海道は 寒かったでしょう?

…いいえ、そんなに 寒くありません。

Fez frio em Hokkaido, não fez?

…Não, não fez tanto frio.

4. N₁ (lugar)で N₂が あります

Quando N₁ representa acontecimentos e eventos tais como festa, concerto, festival, acidente, catástrofe, etc., se emprega あります para significar "ocorrer" ou "ter lugar".

⑫ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

Há uma partida de futebol entre o Japão e o Brasil em Tóquio.

5. N (ocasião)で

A ocasião em que é realizado algo é expressado por で.

⑬ 会議で 何か 意見を 言いましたか。

Você expressou alguma opinião na reunião de trabalho?

6. Nでも V

Ao recomendar ou sugerir algo a outros, indicando um exemplo do mesmo gênero (bebida, em caso do exemplo ⑭ abaixo exposto) emprega-se a partícula でも.

⑭ ちょっと ビールでも 飲みませんか。

Que tal tomarmos uma cerveja ou alguma outra bebida?

7. V (forma-ない)ないと……

Esta expressão é "V (forma-ない)ないと いけません" com omissão de いけません. V (forma-ない)ないと いけません é uma expressão similar a "V(forma-ない)なければなりませんが estudamos na Lição 17.

⑮ もう 帰らないと……。

Tenho que ir embora.

Lição 22

I. Vocabulário

きます II [シャツを ~]	着ます	vestir [uma camisa, etc.]
はきます I [くつを ~]	[靴を ~]	calçar [sapatos]
かぶります I [ぼうしを ~]	[帽子を ~]	usar [chapéu, etc.]
かけます II [めがねを ~]	[眼鏡を ~]	usar [óculos]
うまれます II	生まれます	nascer

コート	casaco
スーツ	terno
セーター	suéter

ぼうし	帽子	chapéu, boné
めがね	眼鏡	óculos

よく	frequentemente
----	----------------

おめでとうございます。

Meus parabéns. (Cumprimento usado em aniversário, casamento, Ano Novo, etc.)

◁ 会 話 ▷

こちら

家賃

うーん。

ダイニングキッチン

和室

押し入れ

布団

アパート

este (forma polida de これ)

dinheiro do aluguel (de imóvel)

Deixe-me ver.

cozinha e sala de jantar

quarto de estilo japonês

armário embutido de estilo japonês

colchonete ou coberta acolchoada de estilo japonês

apartamento

パリ

万里の長城

余暇開発センター

レジャー白書

Paris

A Grande Muralha da China

Centro de Desenvolvimento de Atividades de Lazer

livro-branco do lazer

II. Tradução

Padrões de Sentenças

1. Este é o bolo que o Sr. Miller fez.
2. Aquela pessoa é o Sr. Miller.
3. Esqueci a palavra que aprendi ontem.
4. Não tenho tempo para fazer compras.

Exemplos de Sentenças

1. Esta é a fotografia que tirei na Grande Muralha.
...É mesmo? Maravilhoso!
2. Qual é o quadro pintado pela Karina?
...É aquele. É aquele quadro de mar.
3. Quem é aquela pessoa de quimono?
...É a Srta. Kimura.
4. Sr. Yamada, onde o senhor viu sua esposa pela primeira vez?
...Foi no Castelo de Osaka.
5. Como foi o concerto que você foi com a Srta. Kimura?
...Foi muito bom.
6. O que aconteceu?
...Perdi o guarda-chuva que comprei ontem.
7. Que tipo de casa você quer?
...Quero uma casa que tenha um quintal grande.
8. Não quer ir beber esta noite?
...Sinto muito. Tenho que me encontrar com um amigo esta noite.

Conversação

Que tipo de apartamento prefere?

Corretor de imóveis: Que tal este?

O aluguel é 80.000 ienes.

Wang: Bem... É um pouco longe da estação, não?

Corretor de imóveis: E este?

É conveniente, pois fica a 3 minutos a pé da estação.

Wang: É verdade.

Tem uma sala-cozinha, um quarto de tatami e...

Por favor, o que é isto?

Corretor de imóveis: É "oshiire". É onde se guarda o "futon".

Wang: Ah, sim.

Posso ver este apartamento hoje?

Corretor de imóveis: Sim. Gostaria de ir agora?

Wang: Sim, por favor.

III. Palavras e Informações de Referência

いふく
衣服

VESTUÁRIOS

<p>スーツ terno</p> 	<p>ワンピース vestido</p> 	<p>上着 jaqueta, casaco</p> 	<p>ズボン／パンツ calça</p> <p>ジーンズ calça jeans</p> 
<p>スカート saia</p> 	<p>ブラウス blusa</p> 	<p>ワイシャツ camisa</p> 	<p>セーター suéter</p> 
<p>マフラー cachecol 手袋 luvas</p> 	<p>下着 roupas de baixo</p> 	<p>くつした meias パンスト meia-calça</p> 	<p>着物 quimono</p>  <p>帯 faixa para quimono</p>
<p>オーバーコート sobretudo</p> <p>レインコート capa de chuva</p> 	<p>ネクタイ gravata ベルト cinto</p> 	<p>ハイヒール sapatos de salto alto</p> <p>ブーツ botas</p> <p>運動靴 tênis</p> 	<p>ぞうり chinelos japoneses</p> <p>たび meias japonesas</p> 

IV. Explicação Gramatical

1. Modificação do substantivo

Aprendemos como modificar substantivos nas Lições 2 e 8.

ミラーさんの うち	a casa do Sr. Miller	(Lição 2)
新しい うち	a casa nova	(Lição 8)
きれいな うち	uma casa bonita	(Lição 8)

No idioma japonês, tudo que modifica o substantivo, tanto palavra como sentença, sempre vem antes do substantivo. Aqui vamos aprender outras formas de modificação do substantivo.

2. Modificação do substantivo por sentenças

- 1) O predicado da sentença que modifica o substantivo vem na forma comum. No caso de sentença adj-な, ~だ transforma-se em ~な. No caso de sentença substantiva ~だ transforma-se em ~の.

①	行く 人	que vai	
	行かない 人	que não vai	
京都へ	行った 人	que foi	a Quioto
	行かなかった 人	que não foi	
背が 高く、髪が 黒い 人		pessoa que é alta e tem cabelos pretos	
親切で、きれいな 人		pessoa que é gentil e bonita	
65歳の 人		pessoa que tem 65 anos	

- 2) Qualquer tipo de substantivo da sentença pode ser retirado e modificado pela sentença original.

② わたしは 先週 映画を見ました → わたしが 先週 見た 映画

Eu assisti a um filme na semana passada. → o filme a que assisti na semana passada

③ ワンさんは 病院で働いています → ワンさんが働いている 病院

O Sr. Wang trabalha em um hospital. → o hospital em que o Sr. Wang trabalha

④ わたしは あした 友達に会います → わたしが あした 会う 友達

Eu vou encontrar um amigo amanhã. → o amigo que vou encontrar amanhã

Quando os substantivos sublinhados em ②, ③ e ④ são modificados, as particulas を, で e に agregados nos substantivos são desnecessários.

3) O substantivo modificado por uma sentença (ミラーさんが 住んで いた うち segundo os exemplos abaixo) pode ser usado em várias partes da sentença.

⑤ これは ミラーさんが 住んで いた うちです。

Esta é a casa onde o Sr. Miller morava.

⑥ ミラーさんが 住んで いた うちは 古いです。

A casa onde o Sr. Miller morava é velha.

⑦ ミラーさんが 住んで いた うちを 買いました。

Eu comprei a casa onde o Sr. Miller morava.

⑧ わたしは ミラーさんが 住んで いた うちが 好きです。

Eu gosto da casa onde o Sr. Miller morava.

⑨ ミラーさんが 住んで いた うちに 猫が いました。

Havia um gato na casa onde o Sr. Miller morava.

⑩ ミラーさんが 住んで いた うちへ 行った ことが あります。

Eu já estive na casa onde o Sr. Miller morava.

3. Nが

Quando uma sentença modifica um substantivo, o sujeito da sentença é indicado por が.

ミラーさんは ケーキを 作りました。 O Sr. Miller assou um bolo.



⑪ これは ミラーさんが 作った ケーキです。

Este é o bolo que o Sr. Miller assou.

⑫ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。

Eu gosto do quadro que a Karina pintou.

⑬ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知って いますか。

Você sabe onde ele nasceu?

4. V forma de dicionário 時間/約束/用事

É uma forma usada para indicar uma determinada hora para fazer alguma atividade, e usa-se a forma de dicionário da ação antes de じかん, conforme mostra o exemplo ⑭.

⑭ わたしは 朝ごはんを 食べる 時間が ありません。

Eu não tenho tempo para tomar o café-da-manhã.

Pode-se referir, também, ao conteúdo de um compromisso (entrevista), etc., colocando-se a forma de dicionário desta ação antes de やくそく, etc.

⑮ わたしは 友達と 映画を 見る 約束が あります。

Tenho um compromisso com um amigo para ir assistir a um filme.

⑯ きょうは 市役所へ 行く 用事が あります。

Tenho que ir à Prefeitura Municipal hoje.

Lição 23

I. Vocabulário

ききます I
[せんせいに ~]

まわします I

ひきます I

かえます II

さわります I
[ドアに ~]

でます II
[おつりが ~]

うごきます I
[とけいが ~]

あるきます I
[みちを ~]

わたります I
[はしを ~]

きをつけます II
[くるまに ~]

ひっこしします III

でんきや
~や

サイズ
おと

きかい
つまみ
こしょう

みち
こうさてん
しんごう
かど
はし
ちゅうしゃじょう

聞きます
[先生に ~]

回します

引きます

変えます

触ります

出ます
[お釣りが ~]

動きます
[時計が ~]

歩きます
[道を ~]

渡ります
[橋を ~]

気をつけます
[車に ~]

引っ越しします

電気屋
~屋

音

機械

故障

道
交差点
信号
角
橋
駐車場

perguntar [ao professor]

girar

puxar

trocar, mudar

tocar [na porta]

sair [o troco]

movimentar, funcionar [o relógio]

andar [num caminho]

atravessar [uma ponte]

tomar cuidado [com carros]

mudar-se [de casa]

eletricista

pessoa da loja de ~

tamanho

som

máquina

botão, pega

enguiço (~します: enguiçar)

caminho, estrada

cruzamento

semáforo

esquina

ponte

estacionamento

- め

- 目

- ° (indica ordem)

[お]しょうがつ

[お]正月

Ano Novo

ごちそうさま[でした]。

Estava uma delícia. (Expressão usada ao terminar de comer ou beber.)

◁ 会 話 ▷

たてもの
建物

edifício

がいこくじんとうろくしよう
外国人登録証

certificado de registro de estrangeiro

しょうとくたいし
聖徳太子

Príncipe Shotoku (574 - 622)

ほうりゅうじ
法隆寺

Templo Horyuji, um templo da província de Nara, construído pelo príncipe Shotoku no século 7º.

げんきちや
元気茶

chá fictício

ほんだえき
本田駅

estação fictícia

としょかんまえ
図書館前

parada de ônibus fictícia

II, Tradução

Padrões de Sentenças

1. Para pegar livros emprestados da biblioteca, é necessário ter cartão.
2. Apertando este botão, sai o troco.

Exemplos de Sentenças

1. Você assiste à televisão com frequência?
... Bem, ... Assistio quando há partida de beisebol.
2. O que você faz quando não há nada na geladeira?
... Vou comer algo num restaurante da vizinhança.
3. Você desligou o condicionador de ar ao sair da sala de reuniões?
... Desculpe-me. Esqueci.
4. Onde o senhor compra roupas e sapatos, Sr. Santos?
... Compro no meu país quando vou de férias para lá no verão ou no Ano-Novo.
Os do Japão são pequenos para mim.
5. O que é isso?
... É "Genki-cha". Eu tomo quando não estou bem de saúde.
6. Não quer vir à minha casa quando tiver tempo?
... Sim, obrigado.
7. Fez "bico" quando era estudante?
... Sim, às vezes.
8. O volume está baixo.
... Gire este botão à direita e o volume aumentará.
9. Por favor, onde fica a prefeitura?
... Siga reto esta rua e ela fica à esquerda.

Conversação

Como se vai?

Funcionária da biblioteca: Alô, Biblioteca Midori.

Karina: Por favor, como se vai até aí?

Funcionária da biblioteca: Tome o ônibus N° 12 na estação Honda e desça em Toshokan-mae. É o terceiro ponto.

Karina: Terceiro?

Funcionária da biblioteca: Sim. Descendo, há um parque em frente.

A biblioteca é o edifício branco que fica nesse parque.

Karina: Entendi.

E, o que é necessário para se pegar livro emprestado?

Funcionária da biblioteca: Você é estrangeira?

Karina: Sim.

Funcionária da biblioteca: Então, traga o Certificado de Registro de Estrangeiro.

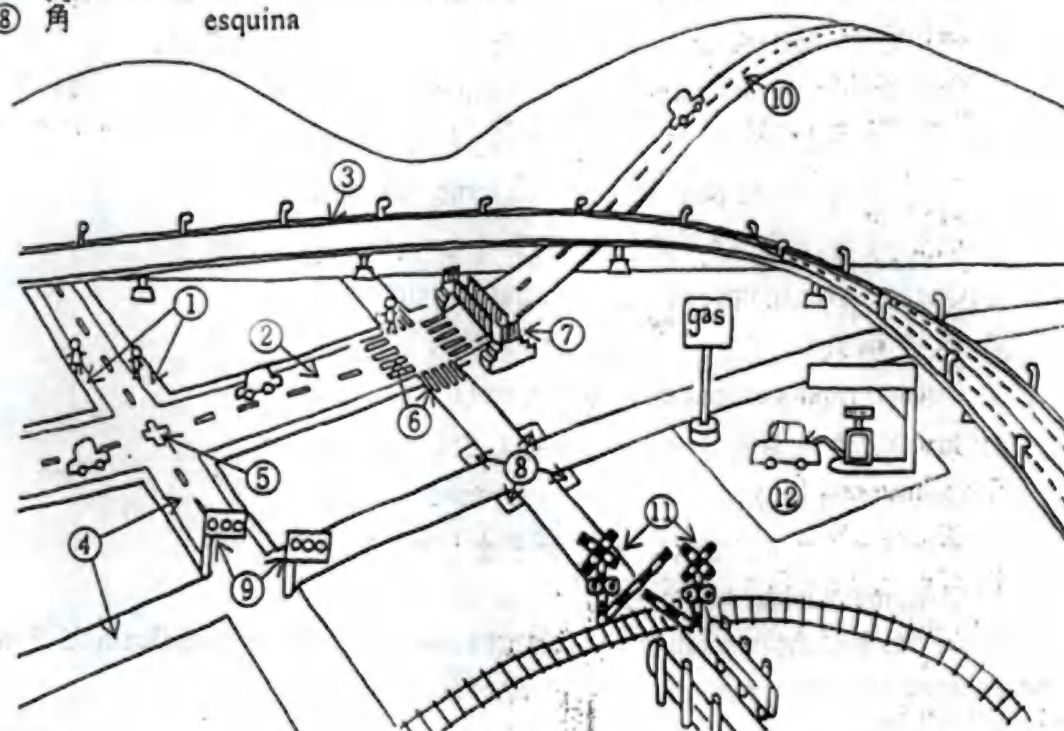
Karina: Sim, senhora. Muito obrigada.

III. Palavras e Informações de Referência

道路・交通

RODOVIAS E TRANSPORTE

- | | | | |
|--------|--------------------------|------------|-------------------|
| ① 歩道 | calçada | ⑨ 信号 | semáforo |
| ② 車道 | pista | ⑩ 坂 | ladeira, rampa |
| ③ 高速道路 | rodovia expressa | ⑪ 踏切 | passagem de nível |
| ④ 通り | rua | ⑫ ガソリンスタンド | posto de gasolina |
| ⑤ 交差点 | cruzamento | | |
| ⑥ 横断歩道 | faixa de pedestre | | |
| ⑦ 歩道橋 | passarela para pedestres | | |
| ⑧ 角 | esquina | | |



止まれ
pare

進入禁止
proibida a entrada

一方通行
sentido único

駐車禁止
proibido
estacionar

右折禁止
proibido dobrar
à direita



IV. Explicação Gramatical

1. V forma de dicionário

V forma-ない

adj-い(～い)

adj-な[な]

Nの

とき、～

Quando..., ...

とき conecta duas sentenças e expressa o tempo em que o estado ou ação descrita na sentença principal existe ou ocorre. Como se mostra na tabela acima, as formas com que os verbos, adj-い, adj-な e substantivos são conectados com とき são iguais às das formas quando modificam substantivos.

- ① 図書館で本を借りるとき、カードが要ります。

Para se tomar livros emprestados da biblioteca, necessita-se do cartão.

- ② 使い方がわからないとき、わたしに聞いてください。

Quando não souber como usar, pergunte-me.

- ③ 体の調子が悪いとき、「元氣茶」を飲みます。

Quando não estou bem de saúde, eu tomo "Genki-cha".

- ④ 暇なとき、うちへ遊びに来ませんか。

Quando tiver tempo, não quer vir passear em casa?

- ⑤ 妻が病気のとき、会社を休みます。

Quando minha esposa está doente, eu falto à empresa.

- ⑥ 若いとき、あまり勉強しませんでした。

Quando era jovem, eu não estudava muito.

- ⑦ 子どものとき、よく川で泳ぎました。

Costumava nadar muito no rio na minha infância.

O tempo das sentenças adjetivas e sentenças substantivas que modificam とき não é afetado pelo tempo da sentença principal (Veja ⑥ e ⑦.).

2. V forma de dicionário

V forma-た

とき、～

Quando a forma de dicionário do predicado é colocada antes de とき, indica a não-conclusão da ação e, quando a forma-た do predicado é colocada antes de とき, indica a conclusão da ação.

- ⑧ 国へ帰るとき、かばんを買いました。

Comprei uma mala quando ia voltar ao meu país.

- ⑨ 国へ帰ったとき、かばんを買いました。

Comprei uma mala quando voltei ao meu país.

Em ⑧, かえる indica que na hora referida, a ação não havia sido completada, ou seja, o falante não havia chegado ainda no seu país e comprou a mala em algum lugar no caminho de retorno (pode ser, inclusive, no Japão). Em ⑨, かえった indica que a ação foi completada e o falante comprou a mala depois de chegar no seu país.

3. V forma de dicionário と、～ ... então (inevitavelmente)...

Ao expressar a situação em que, como resultado de uma certa ação, acontece inevitavelmente outra ação ou algo, と é usado para se conectar sentenças.

- ⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。

Apertando este botão, o troco sai.

- ⑪ これを 回すと、音が 大きくなります。

Girando isto, o volume aumenta.

- ⑫ 右へ 曲がると、郵便局があります。

Dobrando à direita, você encontra o correio.

Frases que expressam vontade, expectativa, convite, pedido, etc., não podem ser usadas em sentenças que seguem ～と.

Não se diz:

- | | | | |
|-----------|---|---------------|---------------|
| × 時間があると、 | { | 映画を 見に行きます。 | (vontade) |
| | | 映画を 見に行きたいです。 | (expectativa) |
| | | 映画を 見に行きませんか。 | (convite) |
| | | ちょっと手伝ってください。 | (pedido) |

Nestes casos, a expressão condicional ～たら é usada no lugar de ～と (Veja Lição 25.).

4. Nが adj/V

Aprendemos na Lição 14 que o sujeito é indicado por が quando se descreve um fenômeno natural. Ao descrever um estado ou uma cena tal como ela é, o sujeito é indicado também por が.

- ⑬ 音が 小さいです。

O volume é baixo.

- ⑭ 電気が 明るくなりました。

A luz tornou-se clara.

- ⑮ この ボタンを 押すと、切符が 出ます。

Apertando-se este botão, aparece o bilhete.

5. N (lugar)を V (verbo de movimento)

A partícula を é usada para indicar o local onde uma pessoa ou coisa acontece. Os verbos de movimento tais como さんぽします, わたります, あるきます, etc., são usados neste padrão.

- ⑯ 公園を 散歩します。

Passeio pelo parque. (Lição 13)

- ⑰ 道を 渡ります。

Atravesso a rua.

- ⑱ 交差点を 右へ 曲がります。

Viro à direita no cruzamento.

Lição 24

I. Vocabulário

くれます II		dar (para mim)
つれていきます I	連れて行きます	levar (alguém)
つれてきます III	連れて来ます	trazer (alguém)
おくります I	送ります	acompanhar [alguém], ir junto com
[ひとを ~]	[人を ~]	
しょうかいします III	紹介します	apresentar
あんないします III	案内します	mostrar, ciceronear
せつめいします III	説明します	explicar
いれます II		fazer [café]
[コーヒーを ~]		
おじいさん／おじいちゃん		avô, homem idoso
おばあさん／おばあちゃん		avó, mulher idosa
じゅんび	準備	preparação (~します: preparar)
いみ	意味	significado
[お]かし	[お]菓子	doces, petiscos
ぜんぶ	全部	todos (para objetos, fatos, etc., não usado para pessoas)
じぶんで	自分で	sozinho(a), por si só

◁ 会 話 ▷

ほかに

ワゴン^{しや}車

[お]弁当^{べんどう}

além disso

perua, vagoneta

lanche, marmitta

母^{はは}の 日^ひ

~~~~~  
Dia das Mães

## II. Tradução

### Padrões de Sentenças

1. A Srta. Sato me enviou um cartão de Natal.
2. Emprestei um livro para a Srta. Kimura.
3. O Sr. Yamada me deu o número de telefone do hospital.
4. Minha mãe me enviou um pulôver.

### Exemplos de Sentenças

1. Taro, você gosta da sua avó?  
...Sim, gosto. Minha avó sempre me dá doces.
2. Que vinho gostoso, não?  
...Sim. Foi a Srta. Sato que me deu. É vinho francês.
3. O que você vai fazer para sua mãe no Dia das Mães?  
...Vou tocar piano para ela.
4. Sr. Miller, o senhor preparou sozinho toda a comida da festa de ontem?  
...Não. O Wang me ajudou.
5. Você foi de trem?  
...Não. O Sr. Yamada me levou de carro.

152

### Conversação

#### Pode me ajudar?

Karina: Wang, você se muda amanhã, não?

Quer uma ajuda?

Wang: Sim, obrigado.

Então, por favor, poderia vir às nove?

Karina: Quem mais vai ajudar?

Wang: O Sr. Yamada e o Sr. Miller.

Karina: E carro para a mudança?

Wang: O Sr. Yamada vai emprestar um furgão.

Karina: E o almoço?

Wang: Bem...

Karina: Que tal eu levar um lanche?

Wang: Desculpe-me o incômodo, mas, por favor, poderia fazer isso?

Karina: Então, até amanhã.



### III. Palavras e Informações de Referência

贈答の習慣

### COSTUME DE DAR PRESENTES

としだま  
お年玉

にゅうがくいわ  
入学祝い

そつぎょういわ  
卒業祝い

けっこんいわ  
結婚祝い

しゅっさんいわ  
出産祝い

Dinheiro que os pais e parentes dão para as crianças no Ano-Novo.

Presente que se dá àquele que ingressa em uma escola (curso primário ao curso universitário). Dinheiro, material escolar, livro, etc.

Presente que se dá àquele que se forma em uma escola (curso primário ao curso universitário). Dinheiro, material escolar, livro, etc.

Presente que se dá a uma pessoa que se casa. Dinheiro, artigos de utilidade doméstica, etc.

Presente que se dá quando nasce uma criança. Roupinha de bebê, brinquedo, etc.

ちゅうげん  
お中元 [julho ou agosto]

せいぼ  
お歳暮 [dezembro]

Presente que se dá a pessoas a quem se deve favores, tais como médico, professor, chefe, e outros. Produtos alimentícios, etc.

こうでん  
お香典

Dinheiro que se dá no caso de morte de uma pessoa na família.

みま  
お見舞い

Presente que se dá a uma pessoa enferma. Flores, frutos, etc.

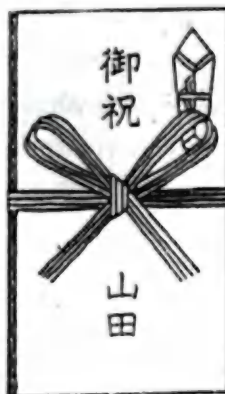


のしふくろ 熨斗袋 Envelope especial para dar dinheiro

Ao dar dinheiro, deve-se usar um envelope especial. O envelope deve ser escolhido conforme a finalidade.



Para presente de casamento (fitas vermelhas e brancas, ou douradas e prateadas)



Para cerimônias comemorativas (fitas vermelhas e brancas, ou douradas e prateadas)



Para funerais (fitas pretas e brancas)

## IV. Explicação Gramatical

### 1. くれます

Na Lição 7, aprendemos que **あげます** significa "dar", "presentear". Porém, este verbo não pode ser usado quando o falante ou membro de sua família é quem recebe o presente. (Não se diz **さとうさんは わたしに クリスマスカードを あげました**). Neste caso usa-se **くれます**.

① わたしは 佐藤さんに 花を あげました。

Eu dei flores para a Srta. Sato.

② 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを くれました。

A Srta. Sato me deu um cartão de natal.

③ 佐藤さんは 妹に お菓子を くれました。

A Srta. Sato deu doces para minha irmãzinha.

### 2.

V forma-て

あげます

もらいます

くれます

**あげます**, **もらいます** e **くれます** são formas verbais usadas também para se referir a negociações, a dar ou receber ações, ou atos similares. Elas indicam quem está praticando a ação para quem, enquanto expressam também sentimento de agradecimento ou gratidão. Neste caso, o ato é expressado pela forma-て.

#### 1) V forma-て あげます

V forma-て **あげます** indica que alguém faz alguma coisa para outro alguém com sentimento de boa vontade.

④ わたしは 木村さんに 本を 貸して あげました。

Eu emprestei um livro à Srta. Kimura.

Quando o falante é o agente e o ouvinte o receptor da ação, neste caso, pode-se ter a impressão de que o falante está se gabando. Portanto, deve-se evitar usar esta expressão com alguém que você não conhece bem ou que é mais velho ou superior hierarquicamente. Essa forma é utilizável com alguém que você conhece bem, e que é seu amigo. Portanto, se você oferecer ajuda para alguém que não seja muito íntimo, deve-se usar V (forma-ます) ましょうか (Veja Lição 14, 6).

⑤ タクシーを 呼びましょうか。

Quer que eu chame um táxi? (Lição 14)

⑥ 手伝いましょうか。

Posso ajudar? (Lição 14)



2) **V forma-て もらいます**

⑦ わたしは 山田さんに 図書館の 電話番号を 教えて もらいました。

O Sr. Yamada me ensinou o número de telefone da biblioteca.

Esta expressão compreende o sentimento de gratidão por parte de quem recebe o favor.

3) **V forma-て くれます**

⑧ 母は [わたしに] セーターを 送って くれました。

Minha mãe me enviou um suéter.

Igualmente à V forma-て もらいます, esta expressão também compreende um sentimento de gratidão por parte de quem recebe o favor. A diferença é que em V forma-て もらいます, o receptor do ato é o sujeito da sentença, enquanto que em V forma-て くれます, o agente é o sujeito da sentença, implicando que o agente (o sujeito) voluntariamente toma a ação. O receptor da ação no último caso é frequentemente o falante e わたしに (receptor) é quase sempre omitido.

3. **N (pessoa) が V**

⑨ すてきな ネクタイですね。

Que gravata bonita!

…ええ、佐藤さんが くれました。

…Sim. Foi a Srta. Sato que me deu.

Você puxa o assunto, dizendo すてきな ネクタイですね. Para responder, a outra parte dá alguma informação a respeito do assunto, que você desconhece, [この ネクタイは] さとうさんが くれました. O sujeito da sentença de quem se dá uma nova informação é indicado por が.

4. **Interrogativo が V**

Aprendemos que quando o sujeito é questionado, em sentenças de あります/います (Lição 10) e sentenças adjetivas (Lição 12), ele é indicado por が. Isso vale também para o caso de sentenças verbais.

⑩ だれが 手伝いに 行きますか。

Quem vai ajudá-lo?

…カリナさんが 行きます。

…A Karina vai me ajudar.



# Lição 25

## I. Vocabulário

|              |        |                     |
|--------------|--------|---------------------|
| かんがえます II    | 考えます   | pensar, considerar  |
| つきます II      | 着きます   | chegar [à estação]  |
| [えきに ~]      | [駅に ~] |                     |
| りゅうがくします III | 留学します  | estudar no exterior |
| とります I       | 取ります   | envelhecer          |
| [としを ~]      | [年を ~] |                     |
| いなか          | 田舎     | interior, campo     |
| たいしかん        | 大使館    | embaixada           |
| グループ         |        | grupo               |
| チャンス         |        | chance              |
| おく           | 億      | cem milhões         |
| もし [~たら]     |        | se ~                |
| いくら [~ても]    |        | mesmo que ~         |

◁ 会 話 ▷

転勤

こと

一杯 飲みましょう。

【いろいろ】お世話になりました。

頑張ります I

どうぞ お元気で。

transferir (～します: ser transferido para outro escritório)

coisa, assunto (～の こと: pensar acerca de ～)

Vamos tomar um trago juntos.

Muito obrigado(a) por tudo que fizeram por mim.

esforçar-se (ao máximo)

Felicidades! (diz-se em caso de longa separação)

## II. Tradução

### Padrões de Sentenças

1. Se chover, não vou sair.
2. Mesmo que chover, vou sair.

### Exemplos de Sentenças

1. O que você gostaria de fazer se tivesse 100 milhões de ienes?  
...Gostaria de estabelecer uma empresa de software de computadores.
2. O que você fará se o seu amigo não chegar na hora marcada?  
...Vou embora imediatamente.
3. Tem bons sapatos naquela nova sapataria.  
...É mesmo? Gostaria de comprar se for barato.
4. Tenho que apresentar o relatório até amanhã?  
...Não. Se for difícil, apresente-o na sexta-feira.
5. Já pensou no nome da criança?  
...Sim. Se for homem, será "Hikaru" e, se for mulher, "Aya".
6. Vai trabalhar assim que terminar a faculdade?  
...Não. Quero viajar a vários países por cerca de um ano.
7. Professor, não sei o significado desta palavra.  
...Você viu no dicionário?  
Sim, vi, mas não entendi.
8. Os japoneses gostam de viajar em grupo, não?  
...Sim, pois é barato.  
Mesmo que seja barato, não gosto de fazer viagens em grupo.

### Conversação

Muito obrigado por tudo.

Yamada: Meus parabéns pela transferência.

Miller: Muito obrigado.

Kimura: Sentiremos saudades quando o senhor for para Tóquio.  
Mesmo em Tóquio, não se esqueça de Osaka.

Miller: É claro! Srta. Kimura, quando estiver livre, venha passear em Tóquio.

Santos: O senhor, também, quando vier a Osaka, telefone-me.  
Vamos beber juntos.

Miller: Sim, com prazer.  
Muito obrigado por tudo, pessoal!

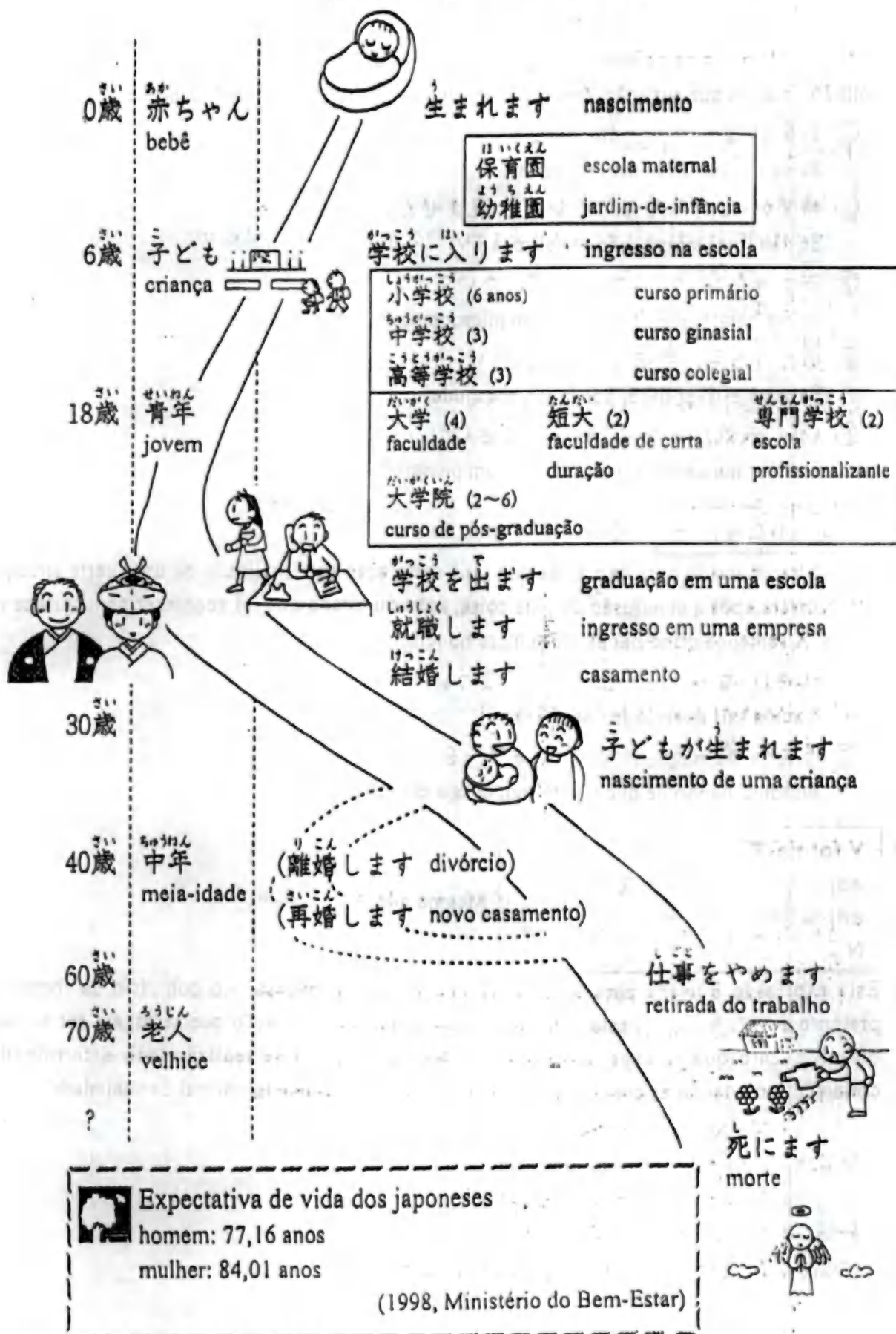
Sato: Passe bem e trabalhe com ânimo.

Miller: Sim, assim o farei. Passem bem, também!



### III. Palavras e Informações de Referência

#### 人の一生 A VIDA



## IV. Explicação Gramatical

### 1. Pretérito de modo comum ら、～ Se...

Quando se agrega a partícula ら no pretérito de modo comum dos verbos, adjetivos, etc., pode-se indicar as condições supondo certos atos ou fatos. Quando o falante quer dar sua opinião, falar de sua situação, fazer pedido, etc., na forma condicional, usa-se este padrão.

① お金があったら、旅行します。

Se eu tivesse dinheiro, iria viajar.

② 時間がなかったら、テレビを見ません。

Se não tiver tempo, não assistirei à TV.

③ 安かったら、パソコンを 買いたいです。

Se for barato, quero comprar um microcomputador.

④ 暇だったら、手伝ってください。

Se você estiver livre, por favor, me ajude.

⑤ いい天気だったら、散歩しませんか。

Se fizer bom tempo, não quer dar um passeio?

### 2. V forma-たら、～ Quando.../Depois de...

Este padrão é usado para expressar que uma certa ação será realizada ou uma certa situação que ocorrerá após a conclusão de uma coisa, ação ou estado que irá acontecer com certeza no futuro. A sentença principal estará sempre no tempo presente.

⑥ 10時になったら、出かけましょう。

Vamos sair quando for dez horas.

⑦ うちへ 帰ったら、すぐ シャワーを 浴びます。

Eu tomo banho de ducha tão logo chego em casa.

### 3. V forma-て

adj-い(～い) → ～くて

adj-な[な] → ～で

Nで

も、～

Mesmo que...

Esta expressão é usada para apresentar uma condição reversa. Ao contrário da forma de pretérito 「～たら、～」, esta expressão é usada quando uma ação que se espera ser tomada ou um evento que se espera acontecer naturalmente, não se realizam sob determinadas condições ou quando as conseqüências são contrárias ao conceito normal da sociedade.



- ⑧ 雨が降っても、洗濯します。

Mesmo que chova, eu lavo roupa.

- ⑨ 安くても、わたしはグループ旅行が嫌いです。

Mesmo que as excursões em grupo sejam baratas, eu não gosto delas.

- ⑩ 便利でも、パソコンを使いません。

Mesmo que um microcomputador seja útil, eu não o uso.

- ⑪ 日曜日でも、働きます。

Mesmo nos domingos eu trabalho.

#### 4. もしもいくら

もしも é usado juntamente com 「～たら」 em uma sentença na forma de pretérito perfeito para indicar de antemão que a sentença será condicional. いくら é usado com ～ても(～でも) para fazer o mesmo. もし implica que há ênfase na suposição do falante, enquanto いくら dá ênfase no grau da condição.

- ⑫ もし 1 億円 あったら、いろいろな 国を旅行したいです。

Se eu tivesse cem milhões de ienes, gostaria de viajar a vários países.

- ⑬ いくら 考えても、わかりません。

Por mais que eu pense, não entendo.

- ⑭ いくら 高くても、買います。

Por mais caro que seja eu o comprarei.

#### 5. Nが

Como foi mencionado na Nota da Lição 16, 4., o sujeito da oração subordinada é indicado por が. Nas orações subordinadas que usam たら, ても, とき, と, まえに, etc., além de から, o sujeito é indicado por が, como se mostra abaixo.

- ⑮ 友達が来る まえに、部屋を掃除します。

Vou limpar o meu quarto antes de os meus amigos chegarem. (Lição 18)

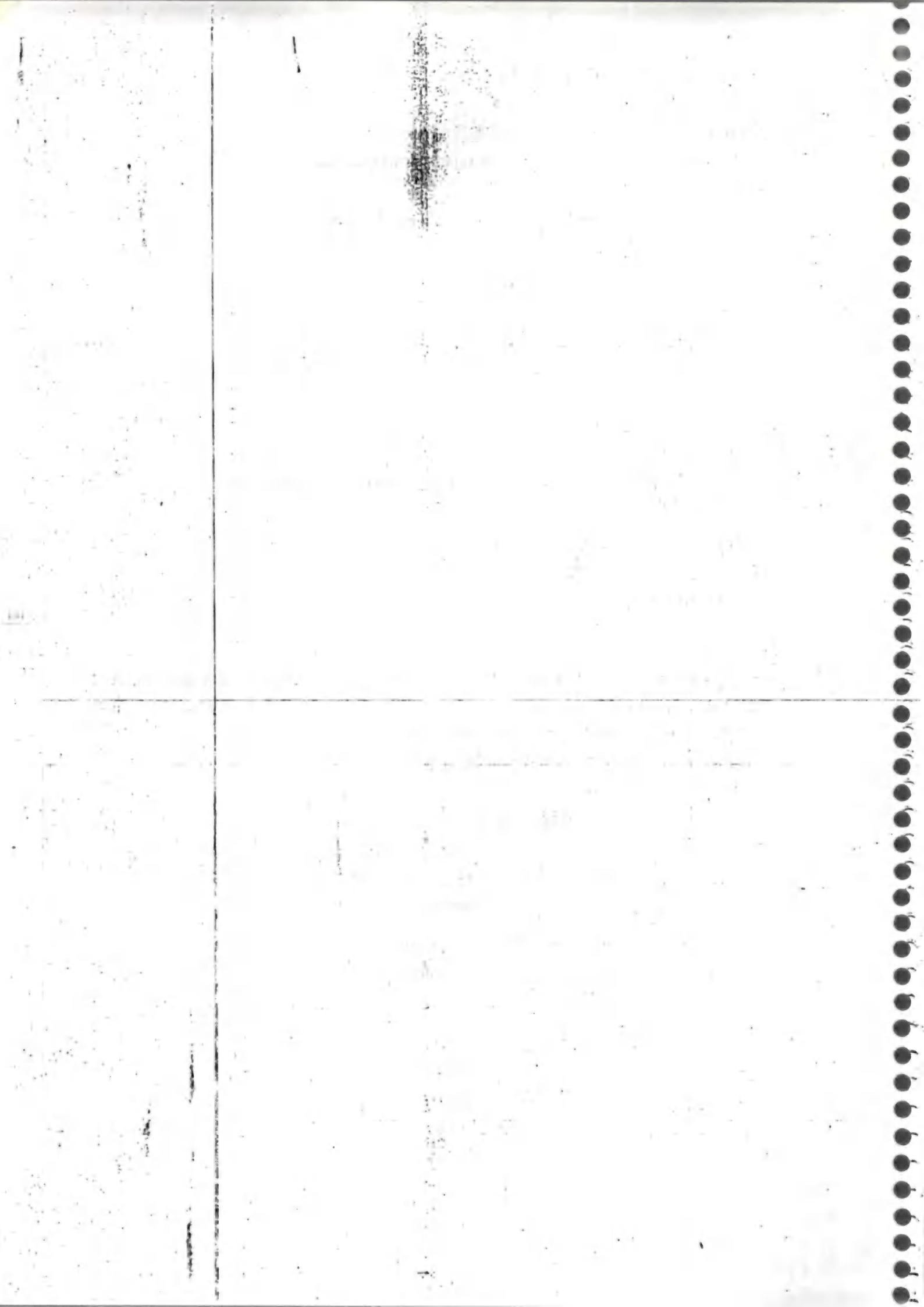
- ⑯ 妻が病気の とき、会社を休みます。

Quando minha esposa fica doente, eu falto ao serviço. (Lição 23)

- ⑰ 友達が約束の 時間に 来なかったら、どうしますか。

Se seu amigo não chegar na hora marcada, o que você vai fazer? (Lição 25)





# SÍNTESE

## I. Partículas

### 1. [は]

- A: 1) Eu sou Mike Miller. (Lição 1)  
2) Eu acordo às seis da manhã. (4)  
3) As flores de cerejeiras são lindas. (8)  
B: 1) Que horas são agora em Nova Iorque? (4)  
2) No domingo, eu fui a Nara com um amigo. (6)  
3) A Disneylândia de Tóquio fica na Província de Chiba. (10)  
4) Envie o material por fax. (17)

### 2. [も]

- A: 1) Maria também é brasileira. (1)  
2) Por favor, pode carregar essa bagagem também? (11)  
3) Eu gosto das duas. (12)  
4) Eu também fiz dieta várias vezes. (19)  
B: 1) Não fui a lugar nenhum. (5)  
2) Eu não comi nada. (6)  
3) Não havia ninguém. (10)

### 3. [の]

- A: 1) Aquele é o Sr. Miller da IMC. (1)  
2) Este é um livro sobre computadores. (2)  
3) Esse é meu guarda-chuva. (2)  
4) Este é um carro fabricado no Japão. (3)  
5) Você estudou ontem à noite? (4)  
6) Que tal o estudo da língua japonesa? (8)  
7) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)  
8) Por favor, ensine-me como se lê este kanji. (14)  
9) Vim de Bandung, Indonésia. (16)  
B: 1) Esta mala é da Srta. Sato. (2)  
2) De que país é esta câmera? (3)  
...Do Japão.  
C: Não tem um pouco maior? (14)

### 4. [を]

- A: 1) Eu tomo suco. (6)  
2) Vou viajar por uma semana. (11)  
3) Vou buscar meu filho às duas horas. (13)

- B: 1) Faltei ao serviço ontem. (11)  
 2) Todas as manhãs, saio de casa às 8 horas. (13)  
 3) Desço do trem em Quioto. (16)  
 C: 1) Passeio pelo parque todas as manhãs. (13)  
 2) Atravesse aquele semáforo. (23)  
 3) Seguindo reto por esta rua, chegará à estação. (23)

5. [が]

- A: 1) Eu gosto de comida italiana. (9)  
 2) O Sr. Miller cozinha bem. (9)  
 3) Eu entendo um pouco de japonês. (9)  
 4) Você tem trocados? (9)  
 5) Tenho dois filhos. (11)  
 6) Eu quero um microcomputador. (13)  
 7) Você sabe esquiar? (18)  
 8) Eu preciso de um gravador. (20)  
 B: 1) Tem um homem ali. (10)  
 2) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)  
 3) Vai haver um festival em Quioto no mês que vem. (21)  
 C: 1) Há muitas pessoas em Tóquio. (12)  
 2) O Sr. Santos é alto. (16)  
 3) Estou com dor de garganta. (17)  
 D: 1) Qual é o meio mais rápido, o ônibus ou o trem? (12)  
     O trem é mais rápido. (12)  
 2) Dos esportes, o beisebol é o mais interessante. (12)  
 E: 1) Está chovendo. (14)  
 2) Tocando aqui, sai a água. (23)  
 3) O volume está baixo. (23)  
 F: 1) Depois do concerto, vamos jantar. (16)  
 2) O que você fará, se o seu amigo não chegar na hora marcada? (25)  
 3) Quando minha mulher fica doente, falto ao serviço. (23)  
 4) Qual é o quadro pintado pela Karina? (22)  
 G: 1) A Srta. Sato me deu um vinho. (24)  
 2) Quem pagou a conta? (24)

6. [に]

- A: 1) Eu acordo às seis da manhã. (4)  
 2) Vim ao Japão no dia 25 de março. (5)  
 B: 1) Eu dei flores à Srta. Kimura. (7)  
 2) Escrevo cartões de Natal para familiares e amigos. (7)



- C: 1) Ganhei um presente do Sr. Santos. (7)  
 2) Eu peguei um livro emprestado de uma pessoa da firma. (7)  
 D: 1) Tem uma fotografia na escrivaninha. (10)  
 2) Minha família está em Nova Iorque. (10)  
 3) A Sra. Maria mora em Osaka. (15)  
 E: 1) Vou me encontrar com um amigo amanhã. (6)  
 2) Já se acostumou com a vida do Japão? (8)  
 3) Vamos entrar naquela cafeteria. (13)  
 4) Sente-se aqui. (15)  
 5) Tomo o trem em Umeda. (16)  
 6) Escreva o seu nome aqui. (14)  
 7) Tocando aqui, sai a água. (23)  
 F: Jogo tênis uma vez por semana. (11)  
 G: 1) Vim ao Japão estudar economia. (13)  
 2) Vou a Quioto ver flores de cerejeiras. (13)  
 H: Teresa fez 10 anos. (19)

7. [へ]

- 1) Vou a Quioto com um amigo. (5)  
 2) Eu vou aprender arte culinária na França. (13)  
 3) Entre à direita naquele semáforo. (14)

8. [で]

- A: 1) Vou voltar para casa de táxi. (5)  
 2) Envio o material por fax. (7)  
 3) Você escreve relatórios em japonês? (7)  
 B: 1) Eu compro jornal na estação. (6)  
 2) Vai haver um festival em Quioto em julho. (21)  
 C: A estação do ano de que mais gosto é o verão. (12)

9. [と]

- A: 1) Eu vim para o Japão com minha família. (5)  
 2) A srta. Sato está na sala de reuniões conversando com o diretor. (14)  
 B: 1) Os dias de folga são sábado e domingo. (4)  
 2) A livraria fica entre a floricultura e o supermercado. (10)  
 3) Qual é mais interessante, o futebol ou o beisebol? (12)  
 C: 1) Acho que vai chover amanhã. (21)  
 2) O primeiro-ministro declarou que vai aos Estados Unidos no mês que vem. (21)

10. [や]

- Dentro da caixa há cartas velhas, fotografias, etc. (10)

11. [から] [まで]

- A: 1) Eu trabalho das nove às cinco. (4)  
 2) O banco funciona das nove às três. (4)  
 3) Ontem, trabalhei até às dez horas. (4)  
 B: 1) O molho picante está na segunda prateleira de baixo para cima. (10)  
 2) Do meu país até o Japão, leva-se quatro horas de avião. (11)  
 3) Quer que vá buscá-lo até a estação? (14)

12. [までに]

Tenho que devolver o livro até sábado. (17)

13. [より]

A China é maior que o Japão. (12)

14. [でも]

Vamos tomar uma cerveja? (21)

15. [か]

- A: 1) O Sr. Santos é brasileiro? (1)  
 2) Isso é uma lapiseira ou caneta esferográfica? (2)  
 3) Não quer assistir a um filme comigo? (6)  
 B: Por favor, onde fica a loja Yunyu-ya?  
 ...Loja Yunyu-ya? Fica dentro daquele prédio. (10)  
 C: Este guarda-chuva é seu?  
 ...Não, não é. É do Sr. Schmidt.  
 Ah, sim. (2)

16. [ね]

- 1) Ontem também estudei até a meia-noite.  
 ...Puxa, que duro, hein? (4)  
 2) Que colher bonita! (7)  
 3) Vejamos... É 871-6813.  
 ...871-6813, certo? (4)  
 4) Tem um homem ali. Quem é ele? (10)

17. [よ]

Este trem vai para Koshien?  
 ...Não, não vai. O próximo trem comum vai. (5)



## II. Utilização das Formas

### 1. [forma-ます]

|                |                                                |      |
|----------------|------------------------------------------------|------|
| forma-ますませんか   | Não gostaria de tomar um chá comigo? (Lição 6) |      |
| forma-ますましょう   | Vamos nos encontrar às cinco horas.            | (6)  |
| forma-ますたいです   | Quero comprar uma câmera.                      | (13) |
| forma-ますに いきます | Eu vou assistir a um filme.                    | (13) |
| forma-ますましょうか  | Quer que eu chame um táxi?                     | (14) |

### 2. [forma-て]

|                   |                                                           |      |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|------|
| forma-て ください      | Por favor, poderia me emprestar uma caneta esferográfica? | (14) |
| forma-て います       | A Srta. Sato está conversando com o Sr. Miller agora.     | (14) |
|                   | Maria mora em Osaka.                                      | (15) |
| forma-ても いいです     | Posso fumar?                                              | (15) |
| forma-ては いけません    | Não é permitido tirar fotografias no museu de artes.      | (15) |
| forma-てから、～       | Depois do serviço, vou nadar.                             | (16) |
| forma-て、forma-て、～ | Pela manhã, faço cooper, tomo um banho e vou trabalhar.   | (16) |
| forma-て あげます      | Eu empresto CDs para o Sr. Miller.                        | (24) |
| forma-て もらいます     | A Srta. Satō me levou ao castelo de Osaka.                | (24) |
| forma-て くれます      | O Sr. Yamada me levou de carro.                           | (24) |

### 3. [forma-ない]

|                    |                                    |      |
|--------------------|------------------------------------|------|
| forma-ないないで ください   | Não tire fotos aqui.               | (17) |
| forma-ないなければ なりません | É necessário mostrar o passaporte. | (17) |
| forma-ないなくても いいです  | Não é necessário tirar os sapatos. | (17) |

### 4. [forma de dicionário]

|                     |                                             |      |
|---------------------|---------------------------------------------|------|
| forma dic. ことが できます | Eu sei tocar piano.                         | (18) |
| forma dic. ことです     | Meu passatempo é assistir a filmes.         | (18) |
| forma dic. まえに、～    | Leio livros antes de dormir.                | (18) |
| forma dic. と、～      | Dobrando-se à direita, chega-se ao correio. | (23) |

### 5. [forma-た]

|                       |                                                  |      |
|-----------------------|--------------------------------------------------|------|
| forma-た ことが あります      | Eu já fui a Hokkaido.                            | (19) |
| forma-たり、forma-たり します | Nos dias de folga, joga tênis, vou passear, etc. | (19) |



## 6. [forma comum]

|                    |                                                           |      |
|--------------------|-----------------------------------------------------------|------|
| forma com. と おもいます | Acho que o Sr. Miller já foi embora.                      | (21) |
|                    | Acho que o custo de vida do Japão é alto.                 | (21) |
|                    | Acho que a coisa mais importante é a família.             | (21) |
| forma com. と いいます  | Meu irmão mais velho disse que voltaria até as dez horas. | (21) |
| verbo forma com.   | Você vai à festa de amanhã, não vai?                      | (21) |
| adj-い forma com.   | O horário de rush da manhã é terrível, não é?             | (21) |
| adj-な forma com.   | O microcomputador é prático, não é?                       | (21) |
| N ~だ               | Ele é americano, não é?                                   | (21) |
| V forma com. N     | Este é o bolo que eu fiz.                                 | (22) |

|                 |                                          |      |
|-----------------|------------------------------------------|------|
| 7. V forma com. | Usó óculos quando leio jornal.           | (23) |
| adj-い           | Tomo café quando tenho sono.             | (23) |
| adj-な           | Vejo filmes de vídeo quando tenho tempo. | (23) |
| Nの              | Tomo táxi quando chove.                  | (23) |

|                                  |                                                 |      |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|------|
| 8. pretérito de forma comum ら、 ~ | É conveniente ter um microcomputador.           | (25) |
|                                  | Comprarei um microcomputador se estiver barato. | (25) |
|                                  | Comprarei se for fácil de usar.                 | (25) |
|                                  | Se fizer bom tempo, irei passear.               | (25) |

|              |                                                            |      |
|--------------|------------------------------------------------------------|------|
| 9. V forma-て | Mesmo consultando o dicionário, não entendo o significado. | (25) |
| adj-い ~くて    | Mesmo que o microcomputador seja barato, não comprarei.    | (25) |
| adj-なで       | Mesmo que não goste, tenho que comer.                      | (25) |
| Nで           | Mesmo sendo domingo, ele trabalha.                         | (25) |

### III. Advérbios e Expressões Adverbiais

|         |                                                                   |            |
|---------|-------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. みんな  | Os professores estrangeiros são todos americanos.                 | (Lição 11) |
| ぜんぶ     | Terminei toda a lição de casa.                                    | (24)       |
| たくさん    | Tenho muito trabalho.                                             | (9)        |
| とても     | Em Pequim, faz muito frio.                                        | (8)        |
| よく      | O Sr. Wang entende bem o inglês.                                  | (9)        |
| だいたい    | A Teresa conhece quase todos os caracteres de hiragana.           | (9)        |
| すこし     | Maria conhece um pouco dos caracteres de katakana.                | (9)        |
| ちょっと    | Vamos descansar um pouco.                                         | (6)        |
| もう すこし  | Tem outro, um pouco menor?                                        | (14)       |
| もう      | Tire mais uma cópia, por favor.                                   | (14)       |
| ずっと     | Em Tóquio há muito mais gente que em Nova Iorque.                 | (12)       |
| いちばん    | Dentro da comida japonesa, o prato de que mais gosto é o tempurá. | (12)       |
|         | O caderno está na parte superior daquela prateleira.              | (10)       |
| 2. いつも  | Almoço sempre no refeitório da universidade.                      | (6)        |
| ときどき    | De vez em quando, como em restaurantes.                           | (6)        |
| よく      | O Sr. Miller vai freqüentemente a cafeterias.                     | (22)       |
| はじめて    | Ontem, comi sushi pela primeira vez.                              | (12)       |
| また      | Venha novamente amanhã.                                           | (14)       |
| もう いちど  | Peço-lhe outra vez.                                               | (11)       |
| 3. いま   | Agora são duas e dez.                                             | (4)        |
| すぐ      | Envie-me o relatório imediatamente.                               | (14)       |
| もう      | Já comprei a passagem do Shinkansen.                              | (7)        |
|         | Já são oito horas, não é?                                         | (8)        |
| まだ      | Já almoçou?                                                       |            |
|         | ...Não, ainda não.                                                | (7)        |
| これから    | Estou indo almoçar agora.                                         | (7)        |
| そろそろ    | Acho que já vou indo.                                             | (8)        |
| あとで     | Virei outra vez mais tarde.                                       | (14)       |
| まず      | Em primeiro lugar, aperte este botão.                             | (16)       |
| つぎに     | Em seguida, introduza o cartão.                                   | (16)       |
| さいきん    | O futebol do Japão está ficando forte nos últimos tempos.         | (21)       |
| 4. じぶんで | Eu preparei sozinha toda a comida da festa.                       | (24)       |
| ひとりで    | Vou ao hospital sozinho.                                          | (5)        |
| みんなで    | Amanhã, vamos todos juntos a Quioto.                              | (20)       |
| いっしょに   | Não gostaria de tomar uma cerveja comigo?                         | (6)        |
| べつべつに   | Por favor, conta separada.                                        | (13)       |
| ぜんぶで    | São 500 ienes no total.                                           | (11)       |



|      |                                                          |      |
|------|----------------------------------------------------------|------|
| ほかに  | Além de nós, quem mais vai ajudar?                       | (24) |
| はやく  | Vou voltar para casa cedo.                               | (9)  |
| ゆっくり | Fale devagar, por favor.                                 | (14) |
|      | Hoje, descanse bem.                                      | (17) |
| だんだん | De agora em diante, o tempo vai esquentar cada vez mais. | (19) |
| まっすぐ | Por favor, siga reto.                                    | (14) |

|        |                                                                             |      |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| 5. あまり | Esse dicionário não é muito bom.                                            | (8)  |
| ぜんぜん   | Não entendo absolutamente nada de indonésio.                                | (9)  |
| なかなか   | No Japão, quase não se vê cavalos.                                          | (18) |
| いちども   | Nunca comi sushi.                                                           | (19) |
| ぜひ     | Gostaria de ir a Hokkaido de qualquer maneira.                              | (18) |
| たぶん    | Provavelmente, o Sr. Miller não deve saber.                                 | (21) |
| きっと    | Com certeza, amanhã fará um bom tempo.                                      | (21) |
| もし     | Se eu tivesse cem milhões de ienes, eu gostaria de estabelecer uma empresa. | (25) |
| いくら    | Mesmo que seja barato, não gosto de viagens em grupo.                       | (25) |

|        |                                                    |      |
|--------|----------------------------------------------------|------|
| 6. とくに | Naquele filme, principalmente o pai era bom.       | (15) |
| じつは    | Na verdade, estou fazendo regime.                  | (19) |
| ほんとうに  | Acho, realmente, que a comida no Japão é cara.     | (21) |
| もちろん   | Naturalmente, acho que o Brasil ganhará a partida. | (21) |



## IV. Conjunções Diversas

1. 

|      |                                                                                  |           |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| そして  | O metrô de Tóquio é limpo. E é prático.                                          | (Lição 8) |
| ～で   | Nara é uma cidade tranqüila e bonita.                                            | (16)      |
| ～くて  | Este microcomputador é leve e prático.                                           | (16)      |
| それから | Por favor, esse por via expressa. E depois, este outro pacote também, por favor. | (11)      |
| ～たり  | Nos dias de folga, jogo tênis, vou passear, etc.                                 | (19)      |
| ～が   | Por favor, poderia emprestar-me uma caneta esferográfica?                        | (14)      |
  
2. 

|       |                                                                       |      |
|-------|-----------------------------------------------------------------------|------|
| それから  | Eu estudei japonês. Depois, assisti a um filme.                       | (6)  |
| ～てから  | Após o concerto, comemos num restaurante.                             | (16) |
| ～て、～て | Pela manhã, faço cooper, tomo um banho e vou trabalhar.               | (16) |
| ～まえに  | Escrevo o diário antes de dormir.                                     | (18) |
| ～とき   | Para pegar livros emprestados da biblioteca, é necessário ter cartão. | (23) |
  
3. 

|      |                                                                                |      |
|------|--------------------------------------------------------------------------------|------|
| から   | Como não tenho tempo, não vou a lugar nenhum.                                  | (9)  |
| ですから | Hoje é aniversário da minha mulher. Por isso, tenho que voltar cedo para casa. | (17) |
  
4. 

|     |                                                                                             |      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| ～が  | O filme "Os sete samurais" é antigo, mas é muito interessante.                              | (8)  |
| でも  | A viagem foi muito divertida, porém cansativa.                                              | (12) |
| ～けど | Este caril é picante mas é gostoso.                                                         | (20) |
| しかし | A dança é muito boa para o corpo, por isso, a partir de amanhã, vou praticar todos os dias. |      |
|     | ...Contudo, exercícios exagerados não são bons para o corpo, viu?                           | (19) |
  
5. 

|     |                                    |      |
|-----|------------------------------------|------|
| じゃ  | Este vinho é italiano.             | (3)  |
|     | ...Então, dê-me esse.              | (23) |
| ～と  | Apertando este botão, sai o troco. | (25) |
| ～たら | Se chover, não vou sair.           |      |
  
6. 

|     |                            |      |
|-----|----------------------------|------|
| ～ても | Mesmo que chova, vou sair. | (25) |
|-----|----------------------------|------|

# APÊNDICE

## I. Numerais

|    |             |               |          |
|----|-------------|---------------|----------|
| 0  | ゼロ、れい       | 100           | ひゃく      |
| 1  | いち          | 200           | にひゃく     |
| 2  | に           | 300           | さんびゃく    |
| 3  | さん          | 400           | よんひゃく    |
| 4  | よん、し        | 500           | ごひゃく     |
| 5  | ご           | 600           | ろっぴゃく    |
| 6  | ろく          | 700           | ななひゃく    |
| 7  | なな、しち       | 800           | はっぴゃく    |
| 8  | はち          | 900           | きゅうひゃく   |
| 9  | きゅう、く       |               |          |
| 10 | じゅう         | 1,000         | せん       |
| 11 | じゅういち       | 2,000         | にせん      |
| 12 | じゅうに        | 3,000         | さんぜん     |
| 13 | じゅうさん       | 4,000         | よんせん     |
| 14 | じゅうよん、じゅうし  | 5,000         | ごせん      |
| 15 | じゅうご        | 6,000         | ろくせん     |
| 16 | じゅうろく       | 7,000         | ななせん     |
| 17 | じゅうなな、じゅうしち | 8,000         | はっせん     |
| 18 | じゅうはち       | 9,000         | きゅうせん    |
| 19 | じゅうきゅう、じゅうく |               |          |
| 20 | にじゅう        | 10,000        | いちまん     |
| 30 | さんじゅう       | 100,000       | じゅうまん    |
| 40 | よんじゅう       | 1,000,000     | ひゃくまん    |
| 50 | ごじゅう        | 10,000,000    | せんまん     |
| 60 | ろくじゅう       | 100,000,000   | いちおく     |
| 70 | ななじゅう、しちじゅう |               |          |
| 80 | はちじゅう       | 17.5          | じゅうななてんご |
| 90 | きゅうじゅう      | 0.83          | れいてんはちさん |
|    |             | $\frac{1}{2}$ | にぶんの いち  |
|    |             | $\frac{3}{4}$ | よんぶんの さん |

## II. Expressões de Tempo

| dia                      | manhã                                | noite                                  |
|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
| おととい<br>anteontem        | おとといのあさ<br>anteontem de manhã        | おとといのばん<br>anteontem de/à noite        |
| きのう<br>ontem             | きのうのあさ<br>ontem de manhã             | きのうのばん<br>ontem de/à noite             |
| きょう<br>hoje              | けさ<br>hoje de manhã                  | こんばん<br>hoje de/à noite                |
| あした<br>amanhã            | あしたのあさ<br>amanhã de manhã            | あしたのばん<br>amanhã de/à noite            |
| あさって<br>depois de amanhã | あさってのあさ<br>depois de amanhã de manhã | あさってのばん<br>depois de amanhã de/à noite |
| まいにち<br>todos os dias    | まいあさ<br>todas as manhãs              | まいばん<br>todas as noites                |

173

| semana                                    | mês                                 | ano                        |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| せんせんしゅう<br>(にしゅうかんまえ)<br>semana retrasada | せんせんげつ<br>(にかげつまえ)<br>mês retrasado | おとし<br>ano retrasado       |
| せんしゅう<br>semana passada                   | せんげつ<br>mês passado                 | きょねん<br>ano passado        |
| こんしゅう<br>esta semana                      | こんげつ<br>este mês                    | ことし<br>este ano            |
| らいしゅう<br>semana que vem                   | らいげつ<br>mês que vem                 | らいねん<br>ano que vem        |
| さらいしゅう<br>daqui a duas semanas            | さらいげつ<br>daqui a dois meses         | さらいねん<br>daqui a dois anos |
| まいしゅう<br>todas as semanas                 | まいつき<br>todos os meses              | まいとし、まいねん<br>todos os anos |



# Informando as horas

| a(s) hora(s) 一時 |        | o(s) minuto(s) 一分 |                |
|-----------------|--------|-------------------|----------------|
| 1               | いちじ    | 1                 | いっぶん           |
| 2               | にじ     | 2                 | にぶん            |
| 3               | さんじ    | 3                 | さんぶん           |
| 4               | よじ     | 4                 | よんぶん           |
| 5               | ごじ     | 5                 | ごぶん            |
| 6               | ろくじ    | 6                 | ろっぶん           |
| 7               | しちじ    | 7                 | ななぶん、しちぶん      |
| 8               | はちじ    | 8                 | はっぶん           |
| 9               | くじ     | 9                 | きゅうぶん          |
| 10              | じゅうじ   | 10                | じゅうぶん、じっぶん     |
| 11              | じゅういちじ | 15                | じゅうごぶん         |
| 12              | じゅうにじ  | 30                | さんじゅうぶん、さんじっぶん |
| ?               | なんじ    | ?                 | なんぶん           |

| o(s) dia(s) da semana<br>～曜日 |                   |
|------------------------------|-------------------|
| にちようび                        | domingo           |
| げつようび                        | segunda-feira     |
| かようび                         | terça-feira       |
| すいようび                        | quarta-feira      |
| もくようび                        | quinta-feira      |
| きんようび                        | sexta-feira       |
| どようび                         | sábado            |
| なんようび                        | que dia da semana |

174

| data   |         |    |         |    |           |
|--------|---------|----|---------|----|-----------|
| mês 一月 |         |    | dia 一日  |    |           |
| 1      | いちがつ    | 1  | ついたち    | 17 | じゅうしちにち   |
| 2      | にがつ     | 2  | ふつか     | 18 | じゅうはちにち   |
| 3      | さんがつ    | 3  | みっか     | 19 | じゅうくにち    |
| 4      | しがつ     | 4  | よっか     | 20 | はつか       |
| 5      | ごがつ     | 5  | いつか     | 21 | にじゅういちにち  |
| 6      | ろくがつ    | 6  | むいか     | 22 | にじゅうににち   |
| 7      | しちがつ    | 7  | なのか     | 23 | にじゅうさんにち  |
| 8      | はちがつ    | 8  | ようか     | 24 | にじゅうよっか   |
| 9      | くがつ     | 9  | こののか    | 25 | にじゅうごにち   |
| 10     | じゅうがつ   | 10 | とおか     | 26 | にじゅうろくにち  |
| 11     | じゅういちがつ | 11 | じゅういちにち | 27 | にじゅうしちにち  |
| 12     | じゅうにがつ  | 12 | じゅうににち  | 28 | にじゅうはちにち  |
| ?      | なんがつ    | 13 | じゅうさんにち | 29 | にじゅうくにち   |
|        |         | 14 | じゅうよっか  | 30 | さんじゅうにち   |
|        |         | 15 | じゅうごにち  | 31 | さんじゅういちにち |
|        |         | 16 | じゅうろくにち | ?  | なんにち      |

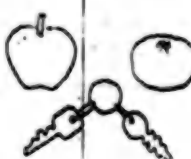


### III. Expressões de Período

| duração do tempo |               |
|------------------|---------------|
| hora(s) - 時間     | minuto(s) - 分 |
| 1 いちじかん          | いっぶん          |
| 2 にじかん           | にぶん           |
| 3 さんじかん          | さんぶん          |
| 4 よじかん           | よんぶん          |
| 5 ごじかん           | ごぶん           |
| 6 ろくじかん          | ろっぶん          |
| 7 ななじかん、しちじかん    | ななぶん、しちぶん     |
| 8 はちじかん          | はっぶん          |
| 9 くじかん           | きゅうぶん         |
| 10 じゅうじかん        | じゅうぶん、じっぶん    |
| ? なんじかん          | なんぶん          |

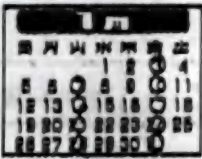

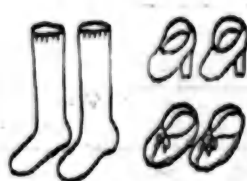

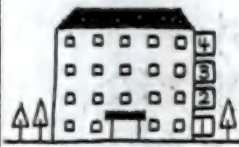


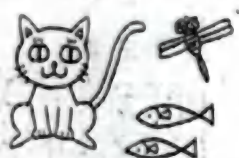
| período |                  |              |           |
|---------|------------------|--------------|-----------|
| dia - 日 | semana - 週間      | mês - か月     | ano - 年   |
| 1 いちにち  | いっしゅうかん          | いっかげつ        | いちねん      |
| 2 ふつか   | にしゅうかん           | にかげつ         | にねん       |
| 3 みっか   | さんしゅうかん          | さんかげつ        | さんねん      |
| 4 よっか   | よんしゅうかん          | よんかげつ        | よねん       |
| 5 いつか   | ごしゅうかん           | ごかげつ         | ごねん       |
| 6 むいか   | ろくしゅうかん          | ろっかげつ、はんとし   | ろくねん      |
| 7 なのか   | ななしゅうかん、しちにちかん   | ななかげつ、しちかげつ  | ななねん、しちねん |
| 8 ようか   | はっしゅうかん          | はちかげつ、はっかげつ  | はちねん      |
| 9 ここのか  | きゅうしゅうかん         | きゅうかげつ       | きゅうねん     |
| 10 とおか  | じゅうしゅうかん、じっしゅうかん | じゅうかげつ、じっかげつ | じゅうねん     |
| ? なんにち  | なんしゅうかん          | なんかげつ        | なんねん      |



# IV. Sufixos de Contagem

|    | <br>objetos<br>一人               | <br>pessoas<br>一人 | <br>ordem<br>一番               | <br>coisas finas e planas<br>一枚 |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | ひとつ                                                                                                              | ひとり                                                                                                | いちばん                                                                                                            | いちまい                                                                                                               |
| 2  | ふたつ                                                                                                              | ふたり                                                                                                | にばん                                                                                                             | にまい                                                                                                                |
| 3  | みっつ                                                                                                              | さんにん                                                                                               | さんばん                                                                                                            | さんまい                                                                                                               |
| 4  | よっつ                                                                                                              | よにん                                                                                                | よんばん                                                                                                            | よんまい                                                                                                               |
| 5  | いっつ                                                                                                              | ごにん                                                                                                | ごばん                                                                                                             | ごまい                                                                                                                |
| 6  | むっつ                                                                                                              | ろくにん                                                                                               | ろくばん                                                                                                            | ろくまい                                                                                                               |
| 7  | ななつ                                                                                                              | ななにん、しちにん                                                                                          | ななばん                                                                                                            | ななまい                                                                                                               |
| 8  | やっつ                                                                                                              | はちにん                                                                                               | はちばん                                                                                                            | はちまい                                                                                                               |
| 9  | ここのつ                                                                                                             | きゅうにん                                                                                              | きゅうばん                                                                                                           | きゅうまい                                                                                                              |
| 10 | とお                                                                                                               | じゅうにん                                                                                              | じゅうばん                                                                                                           | じゅうまい                                                                                                              |
| ?  | いくつ                                                                                                              | なんにん                                                                                               | なんばん                                                                                                            | なんまい                                                                                                               |
|    | <br>máquinas e veículos<br>一台 | <br>idade<br>一歳 | <br>livros e cadernos<br>一冊 | <br>roupas<br>一着              |
| 1  | いちだい                                                                                                             | いっさい                                                                                               | いっさつ                                                                                                            | いっちゃく                                                                                                              |
| 2  | にだい                                                                                                              | にさい                                                                                                | にさつ                                                                                                             | にちゃく                                                                                                               |
| 3  | さんだい                                                                                                             | さんさい                                                                                               | さんさつ                                                                                                            | さんちゃく                                                                                                              |
| 4  | よんだい                                                                                                             | よんさい                                                                                               | よんさつ                                                                                                            | よんちゃく                                                                                                              |
| 5  | ごだい                                                                                                              | ごさい                                                                                                | ごさつ                                                                                                             | ごちゃく                                                                                                               |
| 6  | ろくだい                                                                                                             | ろくさい                                                                                               | ろくさつ                                                                                                            | ろくちゃく                                                                                                              |
| 7  | ななだい                                                                                                             | ななさい                                                                                               | ななさつ                                                                                                            | ななちゃく                                                                                                              |
| 8  | はちだい                                                                                                             | はっさい                                                                                               | はっさつ                                                                                                            | はっちゃく                                                                                                              |
| 9  | きゅうだい                                                                                                            | きゅうさい                                                                                              | きゅうさつ                                                                                                           | きゅうちゃく                                                                                                             |
| 10 | じゅうだい                                                                                                            | じゅうさい、じっさい                                                                                         | じゅうさつ、じっさつ                                                                                                      | じゅうちゃく、じっちゃく                                                                                                       |
| ?  | なんだい                                                                                                             | なんさい                                                                                               | なんさつ                                                                                                            | なんちゃく                                                                                                              |



|    | <br><b>freqüência</b><br>- 回               | <br><b>objetos pequenos</b><br>- 個            | <br><b>sapatos e meias</b><br>- 足                         | <br><b>CASAS</b><br>- 軒                                |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | いっかい                                                                                                                        | いっこ                                                                                                                            | いっそく                                                                                                                                        | いっけん                                                                                                                                      |
| 2  | にかい                                                                                                                         | にこ                                                                                                                             | にそく                                                                                                                                         | にけん                                                                                                                                       |
| 3  | さんかい                                                                                                                        | さんこ                                                                                                                            | さんぞく                                                                                                                                        | さんげん                                                                                                                                      |
| 4  | よんかい                                                                                                                        | よんこ                                                                                                                            | よんそく                                                                                                                                        | よんけん                                                                                                                                      |
| 5  | ごかい                                                                                                                         | ごこ                                                                                                                             | ごそく                                                                                                                                         | ごけん                                                                                                                                       |
| 6  | ろっかい                                                                                                                        | ろっこ                                                                                                                            | ろくそく                                                                                                                                        | ろっけん                                                                                                                                      |
| 7  | ななかい                                                                                                                        | ななこ                                                                                                                            | ななそく                                                                                                                                        | ななけん                                                                                                                                      |
| 8  | はっかい                                                                                                                        | はっこ                                                                                                                            | はっそく                                                                                                                                        | はっけん                                                                                                                                      |
| 9  | きゅうかい                                                                                                                       | きゅうこ                                                                                                                           | きゅうそく                                                                                                                                       | きゅうけん                                                                                                                                     |
| 10 | じゅうかい、じっかい                                                                                                                  | じゅっこ、じっこ                                                                                                                       | じゅっそく、じっそく                                                                                                                                  | じゅっけん、じっけん                                                                                                                                |
| ?  | なんかい                                                                                                                        | なんこ                                                                                                                            | なんぞく                                                                                                                                        | なんげん                                                                                                                                      |
|    | <br><b>andares de um edificio</b><br>- 階 | <br><b>objetos finos e alongados</b><br>- 本 | <br><b>xícara e copos de bebidas e similares</b><br>- 杯 | <br><b>animais pequenos, peixes e insetos</b><br>- 匹 |
| 1  | いっかい                                                                                                                        | いっぼん                                                                                                                           | いっばい                                                                                                                                        | いっびき                                                                                                                                      |
| 2  | にかい                                                                                                                         | にほん                                                                                                                            | にはい                                                                                                                                         | にひき                                                                                                                                       |
| 3  | さんかい                                                                                                                        | さんぼん                                                                                                                           | さんばい                                                                                                                                        | さんびき                                                                                                                                      |
| 4  | よんかい                                                                                                                        | よんほん                                                                                                                           | よんはい                                                                                                                                        | よんひき                                                                                                                                      |
| 5  | ごかい                                                                                                                         | ごほん                                                                                                                            | ごはい                                                                                                                                         | ごひき                                                                                                                                       |
| 6  | ろっかい                                                                                                                        | ろっぼん                                                                                                                           | ろっばい                                                                                                                                        | ろっびき                                                                                                                                      |
| 7  | ななかい                                                                                                                        | ななほん                                                                                                                           | ななはい                                                                                                                                        | ななひき                                                                                                                                      |
| 8  | はっかい                                                                                                                        | はっぼん                                                                                                                           | はっばい                                                                                                                                        | はっびき                                                                                                                                      |
| 9  | きゅうかい                                                                                                                       | きゅうほん                                                                                                                          | きゅうはい                                                                                                                                       | きゅうひき                                                                                                                                     |
| 10 | じゅうかい、じっかい                                                                                                                  | じゅっぼん、じっぼん                                                                                                                     | じゅっばい、じっばい                                                                                                                                  | じゅっびき、じっびき                                                                                                                                |
| ?  | なんかい                                                                                                                        | なんぼん                                                                                                                           | なんばい                                                                                                                                        | なんびき                                                                                                                                      |

# V. Conjugação de Verbos

## Grupo - I

|                | forma-ます | forma-て | forma de dicionário |
|----------------|----------|---------|---------------------|
| 会います [ともだちに ~] | あい ます    | あって     | あう                  |
| 遊びます           | あそび ます   | あそんで    | あそぶ                 |
| 洗います           | あらい ます   | あらって    | あらう                 |
| あります           | あり ます    | あって     | ある                  |
| あります           | あり ます    | あって     | ある                  |
| あります [おまつりが ~] | あり ます    | あって     | ある                  |
| 歩きます [みちを ~]   | あるき ます   | あるいて    | あるく                 |
| 言います           | いひ ます    | いって     | いう                  |
| 行きます           | いき ます    | いって     | いく                  |
| 急ぎます           | いそぎ ます   | いそいで    | いそぐ                 |
| 要ります [ビザが ~]   | いり ます    | いって     | いる                  |
| 動きます [とけいが ~]  | うごき ます   | うごいて    | うごく                 |
| 歌います           | うたい ます   | うたって    | うたう                 |
| 売ります           | うり ます    | うって     | うる                  |
| 置きます           | おき ます    | おいて     | おく                  |
| 送ります           | おくり ます   | おくって    | おくる                 |
| 送ります [ひとを ~]   | おくり ます   | おくって    | おくる                 |
| 押します           | おし ます    | おして     | おす                  |
| 思います           | おもひ ます   | おもって    | おもう                 |
| 思い出します         | おもいだし ます | おもいだして  | おもいだす               |
| 泳ぎます           | およぎ ます   | およいで    | およぐ                 |
| 終わります          | おわり ます   | おわって    | おわる                 |
| 買います           | かい ます    | かって     | かう                  |
| 返します           | かえし ます   | かえして    | かえす                 |
| 帰ります           | かえり ます   | かえって    | かえる                 |
| かかります          | かかり ます   | かかって    | かかる                 |
| 書きます           | かき ます    | かいて     | かく                  |
| 貸します           | かし ます    | かして     | かす                  |
| 勝ちます           | かち ます    | かって     | かつ                  |
| かぶります [ぼうしを ~] | かぶり ます   | かぶって    | かぶる                 |



| forma-ない |    | forma-た | significado                        | lição |
|----------|----|---------|------------------------------------|-------|
| あわ       | ない | あった     | encontrar-se com [um amigo]        | 6     |
| あそば      | ない | あそんだ    | divertir-se, brincar               | 13    |
| あらわ      | ない | あらった    | lavar                              | 18    |
| —        | ない | あった     | ter                                | 9     |
| —        | ない | あった     | existir, haver (coisas inanimadas) | 10    |
| —        | ない | あった     | haver, realizar-se [um festival]   | 21    |
| あるか      | ない | あるいた    | andar [por uma rua]                | 23    |
| いわ       | ない | いった     | dizer                              | 21    |
| いか       | ない | いった     | ir                                 | 5     |
| いそが      | ない | いそいだ    | ter pressa                         | 14    |
| いら       | ない | いった     | necessitar, requerer [um visto]    | 20    |
| うごか      | ない | うごいた    | funcionar, mover [um relógio]      | 23    |
| うたわ      | ない | うたった    | cantar                             | 18    |
| うら       | ない | うった     | vender                             | 15    |
| おか       | ない | おいた     | pôr                                | 15    |
| おくら      | ない | おくった    | enviar, remeter                    | 7     |
| おくら      | ない | おくった    | acompanhar [alguém], ir com        | 24    |
| おさ       | ない | おした     | empurrar, apertar                  | 16    |
| おもわ      | ない | おもった    | pensar                             | 21    |
| おもいださ    | ない | おもいだした  | lembrar-se, recordar               | 15    |
| およが      | ない | およいだ    | nadar                              | 13    |
| おわら      | ない | おわった    | terminar, acabar                   | 4     |
| かわ       | ない | かった     | comprar                            | 6     |
| かえさ      | ない | かえした    | devolver                           | 17    |
| かえら      | ない | かえった    | ir para casa, retornar             | 5     |
| かから      | ない | かかった    | levar (tempo), custar (dinheiro)   | 11    |
| かか       | ない | かいた     | escrever, desenhar, pintar         | 6     |
| かさ       | ない | かした     | emprestar, alugar                  | 7     |
| かた       | ない | かった     | vencer                             | 21    |
| かぶら      | ない | かぶった    | pôr [um chapéu, etc.]              | 22    |



|           |           | forma-ます |  | forma-て | forma de dicionário |
|-----------|-----------|----------|--|---------|---------------------|
| 聞きます      |           | きき ます    |  | きいて     | きく                  |
| 聞きます      | [せんせいに ~] | きき ます    |  | きいて     | きく                  |
| 切ります      |           | きり ます    |  | きって     | きる                  |
| 消します      |           | けし ます    |  | けして     | けす                  |
| 触ります      | [ドアに ~]   | さわり ます   |  | さわって    | さわる                 |
| 知ります      |           | しり ます    |  | しって     | しる                  |
| 吸います      | [たばこを ~]  | すい ます    |  | すって     | すう                  |
| 住みます      |           | すみ ます    |  | すんで     | すむ                  |
| 座ります      |           | すわり ます   |  | すわって    | すわる                 |
| 立ちます      |           | たち ます    |  | たって     | たつ                  |
| 出します      | [てがみを ~]  | だし ます    |  | だして     | だす                  |
| 出します      |           | だし ます    |  | だして     | だす                  |
| 出します      | [レポートを ~] | だし ます    |  | だして     | だす                  |
| 使います      |           | つかい ます   |  | つかって    | つかう                 |
| 着きます      | [えきに ~]   | つき ます    |  | ついて     | つく                  |
| 作ります、造ります |           | つくり ます   |  | つくって    | つくる                 |
| 連れて行きます   |           | つれていき ます |  | つれていって  | つれていく               |
| 手伝います     |           | てつだい ます  |  | てつだって   | てつだう                |
| 泊まります     | [ホテルに ~]  | とまり ます   |  | とまって    | とまる                 |
| 取ります      |           | とり ます    |  | とって     | とる                  |
| 撮ります      | [しゃしんを ~] | とり ます    |  | とって     | とる                  |
| 取ります      | [としを ~]   | とり ます    |  | とって     | とる                  |
| 直します      |           | なおし ます   |  | なおして    | なおす                 |
| なくします     |           | なくし ます   |  | なくして    | なくす                 |
| 習います      |           | ならい ます   |  | ならって    | ならう                 |
| なります      |           | なり ます    |  | なって     | なる                  |
| 脱ぎます      |           | ぬぎ ます    |  | ぬいで     | ぬぐ                  |
| 登ります      | [やまに ~]   | のぼり ます   |  | のぼって    | のぼる                 |
| 飲みます      |           | のみ ます    |  | のんで     | のむ                  |
| 飲みます      | [くすりを ~]  | のみ ます    |  | のんで     | のむ                  |

| forma-ない |    | forma-た | significado                         | lição |
|----------|----|---------|-------------------------------------|-------|
| きか       | ない | きいた     | ouvir, escutar                      | 6     |
| きか       | ない | きいた     | perguntar [ao professor]            | 23    |
| きら       | ない | きった     | cortar, fatiar                      | 7     |
| けさ       | ない | けした     | desligar                            | 14    |
| さわら      | ない | さわった    | tocar [uma porta]                   | 23    |
| しら       | ない | しった     | inteirar-se, ter conhecimento       | 15    |
| すわ       | ない | すった     | fumar [cigarros]                    | 6     |
| すま       | ない | すんだ     | morar, viver                        | 15    |
| すわら      | ない | すわった    | sentar-se                           | 15    |
| たた       | ない | たった     | levantar-se                         | 15    |
| ださ       | ない | だした     | enviar [uma carta]                  | 13    |
| ださ       | ない | だした     | extrair, retirar (dinheiro)         | 16    |
| ださ       | ない | だした     | entregar, apresentar [um relatório] | 17    |
| つかわ      | ない | つかった    | usar                                | 15    |
| つか       | ない | ついた     | chegar [em uma estação]             | 25    |
| つくら      | ない | つくった    | fazer, produzir                     | 15    |
| つれていか    | ない | つれていった  | levar (alguém)                      | 24    |
| てつだわ     | ない | てつだった   | ajudar                              | 14    |
| とまら      | ない | とまった    | hospedar-se, pousar [em um hotel]   | 19    |
| とら       | ない | とった     | tomar (nas mãos), passar (a alguém) | 14    |
| とら       | ない | とった     | tirar [uma fotografia]              | 6     |
| とら       | ない | とった     | envelhecer                          | 25    |
| なおさ      | ない | なおした    | reparar, consertar                  | 20    |
| なくさ      | ない | なくした    | perder                              | 17    |
| ならわ      | ない | ならった    | aprender                            | 7     |
| なら       | ない | なった     | tornar-se                           | 19    |
| ぬが       | ない | ぬいだ     | tirar (a roupa), descalçar          | 17    |
| のぼら      | ない | のぼった    | subir, escalar [uma montanha]       | 19    |
| のま       | ない | のんだ     | tomar, beber                        | 6     |
| のま       | ない | のんだ     | tomar [remédios]                    | 17    |

|         |           | forma-ます |    | forma-て | forma de dicionário |
|---------|-----------|----------|----|---------|---------------------|
| 乗ります    | [でんしゃに～]  | のり       | ます | のって     | のる                  |
| 入ります    | [きっさてんに～] | はいり      | ます | はいって    | はいる                 |
| 入ります    | [だいがくに～]  | はいり      | ます | はいって    | はいる                 |
| 入ります    | [おふろに～]   | はいり      | ます | はいって    | はいる                 |
| はきます    | [くつを～]    | はき       | ます | はいて     | はく                  |
| 働きます    |           | はたらき     | ます | はたらいて   | はたらく                |
| 弾きます    |           | ひき       | ます | ひいて     | ひく                  |
| 引きます    |           | ひき       | ます | ひいて     | ひく                  |
| 降ります    | [あめが～]    | ふり       | ます | ふって     | ふる                  |
| 払います    |           | はらい      | ます | はらって    | はらう                 |
| 話します    |           | はなし      | ます | はなして    | はなす                 |
| 曲がります   | [みぎへ～]    | まがり      | ます | まがって    | まがる                 |
| 待ちます    |           | まち       | ます | まって     | まつ                  |
| 回します    |           | まわし      | ます | まわして    | まわす                 |
| 持ちます    |           | もち       | ます | もって     | もつ                  |
| 持って行きます |           | もっていき    | ます | もっていて   | もっていく               |
| もらいます   |           | もらい      | ます | もらって    | もらう                 |
| 役に立ちます  |           | やくにたち    | ます | やくにたって  | やくにたつ               |
| 休みます    |           | やすみ      | ます | やすんで    | やすむ                 |
| 休みます    | [かいしゃを～]  | やすみ      | ます | やすんで    | やすむ                 |
| 呼びます    |           | よび       | ます | よんで     | よぶ                  |
| 読みます    |           | よみ       | ます | よんで     | よむ                  |
| わかります   |           | わかり      | ます | わかって    | わかる                 |
| 渡ります    | [はしを～]    | わたり      | ます | わたって    | わたる                 |



| forma-ない |    | forma-た | significado                         | lição |
|----------|----|---------|-------------------------------------|-------|
| のら       | ない | のった     | montar, subir [num trem]            | 16    |
| はいら      | ない | はいった    | entrar [numa cafeteria]             | 13    |
| はいら      | ない | はいった    | entrar [numa universidade]          | 16    |
| はいら      | ない | はいった    | tomar [um banho]                    | 17    |
| はか       | ない | はいた     | calçar [sapatos, meias, etc.]       | 22    |
| はたらか     | ない | はたらいた   | trabalhar                           | 4     |
| ひか       | ない | ひいた     | tocar (um instrumento, piano, etc.) | 18    |
| ひか       | ない | ひいた     | puxar                               | 23    |
| ふら       | ない | ふった     | chover                              | 14    |
| はらわ      | ない | はらった    | pagar                               | 17    |
| はなさ      | ない | はなした    | falar, contar                       | 14    |
| まがら      | ない | まがった    | dobrar, entrar [à direita]          | 14    |
| また       | ない | まった     | esperar                             | 14    |
| まわさ      | ない | まわした    | girar                               | 23    |
| もた       | ない | もった     | ter algo às mãos, carregar          | 14    |
| もっていか    | ない | もっていった  | ter (alguma coisa)                  | 17    |
| もらわ      | ない | もらった    | receber, ganhar                     | 7     |
| やくにたた    | ない | やくにたった  | ser útil                            | 21    |
| やすま      | ない | やすんだ    | descansar, tirar férias             | 4     |
| やすま      | ない | やすんだ    | faltar [ao serviço]                 | 11    |
| よば       | ない | よんだ     | chamar                              | 14    |
| よま       | ない | よんだ     | ler                                 | 6     |
| わから      | ない | わかった    | entender                            | 9     |
| わたら      | ない | わたった    | atravessar [uma ponte]              | 23    |

|                 | forma-ます | forma-て | forma de dicionário |
|-----------------|----------|---------|---------------------|
| 開けます            | あけ ます    | あけて     | あける                 |
| あげます            | あげ ます    | あげて     | あげる                 |
| 集めます            | あつめ ます   | あつめて    | あつめる                |
| 浴びます [シャワーを ~]  | あび ます    | あびて     | あびる                 |
| います             | い ます     | いて      | いる                  |
| います [こどもが ~]    | い ます     | いて      | いる                  |
| います [にほんに ~]    | い ます     | いて      | いる                  |
| 入れます            | いれ ます    | いれて     | 入れる                 |
| いれます [コーヒーを ~]  | いれ ます    | いれて     | 入れる                 |
| 生まれます           | うまれ ます   | うまれて    | うまれる                |
| 起きます            | おき ます    | おきて     | おきる                 |
| 教えます            | おしえ ます   | おしえて    | おしえる                |
| 教えます [じゅうしょを ~] | おしえ ます   | おしえて    | おしえる                |
| 覚えます            | おぼえ ます   | おぼえて    | おぼえる                |
| 降ります [でんしゃを ~]  | おり ます    | おりて     | おりる                 |
| 換えます            | かえ ます    | かえて     | かえる                 |
| 変えます            | かえ ます    | かえて     | かえる                 |
| かけます [でんわを ~]   | かけ ます    | かけて     | かける                 |
| かけます [めがねを ~]   | かけ ます    | かけて     | かける                 |
| 借ります            | かり ます    | かりて     | かりる                 |
| 考えます            | かんがえ ます  | かんがえて   | かんがえる               |
| 気をつけます [くるまに ~] | きをつけ ます  | きをつけて   | きをつける               |
| 着ます [シャツを ~]    | き ます     | きて      | きる                  |
| くれます            | くれ ます    | くれて     | くれる                 |
| 閉めます            | しめ ます    | しめて     | しめる                 |
| 調べます            | しらべ ます   | しらべて    | しらべる                |
| 捨てます            | すて ます    | すてて     | すてる                 |
| 食べます            | たべ ます    | たべて     | たべる                 |
| 足ります            | たり ます    | たりにて    | たりる                 |
| 疲れます            | つかれ ます   | つかれて    | つかれる                |

| forma-ない |    | forma-た | significado                                 | lição |
|----------|----|---------|---------------------------------------------|-------|
| あけ       | ない | あけた     | abrir                                       | 14    |
| あげ       | ない | あげた     | dar                                         | 7     |
| あつめ      | ない | あつめた    | ajuntar, coleccionar                        | 18    |
| あび       | ない | あびた     | tomar [um banho de ducha]                   | 16    |
| いた       | ない | いた      | existir, ser (coisas animadas)              | 10    |
| いた       | ない | いた      | ter [filhos]                                | 11    |
| いた       | ない | いた      | estar [no Japão]                            | 11    |
| いれ       | ない | いれた     | pôr em, introduzir                          | 16    |
| いれ       | ない | いれた     | fazer [café]                                | 24    |
| うまれ      | ない | うまれた    | nascer                                      | 22    |
| おき       | ない | おきた     | acordar, despertar                          | 4     |
| おしえ      | ない | おしえた    | ensinar                                     | 7     |
| おしえ      | ない | おしえた    | ensinar [um endereço]                       | 14    |
| おぼえ      | ない | おぼえた    | memorizar                                   | 17    |
| おり       | ない | おりた     | descer [de um trem]                         | 16    |
| かえ       | ない | かえた     | mudar, trocar                               | 18    |
| かえ       | ない | かえた     | trocar                                      | 23    |
| かけ       | ない | かけた     | dar [um telefonema]                         | 7     |
| かけ       | ない | かけた     | pôr [os óculos]                             | 22    |
| かり       | ない | かりた     | pedir emprestado                            | 7     |
| かんがえ     | ない | かんがえた   | pensar, considerar                          | 25    |
| きをつけ     | ない | きをつけた   | tomar cuidado, prestar atenção [com carros] | 23    |
| き        | ない | きた      | vestir, pôr [camisa, etc.]                  | 22    |
| くれ       | ない | くれた     | dar (a mim)                                 | 24    |
| しめ       | ない | しめた     | fechar                                      | 14    |
| しらべ      | ない | しらべた    | verificar, investigar                       | 20    |
| すて       | ない | すてた     | jogar fora                                  | 18    |
| たべ       | ない | たべた     | comer                                       | 6     |
| たり       | ない | たりた     | ser suficiente, não faltar                  | 21    |
| つかれ      | ない | つかれた    | cansar-se                                   | 13    |



|                |    | forma-ます |    | forma-て | forma de dicionário |
|----------------|----|----------|----|---------|---------------------|
| つけます           |    | つけ       | ます | つけて     | つける                 |
| 出かけます          |    | でかけ      | ます | でかけて    | でかける                |
| できます           |    | でき       | ます | できて     | できる                 |
| 出ます [きっさてんを ~] |    | で        | ます | でて      | でる                  |
| 出ます [だいがくを ~]  |    | で        | ます | でて      | でる                  |
| 出ます [おつりが ~]   |    | で        | ます | でて      | でる                  |
| 止めます           |    | とめ       | ます | とめて     | とめる                 |
| 寝ます            |    | ね        | ます | ねて      | ねる                  |
| 乗り換え           | ます | のりかえ     | ます | のりかえて   | のりかえる               |
| 始めます           |    | はじめ      | ます | はじめて    | はじめる                |
| 負けます           |    | まけ       | ます | まけて     | まける                 |
| 見せます           |    | みせ       | ます | みせて     | みせる                 |
| 見ます            |    | み        | ます | みて      | みる                  |
| 迎えます           |    | むかえ      | ます | むかえて    | むかえる                |
| やめます [かいしゃを ~] |    | やめ       | ます | やめて     | やめる                 |
| 忘れます           |    | わすれ      | ます | わすれて    | わすれる                |

| forma-ない |    | forma-た | significado                                            | lição |
|----------|----|---------|--------------------------------------------------------|-------|
| つけ       | ない | つけた     | ligar                                                  | 14    |
| でかけ      | ない | でかけた    | sair                                                   | 17    |
| でき       | ない | できた     | ser capaz de, poder                                    | 18    |
| で        | ない | でた      | sair [de uma cafeteria]                                | 13    |
| で        | ない | でた      | formar-se [em uma universidade]                        | 16    |
| で        | ない | でた      | sair [o troco]                                         | 23    |
| とめ       | ない | とめた     | parar, estacionar                                      | 14    |
| ね        | ない | ねた      | dormir                                                 | 4     |
| のりかえ     | ない | のりかえた   | trocar (trens, etc.)                                   | 16    |
| はじめ      | ない | はじめた    | começar, iniciar                                       | 14    |
| まけ       | ない | まけた     | perder, ser vencido                                    | 21    |
| みせ       | ない | みせた     | mostrar                                                | 14    |
| み        | ない | みた      | ver, olhar                                             | 6     |
| むかえ      | ない | むかえた    | recepcionar, receber                                   | 13    |
| やめ       | ない | やめた     | deixar, demitir-se de (uma firma), render-se, desistir | 16    |
| わすれ      | ない | わすれた    | esquecer                                               | 17    |



|                 | forma-ます |    | forma-て  | forma de dicionário |
|-----------------|----------|----|----------|---------------------|
| 案内します           | あんないし    | ます | あんないして   | あんないする              |
| 運転します           | うんでんし    | ます | うんでんして   | うんでんする              |
| 買い物します          | かいものし    | ます | かいものして   | かいものする              |
| 来ます             | き        | ます | きて       | くる                  |
| 結婚します           | けっこんし    | ます | けっこんして   | けっこんする              |
| 見学します           | けんがくし    | ます | けんがくして   | けんがくする              |
| 研究します           | けんきゅうし   | ます | けんきゅうして  | けんきゅうする             |
| コピーします          | コピーし     | ます | コピーして    | コピーする               |
| 散歩します [こうえんを ~] | さんぽし     | ます | さんぽして    | さんぽする               |
| 残業します           | ざんぎょうし   | ます | ざんぎょうして  | ざんぎょうする             |
| します             | し        | ます | して       | する                  |
| 修理します           | しゅうりし    | ます | しゅうりして   | しゅうりする              |
| 出張します           | しゅっちょうし  | ます | しゅっちょうして | しゅっちょうする            |
| 紹介します           | しょうかいし   | ます | しょうかいして  | しょうかいする             |
| 食事します           | しょくじし    | ます | しょくじして   | しょくじする              |
| 心配します           | しんぱいし    | ます | しんぱいして   | しんぱいする              |
| 説明します           | せつめいし    | ます | せつめいして   | せつめいする              |
| 洗濯します           | せんたくし    | ます | せんたくして   | せんたくする              |
| 掃除します           | そうじし     | ます | そうじして    | そうじする               |
| 連れて来ます          | つれてき     | ます | つれてきて    | つれてくる               |
| 電話します           | でんわし     | ます | でんわして    | でんわする               |
| 引っ越します          | ひっこしし    | ます | ひっこしして   | ひっこしする              |
| 勉強します           | べんきょうし   | ます | べんきょうして  | べんきょうする             |
| 持って来ます          | もってき     | ます | もってきて    | もってくる               |
| 予約します           | よやくし     | ます | よやくして    | よやくする               |
| 留学します           | りゅうがくし   | ます | りゅうがくして  | りゅうがくする             |
| 練習します           | れんしゅうし   | ます | れんしゅうして  | れんしゅうする             |



| forma-ない |    | forma-た  | significado                   | lição |
|----------|----|----------|-------------------------------|-------|
| あんないし    | ない | あんないした   | ciceronear, mostrar o caminho | 24    |
| うんでんし    | ない | うんでんした   | dirigir (um veículo)          | 18    |
| かいものし    | ない | かいものした   | fazer compras                 | 13    |
| こ        | ない | きた       | vir                           | 5     |
| けっこんし    | ない | けっこんした   | casar-se                      | 13    |
| けんがくし    | ない | けんがくした   | visitar algum lugar a estudo  | 18    |
| けんきゅうし   | ない | けんきゅうした  | pesquisar                     | 15    |
| コピーし     | ない | コピーした    | copiar, tirar cópias          | 14    |
| さんぽし     | ない | さんぽした    | passar, andar [pelo parque]   | 13    |
| ざんぎょうし   | ない | ざんぎょうした  | fazer hora-extra              | 17    |
| し        | ない | した       | fazer                         | 6     |
| しゅうりし    | ない | しゅうりした   | reparar, consertar            | 20    |
| しゅっちょうし  | ない | しゅっちょうした | viajar a negócios             | 17    |
| しょうかいし   | ない | しょうかいした  | apresentar                    | 24    |
| しょくじし    | ない | しょくじした   | tomar uma refeição, jantar    | 13    |
| しんばいし    | ない | しんばいした   | preocupar-se                  | 17    |
| せつめいし    | ない | せつめいした   | explicar                      | 24    |
| せんたくし    | ない | せんたくした   | lavar (roupas)                | 19    |
| そうじし     | ない | そうじした    | limpar (a casa)               | 19    |
| つれてこ     | ない | つれてきた    | trazer (alguém)               | 24    |
| でんわし     | ない | でんわした    | telefonar                     | 20    |
| ひっこしし    | ない | ひっこしした   | mudar-se (de casa)            | 23    |
| べんきょうし   | ない | べんきょうした  | estudar                       | 4     |
| もってこ     | ない | もってきた    | trazer (alguma coisa)         | 17    |
| よやくし     | ない | よやくした    | reservar                      | 18    |
| りゅうがくし   | ない | りゅうがくした  | estudar no exterior           | 25    |
| れんしゅうし   | ない | れんしゅうした  | praticar                      | 19    |

